

Cité Marie

Der Leubringener Lungenarzt Mario Taddei erinnert sich an die Bieler Arbeitersiedlung, die Cité Marie, und an die Sorgen und Nöte der italienischen Einwanderer. Seite 9.

Le docteur Mario Taddei se souvient du ghetto italien situé juste en face de son cabinet à la rue Centrale. Avant le Parcours culturel 3, il raconte son passé d'immigré et ses relations avec les saisonniers. Page 9.



DIESE WOCHE: GETTE SEMAINE:

Philippe Perret fühlt sich als Trainer des FC Biel wohl. Jetzt gilt es, die guten Resultate der Vorrunde zu bestätigen. Seite 3.

Philippe Perret n'a presque jamais été aussi heureux que sur le banc du FC Bienne. Entretien à la reprise de saison en page 3.



Die von der Soprod SA in Reussilles produzierten Uhrwerke bringen viele Marken in Schwung. Seite 13.



Aux Reussilles, un atelier d'horlogerie maîtrise l'art de la complication pour fournir de nombreuses marques en mouvements. Page 13.

FlussPferde HippoPotames



«FlussPferde» entführen Mädchen und Knaben an die Gestade eines fabelhaften Flusstals. Der Hintergrund des neuesten zweisprachigen Stücks des Bieler «Théâtre de la Grenouille». Seite 21.

Parfois la Grenouille se fait plus grosse que l'hippopotame pour le bonheur des tout-petits. BIEL BIENNE a découvert les coulisses de la dernière production chevaleresque et bilingue de la petite troupe biennoise. Page 21.

Wenn sich die Katze ein Bein bricht, kann dies ganz schön ins Geld gehen. Seite 2.

Minou s'est cassé une patte? Attention, l'intervention du vétérinaire peut coûter cher. Page 2.

Der Geschäftsführer des Media Markt Brügg eröffnet am Donnerstag, 26. Februar, den 19. Schweizer Markt des Münchner Unterhaltungselektronik- Giganten.

VON FABIO GILARDI

BIEL BIENNE: Media Markt hat sich beispielsweise in Lyssach, Muri bei Bern und Granges-Paccots FR gut etabliert. Wieso lassen Sie sich im Seeland nieder?

Thomas Häuselmann: Wir hatten seit längerem ein Auge auf die Region Biel geworfen. Nachdem wir mehrere Standorte in der Region geprüft hatten, entschieden wir uns für Brügg. Die Lage ist ideal: Im Zentrum des Verkehrsknotenpunktes und gut erreichbar mit den öffentlichen Verkehrsmitteln und via Autobahn.

In anderen Media Markt-Niederlassungen ist das Parking gratis. In Brügg wird das Parkieren jedoch gebührenpflichtig sein. Ein grosser Nachteil?

Wir wissen, dass sich die Parkgebühr negativ auf die Kundenfrequenz auswirkt. Ich bevorzuge Gratisparkplätze, doch die Gebühren sind angemessen und unsere Kunden

können ungefähr 800 Parkplätze nutzen.

Was charakterisiert den Media Markt Brügg?

Wir verfolgen auch hier unser Motto «Das beste Produkt zum besten Preis». Das Dreiseenland, Neuenburg eingeschlossen, ist eine Region im Aufschwung mit grossem Entwicklungspotenzial. Das Seeland ist für uns eine Herausforderung, auch die Zweisprachigkeit. Um alle Kunden zufriedener zu stellen, bieten wir unser Sortiment – inklusive DVDs, Filme, Spiele, Computer, CDs oder Musik (Hit-Parade) – auf den rund 3000 Quadratmetern zu 60 Prozent auf deutsch und zu 40 Prozent auf französisch an.

Welche Vorteile hat der Kunde?

Unser Geschäft ist ein Schaufenster, in dem man alle Produkte anfassen und testen kann. Zwei Modelle eines Artikels können verglichen werden, man kann sich die

FÜNF FRAGEN AN / CINQ QUESTIONS À

Thomas Häuselmann

Thomas Häuselmann:
«Das Dreiseenland hat Potenzial.»

Thomas Häuselmann: «Le Seeland et les Trois-Lacs ont le vent en poupe.»

Unterschiede erklären lassen und geht mit genau dem Produkt heim, das man wollte. Wir haben ein riesiges Sortiment – ungefähr 60 000 Produkte auf 3000 Quadratmetern.

Welche Produkte interessieren die Leute?

Unterhaltungselektronik – Computer, LCD-Fernseher, HiFi, Foto, DVDs usw. – mit Zubehör. Zum Sortiment gehören auch Haushaltsgeräte. Zudem die speziellen Angebote und Aktionen zur Eröffnung am Donnerstag, 26. Februar, die ich bis dahin nicht verraten werde.



PHOTO: FABIO GILARDI

Le gérant de Media Markt Brügg ouvre jeudi 26 février le 19^e marché du géant munichois de l'électronique de loisirs en Suisse.

PAR FABIO GILARDI

BIEL BIENNE: Media Markt est déjà bien implanté à Lyssach, Berne-Muri et Granges-Paccots (FR). Pourquoi s'installe-t-il dans le Seeland?

Thomas Häuselmann: Il y a longtemps que nous avons un œil sur la région bernoise. Nous avons examiné plusieurs sites dans la région avant de porter notre choix

sur Brügg. L'endroit est idéalement situé au centre d'un nœud d'accès stratégique, très bien desservi par les nouvelles voies de communication comme l'autoroute et les transports publics.

Les parkings sont gratuits à d'autres Media Markt. Un problème ici?

Nous savons que la fréquentation des commerces a été freinée par cette introduction des places payantes. Bien que je préférerais des places gratuites, le prix est correct à Brügg et nos clients disposent de quelque 800 places pour garer leur véhicule.

Qu'est-ce qui caractérise Media Markt Brügg?

Nous appliquons aussi ici notre maxime «les meilleurs produits au meilleur prix» qui sont connus. Secundo, le Seeland et les Trois-Lacs, Neuchâtel compris, sont une région qui a le vent en poupe, donc à fort potentiel de développement. C'est un challenge pour nous, grâce aussi au bilinguisme. Pour satisfaire chaque client, nous propose-

rons des produits, dvd's, films, jeux, informatique, cd's et musique (hit-parade) à raison d'une proportion 60% en allemand, 40% en français, sur quelque 3000 m².

Quels avantages pour le client? Notre magasin est une vitrine où l'on peut toucher, essayer tous les produits en vente. Et comparer ceux d'une même catégorie, se faire expliquer leurs différences et repartir exactement avec l'objet choisi grâce à l'énorme stock (environ 60 000 produits) dont nous disposons.

Quels sont vos produits-phares?

Toute l'électronique de loisirs (ordinateurs, téléviseurs LCD, hifi, photo, DVD's, etc.) et ses accessoires, ainsi que les appareils électroménagers. En plus, nos acheteurs ont ciblé et obtenu des conditions très favorables auprès de nos fournisseurs pour des actions d'ouverture que je ne dévoilerai pas avant le 26 février.

FAUNA

Teure Katze

Die Verletzung eines Tiers kann tief ins Portemonnaie gehen.

VON RAPHAËL CHABLOZ

«Das Tiergesetz bestimmt, dass, wer ein Tier besitzt, in der Lage sein muss, dieses zu füttern, ihm ein Zuhause zu bieten und es zu pflegen. Eine Broschüre, die in jeder Tierarztpraxis aufliegt, informiert Katzen- und Hundebesitzer über die Kosten der verschiedenen Operationen», erklärt Urs Studer von der «Tierarztpraxis am Kanal» in Biel.

Bargeld. Nala, die Katze von Arlette Fardel aus Nidau, kam mit einer gebrochenen Pfote nach Hause. Ihre Besitzerin wandte sich an ihren üblichen Tierarzt. Doch dieser ist nicht ausgestattet für

Operationen, also verwies er sie an die «Tierarztpraxis am Kanal». Kosten der Operation: 1000 Franken. In bar. «Wir haben in der Vergangenheit viele schlechte Erfahrungen gemacht, es gibt keine Ausnahmen», bedauert Urs Studer.

Zu der Zeit verfügte Arlette Fardel allerdings nicht über eine solche Summe. Schliesslich wandte sie sich an das Kleintierspital in Bern. Dort erlaubte man ihr, in Raten zu bezahlen. «Ich hatte niemals Schulden», so die Tierliebhaberin. «Unser Entscheid ist nichts Persönliches», versichert Urs Studer. «Aber wir können nicht Bank spielen.»

Nala ihrerseits humpelt zwar noch, spielt aber schon wieder mit ihrem Brüdchen.

Arlette Fardel ist glücklich: Mit Nala gehts aufwärts. Arlette Fardel et Nala: sa chatte boîte, mais joue.



PHOTO: RAPHAËL CHABLOZ

ANIMAUX

Cher chat

La blessure d'un animal peut être onéreuse.

PAR RAPHAËL CHABLOZ

«La loi sur les animaux précise qu'un propriétaire d'animal doit être en mesure de le nourrir, de lui fournir un abri et de le soigner. Une brochure disponible dans les cabinets vétérinaires informe ceux qui prennent un chat et un chien des coûts des différentes opérations», explique Urs Studer, vétérinaire au cabinet biennois du Canal.

Comptant. Arlette Fardel, de Nidau, a ainsi vu sa Nala rentrer avec une patte cassée.

Cetteoureuse des bêtes s'est adressée à son vétérinaire habituel, pas équipé pour l'opération. Il l'a alors dirigée vers le cabinet du Canal. Coût de l'opération: 1000 francs. Payables comptant: «Nous avons fait beaucoup de mauvaises expériences par le passé et ne pouvons pas faire d'exception», regrette Urs Studer.

Dans une mauvaise passe à cette période-là, Arlette Fardel ne disposait pas d'une telle somme. Elle a finalement pu se tourner vers le Kleintierspital de l'Université de Berne, qui lui a permis de subdiviser son paiement. «Je n'ai jamais eu de dettes», précise-t-elle. «Il n'y a rien de personnel dans notre décision, bien sûr. Mais nous ne pouvons pas jouer le rôle de banque», répond Urs Studer.

Nala, elle, boîte encore mais, à la voir jouer avec son frère, elle ne semble pas traumatisée par cette affaire...

EXPOPARK

Am See wird gerodet

Die Bieler Baudirektion will am Seeufer 850 Quadratmeter Wald roden und in Worten wieder anpflanzen.

VON FABIO GILARDI

Das Gebiet des ExpoParks ist ein sensibles Biotop. Wegen seiner Nähe zum Wasser, seiner biologischen und botanischen Vielfalt. Aber auch, weil die Interessen über die zukünftige Nutzung unterschiedlich sind. Alles begann 1999: Die Stadt Biel ersuchte darum, eine Fläche von 10 671 Quadratmetern hinter dem Bieler Strandbad, auf dem Gebiet der Gemeinde Nidau, roden zu dürfen, und fand Unterstützung. Die Verpflichtung, nach der nationalen Ausstellung *in situ* wieder aufzuforsten, war fester Bestandteil der Vereinbarung.

Aber auf besagtem Gelände wurden Bäume und Sträucher auf nur 9820 Quadratmetern «weggefegt». Bleiben rund 851 Quadratmeter, da-

mit das Areal in Bauland umgezogen werden kann. Die Stadt Biel schlägt als Kompensation für die Verpflichtung des Aufforstens (der sie in zehn Jahren nicht nachgekommen ist) eine Neubeplantzung auf einer Fläche der gesamten 10 671 Quadratmetern in Worten vor. «Ziemlich weit weg vom See», bemerkt ein besorgter Bürger.

Natur. Aktuell stehen auf den 851 Quadratmetern der ehemaligen Sandgrube rund ein Dutzend Birken, Eschen, Buchen und Weiden – einige davon mit einem Stammumfang von über zwei Metern –, die «erhaltenswürdig wären», so ein Mitarbeiter der Waldabteilung 7 in Ins. Diese Bäume, genau wie das anliegende Boskett, dienen als Unterschlupf für Insekten, Fledermäuse und Vögel, wie den geschützten Grünspecht.

Dieses «letzte Wäldchen» überragt auch einen mit Grundwasser gefüllten Graben. «Diese Feuchtzonen er-

lauben es Amphibien zu leben und sich fortzupflanzen», sagt Roethenmund, Präsident der Seeländer Sektion von Pro Natura. «Sie verdienen es, geschützt zu werden!» Die Naturliebhaber in der Stadt sind alarmiert: Die Frist für Einsprachen läuft bis zu diesem Freitag, 20. Februar.



PHOTO: JOEL SCHWITZER

Diese Bäume und Sträucher sollen verschwinden.

Les Travaux publics biennois veulent défricher 850 m² au bord du lac, avant de reboiser à Worten.

PAR FABIO GILARDI

La zone d'ExpoPark est un biotope sensible. De par sa proximité avec l'élément li-

guide, sa diversité biologique et botanique. Mais aussi parce que les intérêts des uns et des autres s'y opposent depuis avant expo.02. L'affaire remonte ici à 1999. La Ville de Biemme avait fait la demande (et obtenu l'aval) pour le défrichage d'une zone de 10 671 m² derrière la plage de Biemme, sur la commune de Nidau. L'obligation de reboiser exactement *in situ* après l'exposition nationale faisait partie intégrale de l'autorisation.

Mais le site concerné n'avait été «nettoyé» de ses arbres et bosquets que sur 9820 m². Restent donc quelque 851 m² à «poutzer» afin de permettre la réaffectation en zone constructive de cette aire à l'avenir controversé. Pour répondre à l'obligation légale de replanter, Biemme propose une mesure de reboisement compensatoire (toujours pas réalisée depuis 10 ans) sur la surface totale de 10'671 m². Elle choisit comme endroit Worten, «bien loin du lac», relève un témoin.

Nature. Aujourd'hui, ces 851 m² de l'ancienne sablière comptent une douzaine de bouleaux, frênes, hêtres et saules à la circonférence, pour certains, supérieure à 2 mètres. «Ils mériteraient protection», assure un collaborateur de la Division forestière 7 à Anet. Ces arbres, comme les bosquets avoisinants, servent de refuge aux insectes, à des chauves-souris et aux oiseaux, à l'exemple du protégé pivert.

Cette «dernière forêt» surplombe aussi une mare que la nappe phréatique a remplie d'eau. «Ces zones humides permettent aux amphibiens de vivre et de se reproduire», confirme Alfred Roethenmund, président de la section Pro Natura section Seeland. «Elle mérite qu'on la protège!» Les défenseurs de la nature en ville sont avertis: le délai pour formuler une opposition, en deux exemplaires à déposer à la Chancellerie de Nidau, court jusqu'au 20 février.

SPORT

«Noch ist nichts geschafft!»

Der FC Biel hat eine Etage höher, in der Challenge League, einen guten Start hingelegt. In wenigen Tagen beginnt die Rückrunde. Interview mit dem Trainer Philippe Perret.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

BIEL BIENNE: Der FC Biel steht als Aufsteiger auf Platz fünf. Eine Überraschung?

Philippe Perret: Für mich liegt die wahre Überraschung darin, wie schnell die Spieler sich an die neuen Gegebenheiten gewöhnt haben. Neue Spielklasse, neuer Trainer, zu 60 Prozent neue Spieler. Die Erfolge sind nicht selbstverständlich, meine Spieler haben Aussergewöhnliches geleistet. Uns ist Unglaubliches gelungen; diese ersten sechs Monate gehören zu den schönsten, die ich an der Seitenlinie erlebt habe. Alles ein Resultat guter Arbeit, kein Zufall.

Schönes Kompliment ...

Die Spieler verdienen es. Sie brennen, sind topmotiviert, das ist schön. Die Arbeit mit der Truppe macht Spass. Ab und zu war ich fast mehr Zuschauer als Trainer, so schön war das anzusehen.

Wie ist die lange Pause verlaufen?

Gut. Wir hatten eine normale Vorbereitung ohne grossen Ärger. Für meinen Geschmack etwas zu viel Kunst-Gras, aber ... Wir wissen jedenfalls, was wir können, kennen unsere Qualitäten und Schwachstellen. Nun geht es darum, weiter Wunder zu vollbringen.

Sie greifen die Rückrunde also voller Selbstvertrauen an?

Es gibt nur eine Unsicherheit: Wie schnell können sich die Spieler wieder auf Naturrasen einstellen? Und inzwischen wissen alle um unsere Fähigkeiten, das Überraschungsmoment ist vorbei. Es wird schwer.

Fürchten Sie sich vor etwas?

Es ist nicht mein Stil, Befürchtungen oder Zweifel in die Mannschaft zu bringen.

Und trotzdem ...

Ich hoffe, die Spieler glauben nicht, es gehe von selbst. Zu gleich bin ich sicher, dass sie das nicht glauben werden, dass sie noch einen Zahn zulegen.

Der EHC Biel hat in den ersten zwei Runden verblüffend gut gespielt, ist dann etwas eingebrochen. Gibt es Parallelen?

Sie arbeiten mit den gleichen Mitteln wie wir. Ihre Saison verlief auch wunderbar. Am Ende wird wichtig sein, dass der EHC in der NLA bleibt und wir in der Challenge League.

Vor sechs Monaten hiess das Ziel Ligaerhalt – hat das geändert?

Es ist so aktuell wie nie zuvor. Wir sind in der Saisonhälfte und noch lange nicht gerettet. Auf eine gewisse Art starten wir wieder bei Null. Das Beste wäre, unseren Verbleib so schnell wie möglich sicherzustellen, um uns schon auf die nächste Saison einstellen zu können.

Warum muss der FC Biel die Liga halten?

Nur schon, weil der Verein seit Jahren versuchte, dorthin zu kommen, wo er heute steht. Auch, um den Sponsoren zu zeigen, dass das Geleistete ihre Unterstützung verdient. Und es ist wichtig, dass die Fussballfans in der Region gute Spieler sehen können.

In Bezug auf die angesprochene Befürchtung, haben Sie sich besonders vorbereitet?

Nein. Ich werde den Spielern einfach vor Augen halten, dass noch nichts geschafft ist. Wir sind relativ schnell aufgestiegen und können ebenso schnell abstürzen. So gesehen kann das erste Spiel gegen eine Mannschaft aus den Tabellenniederungen alles verändern. Kommen wir an diesem Tag gut ins Spiel, gewinnen wir an Sicherheit. Anson-

ten bauen wir den Gegner auf.

Welche Rolle spielt das Publikum?

In der Hinrunde haben wir gesehen, dass nicht nur Biel, sondern die gesamte Region bereit war, sich mit der Mannschaft zu identifizieren. Es ist wichtig, das Publikum hinter sich zu haben. Wir müssen diese Unterstützung mit guten Resultaten zurückzahlen. Es ist an uns, die Leute zu motivieren.

Wird die Gurzelen auch im kommenden Sommer noch Ihre Trainerstätte sein?

Sogar in den zwei nächsten



PHOTO: ENRIQUE MUNOZ GARCIA

Saisons! Denn die Vereinsführung hat schon Verhandlungen aufgenommen, ohne das Ende der Saison abzuwarten – bemerkenswert. Robert Lüthi und ich haben beide für zwei Jahre unterzeichnet.

Wie fühlt man sich als Romant in mitten von mehrheitlich Deutschschweizern?

Die Spieler nehmen kostenlosen Französisch-Unterricht, das ist gut. Mal im Ernst: Ich hatte mir schon Gedanken gemacht, aber es läuft prima. Ich muss einfach darauf achten, langsam zu sprechen und mein Temperament zu zügeln. ■

SPORT

«Rien n'est acquis!»

Bien parti dans sa nouvelle catégorie de jeu (Challenge League), le FC Bienna est à quelques jours de la reprise du championnat. Rencontre avec le mentor du club, Philippe Perret.

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

BIEL BIENNE: Néo-promu, le FC Bienna figure au 5^e rang du championnat. Plutôt surprenant, non?

moments, j'étais plus spectateur qu'entraîneur tellement le jeu était plaisant.

Comment s'est passée la longue pause?

Bien. Nous avons une préparation normale, pas de pépins majeurs. Un peu trop de terrain synthétique à mon goût, mais... Cela dit, nous connaissons nos valeurs, nos qualités et nos défauts, il s'agit maintenant de retrouver les sensations.

Vous attaquez donc le deuxième tour en toute confiance?

Il y a une seule incertitude, comment les joueurs vont-ils se réadapter au gazon naturel? Pour le reste, tout le monde connaît maintenant nos capacités, l'effet de surprise est terminé. Ça va être difficile.

Vous avez quelques craintes?

Ce n'est pas mon rôle de transmettre des craintes ou des doutes à l'équipe.

Mais tout de même...

J'espère que les joueurs ne vont pas imaginer ce qu'est dans la boîte. Et, en même temps, je suis certain qu'ils ne le feront pas, que chacun mettra les bouchées doubles.

La HC Bienna a fait deux premiers tours époustouffants, puis a quelque peu craqué. Peut-on tirer des parallèles?

Ils font avec les moyens du bord comme nous. Leur saison est aussi magnifique. Finalement, l'important c'est que le HC se maintienne en ligue A et que nous restions en Challenge League.

Il y a six mois, l'objectif était le maintien, a-t-il changé?

Il est plus que jamais d'actualité. Nous sommes à mi-parcours et loin d'être sauvés. En quelque sorte, nous reparions à zéro. L'idéal serait de pouvoir se mettre à l'abri le plus vite possible afin de pouvoir anticiper certaines choses pour la saison prochaine.

Pourquoi le FC Bienna doit-il se maintenir?

Déjà parce que, depuis de nombreuses années, le club trime pour arriver où il est aujourd'hui. Ensuite pour prou-

ver aux sponsors que le travail effectué mérite leur soutien. Et il est important que les amateurs de foot de la région puissent voir de bonnes équipes.

Rapport au souci exprimé plus avant, avez-vous fait une préparation particulière?

Non. Je vais simplement rendre attentifs les joueurs au fait que rien n'est acquis. Nous sommes relativement vite montés, nous pouvons aussi rapidement dégringoler. Dans ce cadre, le premier match contre une équipe de bas de classement peut tout changer. Si nous négocions bien cette échéance, nous gagnerons en sérénité. Sinon, nous relançons notre adversaire.

Quel rôle joue le public?

Lors du premier tour, nous avons constaté que non seulement Bienna, mais aussi la région étaient prêtes à s'identifier à notre équipe. C'est important de sentir le public derrière nous. La relation doit être cultivée avec de bons résultats, à nous de motiver les gens.

Serez-vous encore sur le banc de la Gurzelen, en été prochain?

Même pour les deux prochaines saisons puisque sans attendre la fin du championnat, et c'est remarquable, les dirigeants ont déjà mené quelques négociations. Lüthi et moi avons résigné pour deux ans.

Comment se sent le francophone dans ce milieu plutôt allemand?

Les joueurs suivent des cours de français gratuits, c'est bien. Sérieusement, j'avais un peu souci, mais tout se passe bien. Je dois seulement faire attention à parler un peu lentement, à maîtriser mon explosivité. ■

NEWS

Blösch/Gloor: Neues Lokal in Biel.

Felix Blösch und Thomas Gloor (Perron8) eröffnen diesen Sommer ein neues Lokal am Guisanplatz in Biel. Blösch und Gloor planen, den Kiosk Cataldo, das Pub und das leerstehende Ladenlokal eines ehemaligen Postkartengeschäfts umzubauen. Zurzeit sind die beiden damit beschäftigt, ein Konzept auszuarbeiten. Das Lokal soll «hell und frisch» werden, etwas das Biel in dieser Form noch nicht gesehen habe, so Blösch. Nachdem das Duo 2004 das «Take 5» und die «Biella Factory» verkauft haben, konnten sie nun genug Abstand zum Nachtleben gewinnen, um sich den Traum einer Bar oder eines Cafés zu erfüllen.

Courtelay: Kulturpreis.

Bühne frei für den Kulturpreis «Fibule d'Alaric» der Gemeinde Courtelay. Das diesjährige Thema lautet «aktuelle Musik (Pop, Rock, Jazz)». Solo-

künstler oder Bands aus der Region (Berner Jura, Jura und Welschbieler) müssen ihr Dossier bis zum 11. September um 12 Uhr einreichen. FL

CTS SA: Umstrukturierungen.

Die Congrès, Tourisme et Sport SA (CTS) will in der Führung der künftigen «Stades de Bienna» eine tragende Rolle spielen. «Wir wollen bis spätestens in zwei Jahren ein überzeugendes Geschäftsmodell ausarbeiten», so Thomas Gfeller, der zum neuen Verwaltungsratspräsidenten der CTS bestimmt worden ist. Für den vakanten Posten des Geschäftsführers seien 100 Bewerbungen eingegangen. Ausserdem beantragt der Gemeinderat dem Stadtrat eine Anpassung des Leistungs- und Pachtvertrages. So soll der Pachtzins von 4 auf 1,75 Millionen Franken gesenkt, die Vertragsdauer um zwei Jahre bis 2012 (der geplanten Fertigstellung der Stades) verlängert und neue Defizitgarantien gesprochen werden. mb

Place Guisan: nouveau bar.

D'ici cet été, Felix Bloesch et Thomas Gloor, de Perron 8 management, vont ouvrir un nouvel établissement à la Place Guisan à Bienna. Le duo prévoit de réunir en un même local l'ancien kiosque Cataldo, le pub et l'ancien magasin de cartes postales. Pour l'instant, il planche sur le concept. Ce sera un endroit «clair et frais», quelque chose que Bienna n'a encore jamais vu sous cette forme, explique Felix Bloesch. En 2004, le duo avait vendu le «Take 5» et la «Biella Factory».

Courtelay: Fibule musicale.

La Municipalité de Courtelay lance le millésime 2009 de son prix culturel «La Fibule d'Alaric». Le thème retenu est: «Les musiques actuelles (pop, rock, jazz)». Il a pour objectif de promouvoir de jeunes artistes sur la base d'un projet personnel et original. Les musiciens individuels ou groupes de la région (Jura bernois, Jura et romands de Bienna) doivent

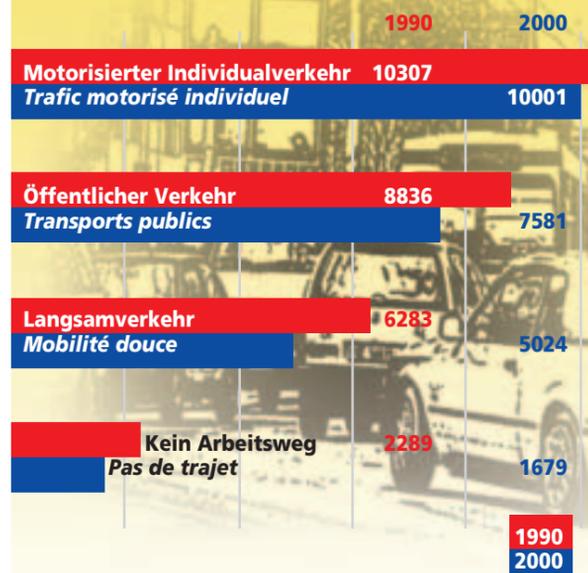
soumettre leurs dossiers de candidature d'ici au 11 septembre prochain à 12h00. FL

CTS SA: restructuration.

Congrès, Tourisme et Sport SA (CTS) entend jouer un rôle primordial dans l'exploitation des futurs Stades de Bienna. «Nous voulons élaborer un modèle de gestion convainquant dans les deux ans», a précisé Thomas Gfeller. Le responsable du Marketing municipal accède à la présidence du conseil d'administration de CTS, adoubé par le Conseil municipal. Plus de 100 postulants ont été reçus pour le poste de directeur. En outre, le Conseil municipal demande au Conseil de Ville une adaptation du contrat de prestations avec bail à ferme (CPF) de CTS. Le loyer spécifié dans le CPF passe de 4 millions à 1,75 million, la durée du contrat est prolongée jusqu'en 2012, (date présumée d'achèvement des Stades) et de nouvelles garanties de déficit doivent être définies. mb

DIE STATISTIK DER WOCHE / LA STATISTIQUE DE LA SEMAINE

Verkehrsmittel Moyen de transport



Erwerbstätige Bielerinnen und Bieler fahren nach wie vor am liebsten mit ihrem eigenen Auto zur Arbeit.

A Bienna, le moyen de transport des personnes actives pour se rendre à leur travail reste toujours l'automobile.



Volkshochschule
Region Biel-Lyss
Université populaire
Région Bienne-Lyss

Unsere aktuellen Kursangebote. Nos prochains cours.

Ring 12 • Postfach 3336 • 2500 Biel 3 • Tel. 032 323 13 43 • Fax 032 323 56 62
E-mail: info@vhs-biel-lyss.ch • Internet: www.vhs-biel-lyss.ch
Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:00 - 12:00 Uhr • Di + Do 14:00 - 17:00 Uhr

Neue Kurse
Nouveaux cours

Kreatives Gestalten, Werken

1007/91	Aquarellieren	6x	24.02.2009
1008/91	Nähkurs - EinsteigerInnen und Fortgeschrittene	6x	03.03.2009
1010/91	Filzschmuck	2x	04.03.2009
1015/91	Schmetterlinge	1x	27.04.2009
5003/91	Ostern in Filz (bilingue)	1x	25.03.2009
5004/91	Oster-Floristik (bilingue)	1x	31.03.2009

Freizeit

2301/91	Pokerkurs für Anfänger und Fortgeschrittene	4x	03.03.2009
2302/91	Theorieausbildung A-Schein (Motorboot) und D-Schein	2x	05.03.2009
6301/91	Einführung ins Pétanque-Spielen (bilingue)	3x	19.03.2009

Bewegung - Tanz - Sport

1106.2/91	Schneeschuulaufen in Prés-d'Orvin	1x	07.03.2009
1107/91	Orientalischer Tanz	10x	25.02.2009
1108/91	Gesellschaftstanzkurs - Standard und Latein (Anfänger)	8x	27.02.2009
1109/91	Gesellschaftstanzkurs - Standard und Latein	8x	27.02.2009
1110/91	T'ai Ji - Im Gleichgewicht mit den Energien für AnfängerInnen	5x	10.03.2009

5103/91	Mat Class nach J. Pilates (bilingue)	10x	19.02.2009
5104.1/91	Flamencotanz - Schnupperkurs (bilingue)	4x	04.03.2009
5105/91	Rhythmus und Tanz aus Kuba (bilingue)	8x	11.03.2009
5106/91	Tango Argentino - Workshop (bilingue)	1x	14.03.2009
5107/91	Afrikanischer Tanz mit Live-Musik (bilingue)	6x	26.03.2009

Kochen - Degustieren - Haushalt

1203/91	Was Sie schon immer über Käse wissen wollten ...	1x	17.03.2009
1204/91	Brau dir dein eigenes Bier - vom Rohstoff zum Getränk	1x	18.03.2009
5202.1/91	Hot and spicy - von Currygelb bis Chilirot (bilingue)	2x	11.03.2009
5202.2/91	Hot and spicy - von Currygelb bis Chilirot (bilingue)	2x	12.03.2009

Medizin - Gesundheit

1309/91	Autogenes Training nach Prof. Dr. med. J. H. Schulz	7x	19.02.2009
1310/91	Gesundheit kann ansteckend sein! - Ayurveda für mehr	6x	23.02.2009
1311/91	Feldenkreis - Bewusstheit durch Bewegung	8x	23.02.2009
1312/91	Was ist los mit meinen Zehen, Knien und Hüften?	4x	06.03.2009
1313/91	Ein Tag auf den Spuren des ayurvedischen Heilsystems	1x	07.03.2009
1314/91	Autogenes Training nach Prof. Dr. J. H. Schultz	8x	13.03.2009
1316/91	Schmerzbehandlung mit Farbpunktur nach Peter Mandel	1x	21.03.2009
1317/91	Anthroposophisch erweiterte Krebsbehandlung	1x	24.03.2009
1320/91	Augentraining - Fortsetzungskurs	1x	24.02.2009
5303/91	Die wohltuende Massage: Hot-Stone und Lomi-Lomi	2x	21.02.2009
5304/91	Shiatsu-Massage leicht gelernt (bilingue)	1x	28.02.2009
5305/91	Die wohltuende Massage: Hot-Stone und Lomi-Lomi	1x	29.03.2009

Eltern - Familie - Erziehung

2201/91	Triple P- Erziehung positiv gestalten, Grundkurs	4x	23.02.2009
2202/91	Kinder durch die Schulzeit begleiten	2x	04.03.2009
2203/91	Mit Mama Badewürfel basteln	1x	07.03.2009
2204/91	Die Kunst als Paar zu leben - Kurs für Paare	3x	16.03.2009
2205/91	Handy - Chatten - Gamen	1x	21.03.2009
2206/91	Ermutigte Kinder - wie geht das?	2x	21.03.2009
2207/91	"Vom festhalten und loslassen"	1x	28.03.2009
2210/91	Muttertagsüberraschung (Kinderkurs)	1x	06.05.2009

Lebenshilfe - Psychologie

1402/91	Einen andern Umgang mit dem alltäglichen Stress finden	4x	24.02.2009
1403/91	Verhaltensmuster erkennen und auflösen	4x	03.03.2009
1404/91	Weniger Stress - mehr Freude! Geben Sie dem Burnout keine Chance	2x	04.03.2009
1405/91	Single sein - Beziehungen leben	7x	09.03.2009
1406/91	Pantomime Klassischer Stil nach Marcel Marceau -	1x	14.03.2009
1407/91	Alles ist Klang! Tibetische Klang- und Planetenschalen	1x	14.03.2009
1408/91	Psychologische Astrologie - Vortrag	1x	19.03.2009
1409/91	Schritt für Schritt: Erwachsene mit ADHS	1x	23.03.2009

Kurse für Frauen

1502/91	Wandel, Wechseljahre und weiblicher Hormontanz	5x	03.03.2009
1503.2/91	Meine Farben	1x	13.03.2009
1504.1/91	Make-up: Einfach und wirkungsvoll	1x	23.03.2009

Geschichte - Politik

1702/91	Kulturgeschichte des 20. Jahrhunderts - die Vierziger Jahre	2x	23.02.2009
---------	---	----	------------

Finanz - Wirtschaft

1601/91	Die Steuererklärung 2008 für AHV- und IV-BezügerInnen	1x	25.02.2009
1602/91	Die Steuererklärung 2008 mit PC (TaxMe)	1x	03.03.2009
1603/91	Finanzkrise - wie weiter?	1x	12.03.2009

Musik - Theater - Literatur - Philosophie

1801.2/91	Hinter den Kulissen / Rossini: Otello	1x	17.03.2009
1803/91	Oper entdecken	3x	02.03.2009
1805/91	Vom Text zum Buch	3x	12.03.2009
1806/91	Afrikanisches Trommeln - Djembé	1x	14.03.2009
5802/91	Afrikanische Trommel (bilingue)	6x	26.03.2009

Oekologie - Natur - Umwelt

2002/91	Feng Shui in der Garten- und Balkongestaltung	1x	05.03.2009
2003/91	Zecken und Fuchsbandwurm, Tollkirschen und Riesenkerbel	2x	17.03.2009
2004/91	Island - Insel von Feuer und Eis	1x	20.03.2009
2005.1/91	Von der Traube bis zum Wein - Frühling	1x	21.03.2009

Informatik

2403/91	Aufbaukurs für Grundlagen Informatik	5x	05.03.2009
2404/91	Tabellenkalkulation - Excel für Einsteigerinnen und Einsteiger	4x	09.03.2009
2405/91	Textverarbeitung - Word	4x	10.03.2009

Gesellschaft - Kommunikation

2101/91	Stimme und Sprache	2x	27.02.2009
2102/91	Texte verstehen und verständlich schreiben	2x	07.03.2009
2103/91	Reden wie ein Profi	1x	12.03.2009
2104/91	Vom Chef zum Coach? - Crashkurs zum Thema Führung	2x	14.03.2009
2107/91	Sitzungen - effizient und erfolgreich! - Halbtagesworkshop	1x	21.03.2009

Sprachkurse ab 20. April

Arabisch – Bärndütsch - Chinesisch - Deutsch – Englisch – Französisch – Italienisch
– Japanisch – Neugriechisch – Portugiesisch – Russisch - Spanisch

Verlangen Sie unser Programm!



Créativité

3001/91	Sculpture en Powertex	2x	12.03.2009
3002/91	Couture à partir de vieux vêtements	3x	14.03.2009
3003/91	Suivre le fil, création de bijoux	2x	16.03.2009
5003/91	Pâques en feutrine (bilingue)	1x	25.03.2009
5004/91	Fleurs et couleurs, décorations de Pâques (bilingue)	1x	31.03.2009
3004.1/91	Laisser parler les couleurs, atelier de peinture	6x	22.04.2009
3004.2/91	Laisser parler les couleurs, atelier de peinture	6x	23.04.2009
5005.1/91	S'inspirer des formes de la nature, cours de poterie	8x	28.04.2009
5005.2/91	S'inspirer des formes de la nature, cours de poterie	8x	30.04.2009

Loisirs

6301/91	La pétanque, sport et convivialité (bilingue)	3x	19.03.2009
6302/91	Toilettage de votre vélo pour le remettre sur roues (bilingue)	2x	21.04.2009
4302/91	Photo numérique pour débutant-e-s	3x	05.05.2009

Mouvement - danse - sport

5103/91	Mat Class selon J. Pilates, votre corps se renforce (bilingue)	10x	19.02.2009
5104.1/91	Vous découvrez le flamenco (bilingue)	4x	04.03.2009
5105/91	Il y a de la rumba dans l'air (bilingue)	8x	11.03.2009
5106/91	Atelier de tango (bilingue)	1x	14.03.2009
5107/91	Afrique: vous dansez et vibrez sur de la musique "live"	6x	26.03.2009
5108/91	Le tai-chi, mouvements et méditation, pour débutant-e-s	9x	23.04.2009
5104.2/91	Vous découvrez le flamenco (bilingue)	4x	24.04.2009

Cuisine - dégustation

5202.1/91	Cuisiner piquant et épicé (bilingue)	2x	11.03.2009
5202.2/91	Cuisiner piquant et épicé (bilingue)	2x	12.03.2009
5203.1/91	Préparer des bouchées méditerranéennes et orientales (bil.)	2x	22.04.2009
5203.2/91	Préparer des bouchées méditerranéennes et orientales (bil.)	2x	23.04.2009

Bien-être - santé

5303/91	Proposés aux couples: les bienfaits du massage (bilingue)	1x	21.02.2009
3303/91	Le yoga du rire	4x	27.02.2009
3304/91	L'acupuncture avec couleurs, les zones réflexes	1x	28.02.2009
5304/91	Libérer les énergies, le shiatsu (bilingue)	1x	28.02.2009
3305/91	Prendre un peu de temps pour soi (sophrologie)	1x	07.03.2009
3306/91	Vous souffrez de douleurs aux hanches, aux genoux, ...	4x	20.04.2009
3307.1/91	Le yoga, voie d'éveil, de bien-être et de mieux-être	9x	21.04.2009
3307.2/91	Le yoga, voie d'éveil, de bien-être et de mieux-être	9x	21.04.2009
5305/91	Les bienfaits du massage (bilingue)	1x	29.03.2009
5306.1/91	Les Six sons de guérison (bilingue)	9x	20.04.2009
5306.2/91	Les Six sons de guérison (bilingue)	9x	22.04.2009
5307/91	Respiration intégrale et mouvement selon la méthode K. Wolf	5x	28.04.2009

Parents - famille

4203/91	Les toxiques sous notre toit	1x	23.02.2009
4204/91	L'atelier de compétence parentale	8x	21.04.2009
4205/91	Initiation à la pêche parents/enfants	1x	09.05.2009

Profession - développement

3403/91	Ich übersetze, je traduis en français	5x	19.03.2009
3404/91	J'exploite les capacités du cerveau grâce à l'autohypnose	5x	21.04.2009
3405/91	J'ai toujours rêvé de comprendre les bases de l'algèbre	5x	22.04.2009

Femmes

3502/91	Elles ménagent leur vessie et fortifient leur périnée	4x	02.03.2009
3503/91	Elles se relookent pour la nouvelle saison	1x	18.03.2009
3504/91	Elles consomment mieux, à petit prix	1x	25.03.2009
3505/91	Elles se sentent à l'aise en public	2x	11.05.2009

Histoire - société

3703/91	La mort, parlons-en	1x	04.03.2009
3704/91	Croyances et mythologie sumériennes	1x	24.03.2009
5701/91	Les arbres et leur mythologie (bilingue)	1x	24.04.2009
5702/91	La ville de Bienne et son urbanisme (bilingue)	1x	30.05.2009

Droit - économie

3602/91	Les impôts, remplir sa déclaration à l'ordinateur	1x	23.02.2009
3603/91	Le 2e pilier, quels sont vos droits et vos devoirs	2x	06.05.2009

Musique

5802/91	Djembé, percussion africaine (bilingue)	6x	26.03.2009
---------	---	----	------------

Nature - environnement

3901/91	Un jardin naturel où on se sent bien	2x	13.05.2009
6001/91	Les lisières, de magnifiques espaces vitaux (bilingue)	1x	13.05.2009
6002/91	Visite de la station de conditionnement de l'eau du lac (bil.)	1x	14.05.2009
3902/91	Des histoires, des légendes et des sorcières	1x	06.06.2009
3903/91	Les animaux de compagnie, en parler avec un vétérinaire	1x	08.06.2009

Informatique

4401/91	Word, cours de base pour débutant-e-s	4x	11.03.2009
4402/91	La mise en page avec Word	2x	07.05.2009
4403/91	Gérer sa boîte de messagerie électronique	2x	03.06.2009

Cours de langues à partir du 20 avril

Allemand – Anglais – Arabe – Bärndütsch – Chinois – Espagnol – Français
– Grec moderne – Italien – Japonais - Portugais – Russe

Demandez notre programme

Ring 12 • CP 3336 • 2500 Bienne 3 • Tél. 032 323 13 43 • Fax 032 323 56 62
E-mail: info@up-bienne-lyss.ch • Internet: www.up-bienne-lyss.ch
Heures d'ouverture: lu - ve 08:00 - 12:00 h • ma + je 14:00 - 17:00 h

Thomas Furrer Beyeler thematisiert

Tages-schulen

Was machen wir mit unserer Tochter am Freitag-nachmittag nach den Sommerferien? Die Frage meiner Frau entlockt mir ein abweisendes Warum? Sie erklärt

mir, dass sie im Atelier sei und unsere Tochter vermutlich keine Schule habe.

Problem erkannt? Ja, aber ich kann nicht zu Hause sein. Krippe, Nachbarschaft, Grosi, *Schulgspändli* – Möglichkeiten haben wir, aber wie organisieren? Wir haben doch Tagesstrukturen in Grenchen! Was für Strukturen? Ja schon, aber... Wir wissen ja nicht ob Halden



PHOTOS: BCA

Wo sollen Schüler ihre Mahlzeiten künftig einnehmen? Leser Thomas Furrer Beyeler macht auf das Problem in Grenchen aufmerksam.

Mein Aufsteller der Woche Ma satisfaction de la semaine



Hervé Treu, Rentner und engagierter Bürger / retraité et citoyen engagé, Biel/Bienne

«Mein Aufsteller wäre, wenn am jährlich stattfindenden Wohltätigkeitsessen der Bieler Gassenküche am 28. Februar der Saal gefüllt wäre mit Leuten, die sich für einmal finanziell und nicht nur geistig einsetzen. Es ist wichtig, diese Einrichtung zu unterstützen, die es allen erlaubt, auch den Ärmsten, sich günstig und gut zu ernähren. Das Wohltätigkeitsessen kostet 48 Franken pro Person, ist gratis für Kinder und anmelden kann man sich bis zum 25. Februar unter der Nummer 032 322 22 13. Wer vergisst, sich anzumelden, den empfangen wir natürlich trotzdem gerne.»

«Ma satisfaction, ce serait que le 28 février, pour le repas de soutien annuel à la Cuisine populaire de Bienne, la salle soit pleine de gens qui s'investissent, pour une fois, financièrement et pas seulement idéologiquement. C'est important d'aider cette institution qui permet à tout un chacun, aux plus démunis, de se restaurer pour un prix plutôt bas. Le prix est de 48 francs par personne, c'est gratuit pour les enfants et les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 25 au 032 322 22 13. Mais si des gens oublient de s'inscrire, nous les accepterons quand même.»

Hans Gmünder über diskutierte Namensanpassungen

Mit forschem Schritt in Zürich – und dies mit offener Mappe; was der im Schilde führt ... da halt ich nicht meine Klappe.

Secondos 2 vom Aargau hatten diese Schnapsidee; «zänt-ume» hör ichs raunen, oh Schreck, oh je, oh je.

Dem Noch-Stapi von Zürich Elmar I. gilt der forsche Schritt, «Fernseh» ist zufällig auch da und filmt das hurtig mit.

Namen umbenennen heisst dieser neueste Hit; ist eine sichere Schnapsidee vom allerstärksten Spirit.

Was sind dies denn für superschlaue, opportunistische Sachen? Aus fremden Balkan- Schweizernamen machen?

Hart urteilen hiesse, dieses Ansinnen sei zu verdammen; Genie und Wahnsinn, sagt man, liegen oft nah beisammen.

So was Verrücktes vorzuschlagen hörte ich schon ... au, au, au; man könne hier nur applaudieren, das sei ja superschlau!

Einer heisst «Ivanu Gerberovic», geboren weit weg in «Kosovoric».

Der würde dann wohl heissen: Hans Gerber, geboren in Konolfingen; ein solches «Fälscherliedlein» sollen wir wohl singen?

Das Einzige, was noch stimmen könnte: das Geburtsdatum – so hell; wer solches Ding anwenden würd' – wär dies nicht kriminell?

So ist es mal auf dieser Erde, Schweizer kann bald jeder werden; trotzdem sag ichs unverdrossen: Es gibt zu wenig Eidgenossen!

Eine solche Fasnachts- oder 1.-April-Idee, jawoll, muss abgeschmettert werden, und zwar toll.

Integration ist was ganz anderes, keine Fälschung «Don Juan»; macht euch, ihr Superschlaue, an gescheitere Probleme ran!

Sonst tu' ich ein paar Wodka saufen und tu mich auf den Namen Iwan Romanoff umtaufen.

Und nochmals fünf Wodka, dann fürwahr wär ich ein Ur-Ur-Ur-Ur-Enkel vom Russen-Zar.

An diesem Beispiel, geschätzte Leserschaft, seht ihr den falsch gemixten «Namens-Saft».

Das kann und darf doch nicht geschehen; die zu Integrierenden sollen mit Leistung hier bestehen!

Darüber gäbs noch viel zu denken und zu sagen; Mut zu wahren Taten, nicht Umstände nur beklagen.

Korrigieren, was Not tut und zu korrigieren ist, Eigenverantwortung und Einsatz ist noch lang kein Mist.

Schwachstellen auszumerzen, Eigenleistung fördern und verlangen; Einsatz von jedem, nicht Nichtstun oder «umehangen».

Rechtsumkehrt, pardon linkskehrt: Wir Eidgenossen wollen da was Gescheiteres gseh!

Hans Gmünder, Biel

oder Kastels. Nein, wissen wir bis vor den Sommerferien nicht. Und wenn wirs wissen, wie soll unsere doch schon nicht mehr so Kleine ins Zentrum kommen? Keine Ahnung. Wie machens denn die anderen? Wir brauchen für uns eine Lösung. Was ist eigentlich mit der Motion Tagesschule der SP? Keine Ahnung. Ich weiss nur, dass die Eltern in Solothurn, Bern und Köniz die Wahl haben – Tagesschule oder Normalbetrieb. Grund zum Zügeln? Nein, noch nicht, aber zum vorwärts machen.

Thomas Furrer Beyeler, Präsident SP Grenchen

Andreas Känel hat das Porträt über George Schwab in der BIEL BIENNE-Ausgabe vom 4./5. Februar gelesen. Känel kritisiert George

Hart

Du meine Güte George, dein Gesülze wird langsam peinlich! Ich verfolge deinen musikalischen Werdegang seit über zehn Jahren, da ich ein Fan deiner früheren Cover-Band war.

Das Musikbusiness ist hart und es ist ohne Vitamin B schier unmöglich, Bekanntheit zu erlangen, es sei denn, man ist so ehrgeizig wie du. Wie sonst ist es zu erklären, dass du Jahr für Jahr an denselben Pub-Festen auftrittst, und zwar so penetrant, dass viele Leute gar nicht mehr hingehen. Deshalb verstehe ich nicht, warum du nicht zugeben

kannst, dass du den Erfolg unbedingt willst, und zwar mit allen Mitteln.

Du tust hingegen so, als wäre dir der Erfolg über Nacht in den Schoss gefallen. Wenn das so wäre, hättest du es bestimmt nicht nötig, mit Auftritten auf «grossen» Bühnen zu prahlen, denn schliesslich steckt hinter dieser Band eine professionelle Vertriebs- und Marketingmaschinerie. Und wenn es doch sein muss, dann sag bitte die ganze Wahrheit: Die Auftritte im «Benissimo» und in der Mühle Hunziken hast du nur einem Peter-Reber-Cover auf dessen Sampler zu verdanken, im Bierhübli konntest du auftreten, weil ein Grosist die CD-Taufe sponserte.

Verraten hast du dich endgültig mit deiner Aussage über die Platzierung deiner letzten CD in den Schweizer Album Charts. Tatsache ist, dass sie genau eine Woche unter den Top 20 war (Platz 18) und wenige Wochen später bereits wieder im hintersten Viertel, bevor sie ganz aus den Top 100 verschwand.

Das erklärt auch, weshalb du dauernd Autogramstunden gibst, um die zuviel produzierten CDs noch zu verschern.

Eigentlich erstaunlich, wie weit du mit deiner Masche des bescheidenen Kumpels von nebenan gekommen bist; mal schauen wie lange es noch dauert, bis dir die Band auf die Schliche kommt.

Andreas Känel, Barga



Sänger George (Bild) wird von Leser Andreas Känel in die Zange genommen.



BIEL BIENNE-Leser schätzen die Informationen der Kantons-polizei Bern.

Impressum

Herausgeber / éditeur:
Cortepress, BIEL
Neuenburgstrasse 140 / route de Neuchâtel 140, 2505 Biel-Bienne;
Postfach / case postale 240,
Tel. 032 327 09 11
Fax 032 327 09 12
e-mail: red.bielbienne@bcbiel.ch

Lettres de lecteurs

Dans BIEL BIENNE, nous imprimons volontiers vos opinions et vos commentaires s'ils ont un rapport direct avec la région Bienne-Seeland-Jura bernois et, si possible, avec un article publié dans nos colonnes. S'il vous plaît, n'oubliez pas d'indiquer le prénom, le nom et le domicile. Les lettres les plus courtes ont les meilleures chances de paraître dans leur intégralité. Sinon, nous nous réservons le droit de raccourcir le courrier des lecteurs. La rédaction détermine le titre et dans quelle édition une lettre sera publiée. Nous attendons avec impatience votre courrier aux adresses suivantes: red.bielbienne@bcbiel.ch; rédaction BIEL BIENNE, courrier des lecteurs, case postale 240, 2501 Bienne ou par télécopie au 032 327 09 12.

La rédaction

GRATIS HÖRGERÄTE-CHECK FÜR ALLE

Alle Marken, alle Modelle, auch für Neukunden!

Tun Sie Ihren Ohren etwas Gutes und lassen Sie Ihr Hörgerät von unseren Technikern kostenlos auf Funktion und Leistung überprüfen. Kleine Reparaturen werden vor Ort sofort und kostenlos durchgeführt.

DONNERSTAG und FREITAG, 19. und 20. FEBRUAR

NEUROTH-HÖRCENTER

BIEL, Nidaugasse 41, Tel. 032 322 33 76, www.neuroth.ch
8.30 - 12.00 u. 13.00 - 17.30 Uhr

**BATTERIE
GUTSCHEIN**
3 Päckli zum Preis
von 2!

Nur gültig zum
Hörgeräte-Check



Gregor Junke
Hörcenter-Leiter

Vertragslieferant IV / AHV / MV und SUVA

NEUROTH
BESSER HÖREN. BESSER LEBEN.

Gérant(e) de filiale

Leader sur le marché du commerce de détail, nous sommes une entreprise internationale indépendante, performante, dont l'activité est couronnée de succès.

Nous recherchons pour nos filiales prévues dans la région de **Bienne/Jura BE un(e) gérant(e).**

Vos tâches

- l'organisation du parfait déroulement des affaires
- la gestion du personnel et la planification du travail
- une présentation des marchandises orientée sur la clientèle

Nous attendons

- une formation professionnelle
- sens des responsabilités et l'esprit d'entreprise
- une indépendance et de l'engagement sans faille
- une capacité à diriger et motiver des collaborateurs
- un esprit d'équipe

Nous offrons

- un poste de travail moderne
- une activité très variée
- une formation soignée et intensive
- une ambiance de travail agréable
- des conditions de travail et de temps libre modernes

Nous nous réjouissons de recevoir votre candidature! Veuillez faire parvenir un dossier complet comprenant curriculum vitae, photo et tous vos diplômes et certificats de travail à:

ALDI SUISSE AG

Succursale de Domdidier, Division «Vente»,
Route de l'Industrie 93, Case Postale 153, CH-1564 Domdidier



www.aldi-suisse.ch



**Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung**

COT Treuhand AG • 3250 Lyss und 2502 Biel • www.cot.ch

Mitglied TREUHAND | SUISSE

Kompetente und engagierte Kundenbetreuung ist unser Credo. Wir bauen laufend aus und suchen zur Verstärkung unseres jungen und motivierten Teams in **Lyss** per sofort oder spätestens per 1.12.2009 eine(n) **ambitionierte(n)**

Treuhand(er) 80 – 100 %

für die Führung von Kundenbuchhaltungen inkl. Abschlussstellung und Steuerdeklarationen sowie die Mitarbeit in unseren Revisionsmandaten.

Sie verfügen über eine abgeschlossene kaufmännische Grundausbildung, befinden sich in einer Zusatzausbildung, beginnen diese demnächst oder haben sie bereits abgeschlossen. Berufserfahrung im Bereich Treuhand oder im Rechnungswesen würden Ihnen den Einstieg bei uns erleichtern. Gesunder Menschenverstand, Zuverlässigkeit und eine strukturierte Arbeitsweise gehören zu Ihren besonderen Fähigkeiten.

Wir sind ein seit bald 20 Jahren bestehendes, mittelgrosses Treuhandbüro mit einer vielfältigen und interessanten Kundschaft. Wir bieten Ihnen ein den Anforderungen angemessenes Salär, flexible Arbeitszeiten, eine gute Infrastruktur und abwechslungsreiche Aufgaben, die Sie wirklich selbständig erledigen können. Selbstverständlich unterstützen wir Sie auch bei Ihrer Weiterbildung.

Zur Beantwortung von weiteren Fragen steht Ihnen Herr Adrian Warmbrodt gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung, die Sie uns gerne auch per E-Mail zustellen dürfen.

COT Treuhand AG, Bielstrasse 29, 3250 Lyss
(Filiale: Bahnhofstrasse 17, 2502 Biel)
T: 032 387 42 24

awarmbrodt@cot.ch

TREUHAND KAMMER

Schweizerische Kammer der Wirtschaftsprüfer, Steuerexperten und Treuhänder

Stellen Offres d'emploi Stellen Offres d'emploi Stellen Offres d'emploi

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per **sofort** o. n. V.
1 VERKÄUFERIN
40%
Erfahrung in Lebensmittel/Käse **von Vorteil.**
D/F-sprechend **wichtig!**
Senden Sie Ihre Unterlagen an:
B. Bonadei,
Lebensmittel
Dufourstrasse 60
2502 Biel-Bienne



Wir sind ein Unternehmen mit weitreichenden Erfahrungen im Anlagenbau und in der Prozessautomation. Unsere Leistungen erbringen wir hauptsächlich im Zusammenhang mit verfahrenstechnischen Prozessen in den Branchen Lebensmittel, Chemie, Pharma, Biotechnologie, Metalle und Mechanik.

Für unseren Bereich Anlagenbau suchen wir eine/n

Service Techniker/in

Ihre Aufgaben

- Montage, Instandhaltung und Reparatur von Maschinen und mechanischen Komponenten
- Sicherstellen eines fach- und termingerechten After Sales Services und Ersatzteilverkaufs
- Mithilfe bei Inbetriebsetzungen und Feldversuchen

Ihr Profil

- Ausbildung als Mechaniker/in
- Erfahrung bei Montagen und Reparaturen von Maschinen bzw. Apparaten
- Initiative, selbständige und unternehmensbewusste Arbeitsweise sowie sicheres Auftreten
- Flexibilität und Bereitschaft zu Reisetätigkeit innerhalb der Schweiz
- Deutsch oder Französisch als Muttersprache mit guten Kenntnissen der anderen Sprache

Wir bieten Ihnen in einem soliden Umfeld eine anspruchsvolle Tätigkeit mit grosser Selbständigkeit und entsprechenden Kompetenzen.

Unsere Anstellungsbedingungen entsprechen den gestellten Anforderungen und sind in jeder Beziehung fortschrittlich.

Frau Nadia Kohler (Tel. 032 374 30 02) freut sich auf Ihre Bewerbung. Ihre Unterlagen senden Sie bitte per Post an untenstehende Adresse oder via E-Mail an n.kohler@jag.ch.

JAG Jakob AG Prozesstechnik Industriestrasse 20, CH-2555 Brügg www.jag.ch

Bandar Genossenschaft sucht Telefonverkäuferinnen

(Verkauf von Behindertenarbeiten übers Telefon) in Heimarbeit. Akzentfreies Schweizerdeutsch. **Tel. 033 334 20 60**

Jakob Gerhardt Nierstein

Nous cherchons pour notre filiale à Bienne

8 Vendeurs
8 Vendeuses

entre 18 et 70 ans

Nous vous offrons:

- un salaire au-dessus de la moyenne
- un 13^{ème} salaire
- des vacances payées
- des primes évolutives
- un fichier clients existant
- (pas de vente sur Twix-tel)

Intéressé(e)?

Veuillez appeler entre 13h et 16h au 024 425 87 61.

Nous avons sûrement un job pour vous.

Wir sind ein lebhafter Kleinbetrieb und suchen zur Verstärkung unseres Teams einen

Berufsmann mit abgeschlossener Lehre vorteilhaft in Richtung Chemie / Galvanik.

Haben Sie Berufserfahrung in der Galvanik oder in einem anverwandten Gebiet, dann würden wir uns über Ihre Bewerbung freuen. Eigenschaften die Sie ebenfalls mitbringen sollten sind: Verantwortungsbewusst, zuverlässig, teamfähig, Freude am Führen von Personal und die Bereitschaft zur beruflichen Weiterbildung.

Wir bieten eine vielseitige und selbständige Arbeit mit leistungsgerechter Entlohnung an.
Arbeitsort: Grenchen und Aegerten

Wenn Ihnen diese Stelle zusagt, erwarten wir gerne Ihre schriftliche Bewerbung.

PAKA Hänni AG, Galvanotechnik
Weidstrasse 14, 2540 Grenchen

AMÉNAGEMENT EXTÉRIEURS
CRÉATION & ENTRETIEN DE JARDINS

Guillod Joël

1787 MÔTIER-VULLY
Tel. 026 / 673 10 63
Fax 026 / 673 24 29
www.guillod-jardins.ch
info@guillod-jardins.ch

Jeunes et dynamique, nos deux entreprises recherchent pour de suite ou à convenir

2074 MARIN
Tel. 032 / 725 20 42
Fax 032 / 725 20 40
www.guillod-jardins.ch
info@guillod-jardins.ch

1 Paysagiste chef d'équipe

pour le secteur entretien de jardin avec les qualités suivantes:

- avec expérience et l'habitude de travailler en équipe ou individuellement, ayant le contact facile avec la clientèle
- avoir un esprit d'ouverture et d'initiative
- bilingue français / allemand

Nos entreprises sont actives sur les cantons de Fribourg et Neuchâtel.

Vous êtes intéressés, alors envoyez votre dossier à l'adresse suivante:

Ruelle des Vignerons 17
1787 MÔTIER / VULLY

Responsable Mme Monique Guillod, 079 426 06 70

«Ich stehe auf die Bee Gees, meine Eltern auch.»

Salina Zigerli
Moderatorin



98.6 / 92.8 / 87.8 MHz

DIE SEELÄNDER FORDERN

**Gleiches
Recht
für alle!**

**St.Gallen, Basel, Zürich, Genf, sogar Chur
hat einen, nur die Region Biel zahlt drauf.**

**Deshalb her mit dem
Media Markt - Sofort.**

Du mardi 17 février au samedi 21 février 2009, dans la limite des stocks disponibles

Pour une semaine à prix réduits!

40% de moins

16.90
au lieu de 28.90

Persil gel Universal ou Sensitive
3,375 litres (45 lessives)

33% de moins

3.95
au lieu de 5.95

Evian
6 x 1,5 litre

40% de moins

11.90
au lieu de 19.90

*Shiraz Australia Barossa Valley Grand Barossa Château Tanunda
75 cl

3 pour 2

au choix Toutes les couches Coop My Baby de Mini à Junior Plus (sauf Jumbopacks)
p. ex. Maxi Plus, 3 x 46 pièces 39.80 au lieu de 59.70

40% de moins

7.80
au lieu de 9.80

Poulet Coop, Suisse
env. 1 kg, le kg

40% de moins

9.95
au lieu de 17.-

Les Classiques Coop lait-noisettes
10 x 100 g

40% de moins

7.95

Légumes d'hiver, (carottes, poireau, céleri-rave, chou rouge et blanc), en vrac (sauf bio), dans un cabas à remplir soi-même le cabas

La fraîcheur à prix choc!

40% de moins

3.20
au lieu de 5.40

Oranges blondes, Espagne
le filet de 2 kg

1/2 prix

2.60
au lieu de 5.20

Ananas extra-sucrés, Costa Rica/Equateur
la pièce

40% de moins

7.60
au lieu de 12.80

Saucisses à rôtir Olma Bell
4 x 160 g

1/2 prix

14.75
au lieu de 29.50

Rôti de porc dans la cuisse Coop, Suisse, en libre-service
env. 1,2 kg, le kg

* en vente dans les grands supermarchés Coop
La carte de crédit sans cotisation annuelle! www.supercard.ch



Pour moi et pour toi.

HIGHLIGHT

DIE BÄCKEREI REICHMUTH IN WORBEN GING IN NEUE HÄNDE...



Am 5. Januar 2009 übernahm die **BÄCKEREI BANDI (DANIEL MIT SEINEM TEAM)** die Produktion und öffnete am 13. Januar 2009 die Ladentüre. Am 1. Februar 2009 folgte die offizielle Schlüsselübergabe von der **BÄCKEREI REICHMUTH AN DIE BÄCKEREI BANDI**.

Das ganze Team begrüsst recht herzlich alle Kunden/innen, und heisst auch alle Vereine herzlich willkommen.

Das Bandi-Bäckereiteam ist motiviert und freut sich täglich alle Kundenwünsche zu erfüllen.

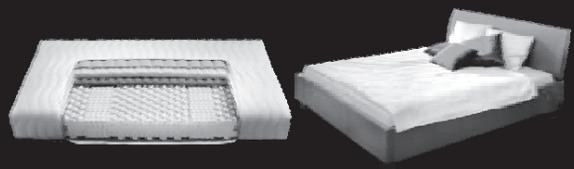
Mit handwerklich frisch hergestellten Produkten bedienen wir Sie täglich mit diversen Broten, Kleingebäck, Pâtisserie, diversen Sandwiches und Ganapés. Torten und Partybrote bitte auf Vorbestellung.

Wir sind 6 Tage für Sie da: Mo - Fr 06.30 - 12.15 Uhr
14.00 - 18.00 Uhr
Sa 07.00 - 14.00 Uhr
Hauptstrasse 56, 3252 Worben, 032 342 47 46 • 078 820 06 98

www.bettenland.ch

Bettenland
Bern - Thun - Seeland

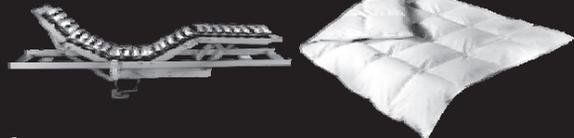
DONNERSTAG ABENDVERKAUF



GRATIS Lieferung
Montage
Entsorgung

20% RABATT*

Rabatt gültig auf die offiziellen CH-Preislisten von Betten, Matratzen, Lattenrosten, Motorenbetten, Duvets & Kissen.



*ausgenommen sind einzelne Markenprodukte und Nettoangebote

Wir führen die besten CH-Markenprodukte
RIESENAUSWAHL
kompetent • sympathisch • günstiger

BERN	THUN	SEELAND
Hintere Länggasse Waldheimstrasse 49 3012 Bern Tel. 031 301 41 13	beim Lauitor Ob. Hauptgasse 77 3600 Thun Tel. 033 221 55 55	Kappelen bei Aarberg Bielstrasse 20 3273 Kappelen Tel. 032 322 54 54

Grauholz Immobilien-Agentur GmbH

Überbauung Sunnefeld, Studen Wydengasse 7b, 7c



Eigentumswohnungen mit LIFT:

3 1/2-Zimmer-Wohnung EG	Fr. 395 000.-
4 1/2-Zimmer-Wohnung 1. OG	Fr. 455 000.-
4 1/2-Zimmer-Wohnung EG	Fr. 475 000.-
5 1/2-Zimmer-Wohnung ATTIKA	Fr. 730 000.-

Bezugstermin nach Vereinbarung

Auskunft und Verkauf: Zentrumplatz 14
CH-3322 Urtenen-Schönbühl
Tel. 031 852 05 15
info@grauholz-immo.ch
www.grauholz-immo.ch

Derniers jours **SOLDES!** Ing.dipl. **FUST** Conseils avisés et garantie petits prix!*

Le lave-linge.

seul. **499.-**
Offre spéciale!

WA 508 E
• Label UE AAD
• Utilisation simple
• Lavage à la main
No art. 103000

Excellent prix/performance.

seul. **999.-**
avant 1999.-
1/2 Prix!

NOVAMATIC WA 612 E
No art. 103030
• Puissance d'essorage élevée
• Tambour de 6 kg • Economique

L'offre 50%

AEG Lavatherm 7032 TKF
• Tambour de 6 kg
No art. 112101

seul. **1099.-**
avant 1999.-

Le séchoir.

seul. **499.-**
Offre spéciale!

TA 506 E
• Capacité 6 kg
• Mesure du taux d'humidité
• Raccordable simplement
No art. 103045

Le séchoir à condensation.

seul. **999.-**
avant 1599.-
Economisez 600.-!

Electrolux EDC 3250
• Capacité 3,4 kg
No art. 158201
• H/L/P: 68,5 x 59,5 x 42 cm

Prix du set seul. 1999.-
1/2 Prix
Aussi disponibles individuellement!

seul. **1099.-**
avant 1999.-

AEG Princess 2252 F
• Capacité 6 kg
No art. 111671

Service de réparations toutes marques quel que soit le lieu d'achat! 0848 559 111/www.fust.ch

FUST - ET ÇA FONCTIONNE:

- Garantie de prix bas de 5 jours*
- Avec droit d'échange de 30 jours*
- Un choix immense des tous derniers articles de marque
- Occasions/modèles d'exposition
- Louer au lieu d'acheter

Commandez sous www.fust.ch
*Détails www.fust.ch

Payez quand vous voulez: carte gratuite chez Fust.

Kaufe zum besten Preis

Goldschmuck alt & modern - Silber-Objekte
Taschen- & Armbanduhren in Gold und Silber
Medaillen Gold/Silber -
Münzen - Briefmarkensammlung -
Diplomatische Orden / Militär
Ansichtskarten vor 1930
sowie alte Briefe und Dokumente.
Obligationen & Aktien non valeur
auch alte Banknoten, alle Antiquitäten.
Zahle bar und Diskretion ist zugesichert.
Kommen Sie vorbei - Spreche D+F.

F. TSCHUMI
Rue Matile 6, 2009 Neuchâtel 9
Natel 079 637 33 77

Wir suchen einen
«Blocher» der 50er Jahre
(Bohnermaschine) zum
Wachsen von Parkettböden.
Tel. 079 549 82 77

Fr. 100.- Prämie bei V.-Abschluss SOS-Aufruf an Hausbesitzer und Tierfreunde!

7 Zwergziegen, 6 kleine Schafe, 3 Katzen und 4 Hunde.

Pflegerin im Ruhestand **sucht Haus mit Umschwung. Per sofort in Miete.**
Komfort unwichtig. **076 217 27 20**

PORTRÄT / PORTRAIT

Mario Taddei und die Cité Marie face à la Cité Marie

Der Lungenarzt erzählt von seiner Einwanderung in die Schweiz und der einstigen Bieler Arbeitersiedlung.

VON RENAUD JEANNERAT

Mario Taddei ist 1925 in den Abruzzen geboren worden. Sein Vater, ein Agronom aus der Toskana, soll dort die Landwirtschaft modernisieren. Doch: «Die Bauern sind überall gleich, mir heisst immer so gemacht, sie wollen nichts ändern», lacht Taddei, bald 84 und dreisprachig.

Er nimmt sein Medizinstudium in Rom auf. «Wir waren 1000 Studenten im ersten Jahr, ich war bei einer einzigen Autopsie dabei. Das konnte so nicht weitergehen.» Also wechselt er nach Bologna. Trotz der Widrigkeiten des Krieges. «Ich habe den Durchzug der 8. Armee von Montgomery miterlebt.»

Paradies. Nach dem Krieg erhält Taddei einen Praktikumsplatz in Leysin. «Ich verliess die Hitze Roms und entdeckte die Kälte, die Berge – das Paradies.» Er erinnert sich an das gute Salär: «720 Franken im Monat und für das Hotel bezahlte ich 12 Franken pro Tag. Ich konnte mir Wein und Ausflüge leisten.» In Leysin lernt er auch seine künftige Frau kennen. Das Paar verbringt zwei Jahre in Italien, wo es sich aber nicht wohl fühlt.

1955 wird Taddei Oberarzt in Leysin, er muss jedoch auf die Einbürgerung warten und sein Medizinexamen neu machen. Bald übernimmt er die Bieler Praxis eines ehemaligen Vorgesetzten aus Leysin. «Neben dem Kongresshaus, das damals noch nicht fertig gebaut war.» Gegenüber der Cité Marie, der Arbeitersiedlung.

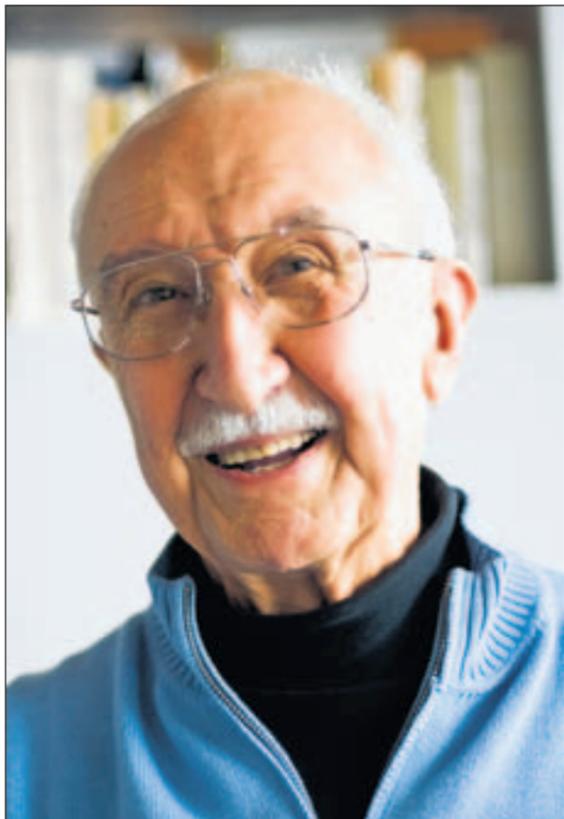
Ghetto. Eine Doppelreihe Arbeiterhäuser um einen Hof, wo die Frauen im Brunnen ihre Wäsche wuschen. «Ein Ghetto für die Saisoniers, die Häuser waren in einem schrecklichen Zustand. Es gab nicht überall fließendes Wasser, die Böden waren nicht eben, man fühlte sich wie auf einem Schiff.»

Für die Saisoniers ist Mario Taddei «eine Art Vater, ich war älter, hatte studiert». Er erzählt: «Das waren arme Teufel, die hart arbeiteten, oft in der Giesserei gleich nebenan. Sie baten mich, ihnen die deutschen Briefe der Gemeinde zu erklären.» Abgesehen von Pflegehandlungen lässt er sich nicht bezahlen. «Wenn die Saisoniers aus den Ferien zurückkamen, brachten sie mir zwei oder drei Kilo frisch gepflückter Orangen mit.»

Krankheiten. «Wenn ich mit meinem Arztkoffer in den Hof gekommen bin, stoben die Kinder wie Hühner auseinander. Frauen und Kinder der Saisoniers waren illegal hier. Sie stammten fast alle aus demselben Dorf in

der Nähe von Lecce. Als einige herausgefunden hatten, dass einer von ihnen für seine Wohnung 300 Franken bezahlte, die Betten jedoch für 100 Franken untervermietete, gab es Nasenbluten und ich musste den Friedensrichter spielen.»

Diese Verhältnisse bringen Krankheiten mit sich. «An einem Samstag kam ein Jugendlicher mit Tripper zu mir. Um Komplikationen am Wochenende zu vermeiden, habe ich ihm Penizillin gespritzt. Am Montag kam er mit drei Kumpels wieder, die unter derselben Geschlechtskrankheit litten. Ich habe sie zu einem Kollegen geschickt, ich wollte nicht der Tripper-Spezialist der Cité Marie werden.»



Mario Taddei. Er wollte nicht der Tripper-Spezialist der Cité Marie werden.

den.» Taddei erinnert sich an eine Salmonelleninfektion: «Ich habe sie dem Kantonsarzt gemeldet. Dieser wollte das Quartier isolieren. Man kannte diese Krankheiten damals noch nicht. Also habe ich ihn kommen lassen, um ihm zu zeigen, dass eine Isolierung unmöglich war.»

Die Cité Marie wird 1967 niedergewalzt. Infolge der Krise in den 1970er-Jahren kehren viele Italiener zurück in ihre Heimat. Der Lungenarzt verzeichnet weniger Kunden, die Häuser sind aber nicht allzu schlimm: «Dank meines Spezialgebietes: Kundendienst für Philipp Morris», lacht Taddei, der Ehrenpräsident von Pro Aere ist, der Stiftung für Passivraucherschutz und Tabakprävention.

Kulturparcours

Mario Taddei und andere erzählen diesen Sonntag von der Cité Marie. Eine Veranstaltung im Rahmen der ersten Etappe des Kulturparcours 3 «Geschichte des Quartierlebens». Programm auf der Seite Let's Go und auf der Homepage des Museum Schwab www.biel-bienne.ch.

A presque 84 ans, le pneumologue biennois raconte l'immigration et le ghetto italien.

PAR RENAUD JEANNERAT

A Evillard, Mario Taddei coule une retraite paisible. L'honorable docteur a connu l'immigration italienne en Suisse et se souvient de quelques anecdotes autour de la Cité Marie.

Occupation. Mario Taddei est né en 1925 en Italie, dans les Abruzzes. Son père, agronome

vacances à son hôtel. Le couple passe deux ans en Italie où il ne se plaît guère.

En 1955, Mario Taddei devient chef de clinique à Leysin, mais son parcours connaît les attentes de la naturalisation et l'embûche de devoir repasser tous ses examens de médecine. «Il n'y avait pas les bilatérales...» Spécialisé dans la pneumologie, il reprend bientôt à Bienne le cabinet d'un ancien chef de Leysin. «C'était à côté du Palais des Congrès qui n'était pas encore terminé.» Juste en face de la Cité Marie.

Ghetto. Deux rangées d'immeubles vétustes autour d'une cour où les femmes faisaient la lessive à la fontaine. «C'était vraiment un ghetto pour les saisoniers, les maisons étaient en piteux état. Il n'y avait pas l'eau courante partout, les planchers penchaient, on se sentait comme dans un bateau.»

Pour les modestes saisonniers, Mario Taddei était un peu «comme un père, j'étais plus âgé, j'avais étudié». Il raconte: «C'étaient de pauvres diables qui travaillaient dur, souvent à la fonderie d'à côté. Ils venaient pour se faire expliquer les lettres en allemand de la commune.» A part les soins, il ne se faisait pas payer. «Quand les saisonniers revenaient de vacances, ils me ramenaient 2 ou 3 kg d'oranges cueillies sur l'arbre.» Et jamais l'un d'eux n'est rentré au pays sans payer sa note.

Maladies. Les anecdotes fusent: «Quand j'entrais dans la cour avec ma mallette, tous les enfants détalait comme des lapins. Femmes et enfants de saisoniers étaient clandestins.» Ou: «Ils venaient presque tous du même village, près de Lecce. Quand certains ont découvert qu'un des leurs sous-louait un appartement loué 300 francs par mois à 100 francs le lit, cela a donné des saignements de nez et j'ai dû faire le juge de paix.»

Cette précarité avait ses maladies. «Un samedi, un jeune est venu chez moi avec une infection vénérienne. Pour éviter les dégâts durant le week-end, je lui ai injecté de la pénicilline. Le lundi, il était de retour avec trois autres copains qui avaient la même chose. Je les ai envoyés chez un confrère, je ne voulais pas devenir le spécialiste des chaudes-pisses de la Cité Marie.» Mario Taddei se souvient aussi d'un cas de salmonellose: «Je l'avais signalé au médecin cantonal qui a voulu isoler le quartier. C'était avant l'épidémie de Zermatt en 1963, on ne connaissait pas ces maladies ici. Je lui ai demandé de venir pour lui montrer que c'était tout bonnement impossible.»

La Cité Marie a été rasée en 1967. Avec la crise des années 70, beaucoup d'Italiens sont repartis au pays, «la Suisse a exporté son chômage». Le pneumologue a vu sa clientèle diminuer, mais pas trop: «Grâce à ma spécialité: j'ai toujours fait le service après-vente de Philipp Morris», plaisante celui qui est toujours président d'honneur de Pro Aere, l'association de protection contre la fumée passive et de prévention du tabagisme. ■

Parcours culturel

Le docteur Mario Taddei et d'autres raconteront la Cité Marie ce dimanche dans le cadre de la première étape du Parcours Culturel 3 «Histoire de la vie des quartiers». Programme en page Let's Go et sur la page Musée Schwab de www.biel-bienne.ch.

PEOPLE



Nicolas G. Hayek, Président und Delegierter des Verwaltungsrates Swatch Group, Biel, wird diesen Donnerstag 81-jährig / président et délégué du conseil d'administration de Swatch Group, aura 81 ans jeudi.

Werner Moeri, ehem. Chef Abfuhrwesen, Biel, wird diesen Donnerstag 81-jährig / ancien chef de l'enlèvement des ordures, Bienne, aura 81 ans jeudi.

Jessica Gygax, Moderatorin TELEBIELINGUE, Bellmund, wird diesen Freitag 39-jährig / présentatrice de TELEBIELINGUE, Bellmont, aura 39 ans vendredi.

Marc Arnold, Ing. HTL, Stadtrat (SP), Biel, wird diesen Sonntag 45-jährig / ingénieur, conseiller de Ville (PS), Bienne, aura 45 ans dimanche.

Ricardo Lumengo, Nationalrat (PSR), Biel, wird diesen Sonntag 47-jährig / conseiller national (PSR), aura 47 ans dimanche.

Alain Nicati, Ingenieur, Stadtrat (PRR), Biel, wird diesen Sonntag 80-jährig: «Ich habe meinen Geburtstag oft gegen meinen Willen im Stadtratssaal verbracht. Auch heuer wird es so sein mit der Eröffnung des Kulturparcours 3. Und meine Familie legt für mein 7. Klavier zusammen.» / ingénieur, conseiller de Ville (PRR), Bienne, aura 80 ans dimanche: «J'ai souvent passé, malgré moi, mon anniversaire dans la salle du Conseil de Ville. Ce sera encore une fois le cas avec l'ouverture du Parcours culturel 3. Et ma famille cotise pour m'aider à acheter mon 7^e piano.»

Ulrich Roth, Immobilienhändler, Studen, wird kommenden Dienstag 56-jährig / agent immobilier, Studen, aura 56 ans mardi prochain.

Peter Isler, Dr. sc. Nat./dipl. Ingenieur ETH, Stadtrat (SP), Biel, wird kommenden Mittwoch 70-jährig / docteur sc. nat./ingénieur EPF, conseiller de Ville (PS), aura 70 ans mercredi prochain.

Sa raquette est vraiment biennoise depuis deux ans, quand sa maman a décidé de déménager à Bienne pour favoriser sa carrière. Avant, il a été locataire de la maison que Swiss Tennis gère pour sa relève au faubourg du Lac. Tout proche de son actuel lieu d'études, au gymnase de la rue des Alpes. Aujourd'hui, ce jeune espoir du tennis suisse partage son temps entre les courts et les courts.

Mais c'est au centre national des Champs-de-Boujean que **Dimitri Bretting**, 15 ans, s'entraîne avec son coach Roland Brutscher. Cela paie avec un premier titre national d'hiver en salle chez les M-16 ans. Il l'a conquis de haute lutte en finale contre le Lucernois Tim Srkala. «C'était la revanche du championnat d'été, où lui m'avait battu!» FG

L'homme passe plus de 50 jours par an sur ses skis: **Eric von Kaenel**, 64 ans, préside le Skiclub Biel-Bienne depuis quatre ans. «Il manquait de personnel, j'exerce ce mandat pour la seconde fois! J'y trouve toujours du plaisir», affirme ce skieur passionné. Autrefois, il participait à des courses – aujourd'hui, il dévale les pistes valaisannes. «Nous y avons une maison de vacances.» Cela ne l'empêche pas de hanter les hauteurs du Jura, notamment la cabane du club aux Prés-d'Orvin. Une dizaine de juniors sont engagés en compétition. «Nous travaillons depuis trois ans avec le club de ski de La Lenk. La relève dispose ainsi de meilleures possibilités d'entraînement.» ry



So hat unser Nachwuchs bessere Trainingsmöglichkeiten.» Auch der pensionierte Betriebsökonom hat sportliche Höchstleistungen erbracht: Er war auf fast allen Gipfeln der Schweiz, rannte sechsmal über die Ziellinie des Hundertkilometerlaufs von Biel und brachte neun Mal den Engadiner Skimarathon hinter sich. ry

Was mir an Biel gefällt

☺ «Die «grüne» Stadt mit viel Wasser und Bäumen. Man befindet sich überall an einem Fluss oder am See, wo man direkt spazieren kann. Der Charme des Bieler mit der Zweisprachigkeit. Die feinen Truffes von Progin! Das unkomplizierte und fröhliche Leben des Bieler Märts am Samstagmorgen.»

Was mir an Biel missfällt

☹ «Wenn die Biker und Jogger auf meinen Spaziergängen mehr Rücksicht nehmen würden! Man hängt den Gedanken nach, freut sich über die Schönheit der Natur und wird plötzlich von einem so nah vorbeisenden Velofahrer aufgeschreckt. Es gibt leider nur wenig Cafés mit heisser Schokolade, feiner Patisserie etc.»

Ce qui me plaît à Bienne

☺ «La ville «verte» avec beaucoup d'eau et d'arbres. Partout il y a des promenades que ce soit au bord d'une rivière ou sur les rives du lac. Le charme des Biennois avec leur bilinguisme. Les délicieuses truffes de Progin! La vivacité joyeuse et pas compliquée du marché biennois le samedi matin.»

Ce qui ne me plaît pas à Bienne

☹ «Si les joggers et les cyclistes faisaient preuve de plus d'égards lors de mes promenades! On fait le vide, on se réjouit de la beauté de la nature et l'on est soudain effrayé par l'arrivée inopinée d'un cycliste qui, à toute allure, vous frôle de trop près. Il y a malheureusement trop peu de cafés qui servent des chocolats chauds et d'excellentes pâtisseries.»

BIRTHDAY TO YOU

SMS

● **Urs Hänzi** ist nach über 35 Jahren im Dienste der Gemeinde Walperswil altershalber als Gemeindeschreiber zurückgetreten. Hänzi wird viel Herzblut und Einfühlungsvermögen für das Dorf und seine Bevölkerung attestiert.
● **Kevin Gloor** wechselt auf die kommende Saison von den ZSC Lions zum EHC Biel. Der Center hat für zwei Jahre unterschrieben.

JEAN-PIERRE AELLEN

«Es gibt Defizite»

Ein Trimester vor dem Ende seines Mandats spricht der Präsident des Bernjurassischen Rates (BJR) über die Erfolge und auch die Zukunft des Rates.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

BIEL BIENNE: Der BJR gibt sich zufrieden, wie er in der Öffentlichkeit wahrgenommen wird. Könnte er nicht noch mehr machen?

Jean-Pierre Aellen: Es stimmt, dass, auch wenn sich unser Image klar verbessert hat, ein paar Defizite bestehen. Der BJR tut sich schwer, gewisse Hürden zu überschreiten. Nehmen wir zum Beispiel die Subventionen: Bei grossen Veranstaltungen, für die wir Gelder gesprochen haben, führen die Organisatoren eher Lotterien oder den Kanton als Sponsor auf als den BJR.

Wäre eine langfristige Präsidentschaft eine Lösung? Eine Person, die den BJR repräsentiert?

Das ist ein heikles Thema. Erstens wird das in unserem Land nicht so gehandhabt. Was den CAF (Conseil des affaires francophones, Rat für französischsprachige Angelegenheiten) in Biel nicht daran hindert hat, sich für eine langfristige Präsidentschaft zu entscheiden. In Biel gibt es aber auch weniger politische Konflikte als im Berner Jura, wo jeder Gruppierung Rechnung getragen werden muss. Ausserdem muss man gestehen, dass das Amt ein grosses Engagement darstellt, das nur schwer auf vier Jahre erweitert werden kann. Und ich bin nicht überzeugt, dass eine Einzelperson mehr Öffentlichkeit verspricht. Zum Bei-

spiel der Bundesrat: Jedes Jahr ein neuer Präsident, aber das ist kein Problem.

Welches sind die grossen Aufgaben, die der BJR bewältigt hat?

Ich möchte noch erwähnen, dass es uns erst seit drei Jahren gibt und wir uns von Grund auf formieren mussten. Wir konnten nichts von der alten Struktur (Regionalrat) erben. Was die Dossiers betrifft, so können wir stolz sein auf die Kultur und das entwickelte Konzept. Der Posten des interjurassischen Delegierten für Jugend, die geleistete Arbeit im Bildungsreich, die juristische Reform und unsere Beziehung zum CAF sind ebenfalls hervorzuheben.

Zu Beginn gab es kritische Stimmen angesichts der festgesetzten Grenzen des BJR und dessen geringem Spielraum. Wie sieht es heute aus?

Ganz ehrlich, aus rein persönlicher Sicht: Wir kümmern uns um viele Dinge, aber mit der Zeit werden wir zu Feinschmeckern. Wir würden gerne mehr Aufgaben übernehmen, von denen die Region profitiert.

Oft stehen regionale Konferenzen und eine Zusammenlegung Biel-Seeland-Berner Jura zur Debatte. Angesichts dessen, was wird aus dem BJR?

Eines ist sicher: Verschwinden wird er nicht. Es geht nun darum, die Aufgaben klar aufzuteilen, zu entscheiden, wer was macht. In einem ersten Schritt wird es wohl in gewissen Bereichen eine weitere Instanz geben, aber es ist noch nichts klar. Ich glaube, die Gemeindepräsidenten werden in dieser neuen Struktur viel zu tun haben.

Jean-Pierre Aellen. Der BJR-Präsident ist selbstkritisch.

Jean-Pierre Aellen: «Le CJB peine à passer certaines barrières.»

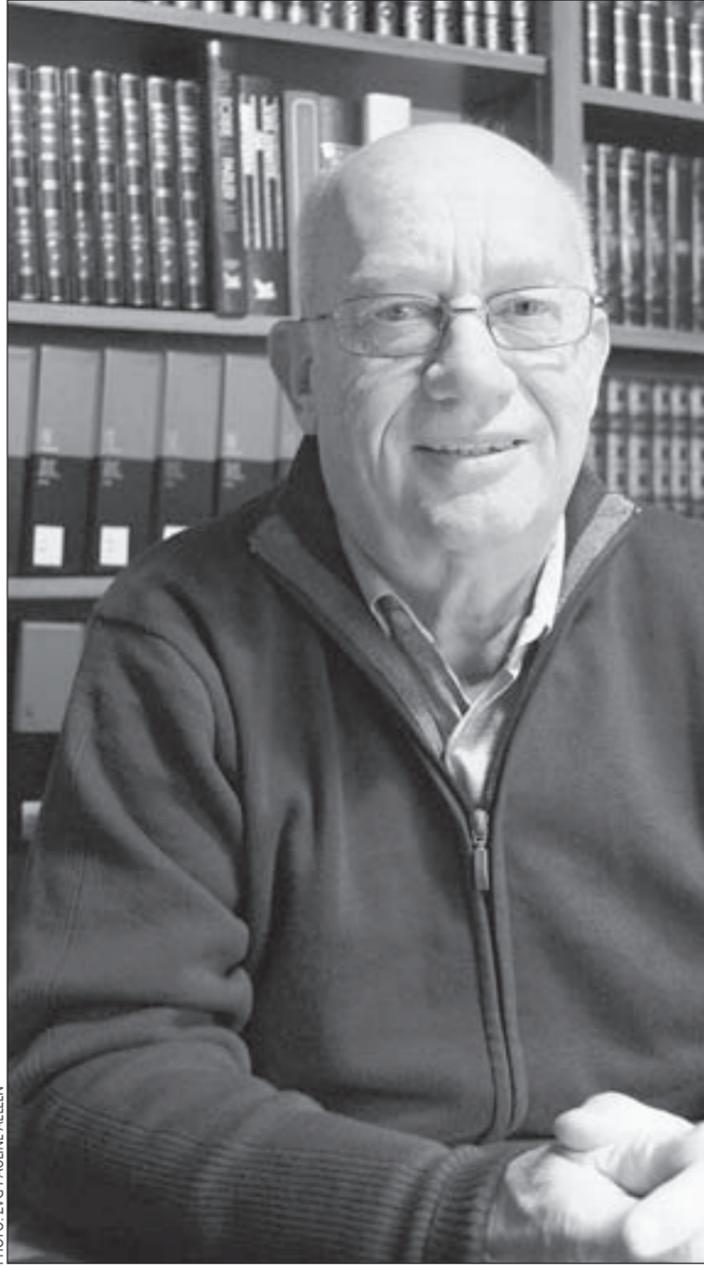


PHOTO: ZVG PAULINE AELLEN

JEAN-PIERRE AELLEN

«Nous devenons gourmands»

A un trimestre de la fin de son mandat, le président en exercice du Conseil du Jura bernois (CJB) parle de l'institution, de ses réussites, de son avenir aussi.

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

BIEL BIENNE: Le CJB se dit satisfait de sa visibilité publique, ne pourrait-il pas faire encore mieux?

Jean-Pierre Aellen: Il est vrai que, même si notre image s'est nettement améliorée, il reste encore quelques lacunes. Le CJB peine à passer certaines barrières. L'exemple type vient du domaine des subventions. Lors de grandes manifestations pour lesquelles nous avons accordé des fonds, les organisateurs citent plus volontiers les loteries ou le canton que le CJB dans leur liste de sponsors.

Une solution ne serait-elle pas d'avoir une présidence plus forte. Une figure représentative du CJB?

Sujet délicat. D'abord cette manière de faire n'est pas dans les mœurs de notre pays. Ce qui n'a pas empêché pas le CAF (Conseil des affaires francophones) de Biel d'opter pour une présidence longue durée. Cela dit, à Biel, les contingences politiques sont moindres que dans le Jura bernois où il est important que chaque formation trouve son compte. Au-delà de ces considérations, il faut admettre que le poste représente un gros engagement qu'il est difficile de prolonger sur quatre ans. Et je ne suis pas persuadé qu'une personne assure une meilleure visibilité. Regardez la Confédération, le président change chaque année et il n'y a pas de problèmes.

Quels sont les gros dossiers que le CJB a réalisés?

J'aimerais d'abord préciser que nous ne sommes là que depuis trois ans et que nous avons dû tout inventer avant de produire. Nous n'avons rien hérité de l'ancienne structure (Conseil régional). Au chapitre des dossiers, nous pouvons être fiers de celui de la culture et du concept développé. Le poste interjurassien de délégué à la jeunesse, le travail fourni dans les dossiers de l'instruction, de la réforme judiciaire et nos relations avec le CAF sont également à souligner.

A l'origine, les voix se sont élevées pour critiquer les limites fixées au CJB. Sa marge de manœuvre trop restreinte. Aujourd'hui, qu'en dites-vous?

A titre purement personnel et en toute honnêteté, je dirais que nous nous occupons de beaucoup de choses, mais qu'avec le temps nous devenons aussi gourmands. Au gré des dossiers, nous avons envie de prendre plus de pouvoir au profit de la région.

Il est beaucoup question de conférences régionales et d'un regroupement Biel-Seeland-Jura bernois. Que deviendra le CJB dans ce contexte?

Chose certaine, il ne va pas disparaître. Il s'agit maintenant de désenchevêtrer les tâches, de décider qui fera quoi. A première vue, il y aura un étage supplémentaire dans certains domaines, mais rien n'est encore très clair. Je pense que les maires auront beaucoup de travail dans cette nouvelle structure.

19. + 20. Februar 09

10%
auf Geräte!*

Inter Discount

Rabatt gültig am 19.2. und 20. Febr. 2009 in folg. Filialen:

- BIEL: Bahnhofstrasse 12 / Coléogasse 9 / Centre Bahnhof Biel-Bienne, XXL Centre Boujean
- BASSECOURT: Centre commercial, Rue de l'Abbé-Martin
- DELÉMONT: Rue Prê Guillaume 10, Casino
- LYSS: Centre «La Tour», Bahnhofstrasse 7
- GRENOCHEN: Bettlachstrasse 8
- ZUCHWIL: Einkaufszentrum N5 (A5)
- SOLOTHURN: Hauptgasse 37-39 / Hauptgasse 55

* Fernseher, Notebooks, PCs, Monitore, Drucker, MP3, Home-Cinema, MP3, DVD-Geräte, Fotokameras, Foto-Objektive und -Blitz, Camcorder, Navigationsgeräte, Mobiltelefone ohne Abos, Kaffeemaschinen, Küchenperle, Rasierer, Epilierer, Haartrockner/-gitter, Bügeleisen, Staubsauger, Elektrograsgeräte.

Inter Discount ist eine Marke der Inter Discount AG, Biel. Inter Discount ist ein Handelsunternehmen. Die Preise sind ohne MwSt. und ohne Transportkosten. © 2009 Inter Discount AG. Alle Rechte vorbehalten.

Würden Sie so ein Auto kaufen? Achèteriez-vous une telle voiture?

Die Berner Fachhochschule in Biel präsentierte letzten Donnerstag im Auftrag der BKW Energie AG die Resultate der technischen Tests des neuen Elektro-Autos i-MiEV von Mitsubishi. Die Ergebnisse sind positiv.



Andrea Vezzini, Dozent an der Berner Fachhochschule Technik und Informatik/professeur à la Haute Ecole Technique et Informatique, Biel/Bienne

Ja, je nach Preis. Ich besitze bereits ein Auto, zwar ein herkömmliches, es ist jedoch auch sehr ökonomisch. Wenn ich wechselte, würde ich mich für einen Hybrid oder ein elektrisches Auto entscheiden. Diesen Mitsubishi könnte ich mir vorstellen.

Oui, sous réserve du prix. J'ai déjà une voiture très économique, mais traditionnelle. Si je devais en changer, j'opterais pour une hybride ou une électrique, telle que cette Mitsubishi.



Andreas Meier, Student/étudiant, Burgdorf/Berthoud

Auf jeden Fall, da es eine neue Technologie und ein ökologisches Transportmittel ist. Das Auto ist attraktiv und sportlich. Ich bin gespannt den Preis, bin jedoch auch bereit, für dieses sparsame Fahrzeug etwas mehr zu investieren.

En tous les cas. C'est une nouvelle technologie, un mode de transport très écologique. Elle est assez «sexy» aussi et un peu sportive. J'attends de connaître le prix, mais je suis prêt à payer un peu plus pour profiter d'autres économies en terme de consommation par exemple.



Célestine Perissinotto, Korrespondentin Radio Suisse Romande (RSR)/correspondante de la Radio romande, Bern/Berne

Im Prinzip ja. Es gibt jedoch noch viele Unklarheiten wie der Preis, das Verhalten auf der Strasse und die Auflademöglichkeiten. Die Reichweite des Autos von rund hundert Kilometern ist auch ein Problem.

En principe oui. Mais il reste beaucoup d'inconnues tels le prix, le comportement routier, les possibilités de recharge des batteries. L'autonomie limitée à quelque cent kilomètres est aussi un problème.



Claudia Rauber, Mitarbeiterin BKW AG/collaboratrice FMB SA, Bern/Berne

Aus ökologischen Gründen habe ich den Führerschein noch nicht gemacht. Ein Auto wie der i-MiEV gibt mir die Möglichkeit, ihn noch zu machen. Ausserdem gefällt mir dieses Fahrzeug, ich warte jedoch noch den Preis ab.

Pour des motivations écologiques, je n'ai pas encore passé mon permis de conduire. Une telle voiture me donnerait l'occasion de le faire. En plus, elle me plaît beaucoup. Mais j'attends tout de même de voir le prix.



Herbert Meier, Automechaniker/mécanicien automobile, Muri b. Bern/Berne

Das hängt vom Preis ab. Im Prinzip ja. Für Pendler ist dieses Auto eine gute Lösung. Es sollte nicht mehr als 25 000 bis 30 000 Franken kosten, und die Besitzer sollten einen Stromrabatt erhalten.

Tout va dépendre du tarif, mais en principe oui. C'est une excellente solution pour les pendulaires. Il faudrait que le prix ne dépasse pas 25 à 30 000 francs et que les propriétaires d'une telle voiture bénéficient de rabais sur l'électricité.



Martin Pfisterer, Direktionsmitglied der BKW AG/membre de la direction de FMB SA, Bern/Berne

Normalerweise nutze ich öffentliche Verkehrsmittel. Für ein solches Auto wäre ich jedoch bereit, meine Gewohnheiten zu ändern. Das sind gute Aussichten auf die Mobilität der Zukunft. Jetzt kommt es nur noch auf den Preis an.

Normalement j'utilise les transports publics, mais je serais prêt à changer mes habitudes pour un tel véhicule. C'est une bonne vision de la mobilité future. Maintenant, tout va dépendre du prix.



Jeudi dernier, sous l'égide de FMB Energie SA, le site biennois de la Haute Ecole Spécialisée bernoise présentait le résultat de ses tests techniques sur la nouvelle voiture électrique développée par Mitsubishi, la i-MiEV. Les conclusions se sont avérées plutôt positives. Au terme de la réunion, BIEL BIENNE a posé la question.

Anekdoten aus dem Bieler Polizeialltag

● Ein Mann meldete sich bei der Polizei, weil er Streit mit seinem Chef hatte. Dieser hatte ihm gekündigt, er jedoch war damit nicht einverstanden. Als die heftige Diskussion in eine Schlägerei auszuarten drohte, wurde die Polizei beigezogen. Sie beruhigte die Streithähne und wies sie auf die rechtlichen Möglichkeiten hin.

● Eine Hundebesitzerin meldete sich, weil ihr Vierbeiner am Schüssufer im Bieler Quartier Bözingen entlaufen sei. Kurz darauf meldete sich eine andere Frau, die den Hund gefunden hatte – worauf die Halterin und die Finderin des Tieres miteinander verbunden werden konnten.

● Eine Frau meldete, ihre Meerschweinchen seien von Unbekannten durch Heu vergiftet worden und die ganze Familie leide an Brechreiz. Anschliessend berichtete sie von weiteren Sorgen und Nöten in ganz anderem Zusammenhang. Im Laufe des Gesprächs beruhigte sich die Frau. Offenbar war es ihr vor allem darum gegangen, jemandem ihr Herz ausschütten zu können.

Anekdotes tirées du quotidien policier à Bienne

● Un homme a téléphoné à la police alors qu'il était en pleine dispute avec son chef. Ce dernier l'avait congédié, mais l'homme n'était pas d'accord avec ce licenciement. Comme la dispute menaçait de tourner à la bagarre, la police est intervenue. Elle a calmé les esprits et a donné des indications sur les moyens légaux à disposition.

● La propriétaire d'un chien a signalé la disparition de son compagnon à quatre pattes qui s'est échappé lors d'une promenade à Boujean. Peu après, une autre femme a annoncé avoir trouvé un chien. Les deux femmes ont été mises en contact et le chien a retrouvé sa propriétaire.

● Une femme a téléphoné à la police, tenant des propos peu clairs sur le foin de ses cochons d'Inde et sur une histoire de conduite d'eau qui provoque de la moisissure dans l'appartement. Au cours de la conversation, après avoir pu partager ses soucis avec quelqu'un, elle s'est calmée.

Polizei-Chronik

Die Kantonspolizei ...

meldet für den Zeitraum vom 9. bis 16. Februar folgende Daten:

Verkehrsunfälle ohne Verletzte

Region Seeland-Berner Jura total 65 (davon 10 auf Autobahnen)
davon im Amtsbezirk Biel 9 (davon 0 auf Autobahnen)

Verkehrsunfälle mit Verletzten

Region Seeland-Berner Jura total 1 (davon 0 auf Autobahnen)
davon im Amtsbezirk Biel 1 (davon 0 auf Autobahnen)

Verkehrsunfälle mit Toten

Region Seeland-Berner Jura total 0

Einbruchdiebstähle, inkl. Versuche

Region Seeland-Berner Jura total 23 (davon 8 in Wohnbereichen)
davon im Amtsbezirk Biel 12 (davon 4 in Wohnbereichen)

Diebstähle ab Fahrzeugen

Region Seeland-Berner Jura total 3 (davon 3 im Amtsbezirk Biel)



Chronique policière

La police cantonale...

annonce les données suivantes pour la période du 9 au 16 février:

Accidents de circulation sans blessés

Bienne-Seeland-Jura bernois 65 (dont 10 sur l'autoroute)
dont district de Bienne 9 (0)

Accidents avec blessés

Bienne-Seeland-Jura bernois 1 (dont 0 sur l'autoroute)
dont district de Bienne 1

Accidents mortels

Bienne-Seeland-Jura bernois 0

Cambriolages, tentatives incluses

Bienne-Seeland-Jura bernois 23 (dont 8 dans des habitations)
dont district de Bienne 12 (dont 4 dans des habitations)

Vols à l'intérieur de véhicules

Bienne-Seeland-Jura bernois 3 (dont 3 dans le district de Bienne).



Maler & Gipsergenossenschaft
2504 Biel-Bienne
Solithurnstrasse 126a
032 342 30 72
info@mgg.ch, www.mgg.ch

**Wir beraten,
planen, malen
und gipsen.**



Hyundai i30

Ab CHF

19 990.-*

Auch als SWISS PLUS Edition. Mit Preisvorteil von CHF 1590.-**!

True Quality Matters

* 1.4 Comfort ab CHF 19 990.-, abgebildete Version: 2.0 Premium ab CHF 30 490.-, ** Hyundai i30 1.6 Swiss Plus: ab CHF 26 190.-. Berechnung Preisvorteil CHF 1590.-: Aufpreis zu 1.6 Style CHF 700.-, Mehrausstattung CHF 2290.-. Sämtliche Preisangaben verstehen sich als unverbindliche Preisempfehlungen, inkl. MwSt.

HYUNDAI

Mittwoch, 11. Feb.

■ **Verboten:** Ab dem 1. Juli darf im Kanton Bern in Restaurants, Bars, Discos und in Kinos nicht mehr geraucht werden. Der Regierungsrat setzt auf diesen Tag hin das kantonale Rauchverbot in Kraft. Erlaubt sind nur noch abgetrennte Fumoirs mit eigener Lüftung.

■ **Festgenommen:** Bei einer Hausdurchsuchung in Brügg stellt die Kantonspolizei drei Kilogramm Kokain und grössere Mengen an Streckmitteln, Abpackmaterial sowie mehrere Handys sicher. Vier Männer und eine Frau werden verhaftet.

Donnerstag, 12. Feb.

■ **Verpflichtet:** Der FC Biel verlängert die Verträge mit dem Trainer-Duo Philippe Perret und Robert Lüthi, mit dem Torhütertrainer Pierre Weyermann und dem Sportchef Arturo Albanese vorzeitig um zwei Saisons. Zudem werden sieben Spieler auch weiterhin unter Vertrag genommen.

Freitag, 13. Feb.

■ **Bestätigt:** Der SBB-Verwaltungsrat bestätigt, dass bei der SBB Cargo in Biel 39 Stellen abgebaut werden.

■ **Verloren:** Der EHC Biel kassiert auswärts in Rapperswil eine 1:4 Niederlage. Fribourg-Gottéron-Verteidiger Philippe Seydoux unterschreibt auf die kommende Saison hin ei-

nen Zweijahresvertrag beim EHC Biel.

Samstag, 14. Feb.

■ **Gewonnen:** Der EHC Biel gewinnt im Bieler Eisstadion mit 5:2 gegen die SCL Tigers.

Sonntag, 15. Feb.

■ **Verletzt:** In den frühen Morgenstunden kommt es vor dem Bieler Nachtclub Hype zu einer tätlichen Auseinandersetzung zweier Männer. Ein Mann wird durch ein Messer verletzt.

■ **Gewählt:** Nachdem die Gemeinde Péry für das Gemeindepresidentium keine offiziellen Kandidaten stellen konnte, erhält Eddy Bersier in den freien Wahlen den höchsten Stimmenanteil. Der Gewählte will aber erst nach Bedenkfrist entscheiden.

Montag, 16. Feb.

■ **Präsentiert:** Eine Studentin der Neuenburger Hochschule für Management erarbeitet eine Studie zum Erhalt des Open Airs auf dem Mont Soleil. Dieses soll durch eine Zusammenarbeit mit den Organisatoren des Gurtenfestivals wieder realisiert werden können.

Dienstag, 17. Feb.

■ **Beschlossen:** Die grossräthliche Steuerungskommission halbiert den Kantonsbeitrag für die «Stades de Bienne». Statt 24,5 Millionen Franken will die Kommission nur noch 12 Millionen sprechen.

**A propos ...**

VON/PAR
RENAUD
JEANNERAT

In meinem Porträt über den Bieler Stadtratspräsidenten Olivier Ammann, beharrte dieser auf der Wichtigkeit, die er der raschen Behandlung der Geschäfte beimisst. Ich wünsche ihm für die Erledigung der Traktanden an der Stadtratssitzung diesen

Abschreiben / A radier du rôle

Donnerstag viel Vergnügen. Die Exekutive unterbreitet dem Stadtrat gerade deren fünf, darunter eine lange Liste palamentarischer Vorstösse, bei denen es zu prüfen gilt, ob die Fristen verlängert oder die Geschäfte abgeschrieben werden können. Dazu 23 mehr oder weniger neue Vorstösse, bei denen es etwa darum geht, wann der Rasen vor dem Haus gemäht werden darf. Sie werden vielleicht debattiert, um die oben erwähnte Liste nächstes Jahr zu verlängern. Wer sagte da abschreiben?

Dans le portrait que j'ai brossé de lui, le président du Conseil de Ville de Bienne, Olivier Ammann, insistait sur l'importance qu'il accordait à faire avancer les dossiers. Je lui souhaite bien du plaisir pour liquider l'ordre du jour de ce jeudi soir. Le

Municipal ne soumet que cinq objets à son parlement. Dont un consiste à revoir une longue liste d'interventions parlementaires, à juger si elles sont réalisées à radier du rôle ou méritant une prolongation de délai. Suivent 23 interventions parlementaires plus ou moins fraîches allant jusqu'à la définition de l'heure où l'on ose tondre son gazon. Elles seront peut-être débattues pour venir rallonger la liste citée plus haut l'an prochain. Qui a dit raseur?

Mercredi 11 février

■ **Interdit:** le gouvernement bernois décide d'interdire la fumée dans les établissements publics du canton dès le 1^{er} juillet prochain.

■ **Interpellés:** à Brügg, quatre hommes et une femme sont arrêtés, la perquisition de leur maison révèle la présence de trois kilos de cocaïne et de divers accessoires liés au trafic de stupéfiants.

Jeudi 12 février

■ **Prolongés:** le FC Bienne prolonge des contrats, notamment ceux de Philippe Perret, Robert Lüthi et Arturo Albanese, les techniciens.

Vendredi 13 février

■ **Confirmés:** le conseil d'administration des CFF confirme la suppression de 39 postes à la gare de triage de Bienne.

■ **Perdu:** en déplacement à Rapperswil, le HC Bienne est battu 4 à 1. Le club seelandaais annonce en outre l'engagement du défenseur Philippe Seydoux pour les deux prochaines saisons.

■ **Sélectionnée:** la snowboardeuse d'Ipsach Emilie Aubry est sélectionnée pour les championnats du monde juniors au Japon début mars.

■ **Implantée:** la société française SURVEY Copter décide d'implanter sa filiale helvétique weControl à proximité de l'aérodrome de Courtelary. L'entreprise est notamment spécialisée dans la fabrication de mini avions d'observation, les drones.

Samedi 14 février

■ **Gagné:** en recevant Langnau au Stade de Glace, le HC Bienne se refait une santé et remporte la partie sur la marque de 5 à 2.

Dimanche 15 février

■ **Blessé:** un homme est blessé à l'arme blanche lors d'une

altercation à la rue Centrale de Bienne. Il est conduit à l'hôpital.

■ **Elu:** à Péry, lors d'une élection libre pour le poste de maire, Eddy Bersier arrive largement en tête. Il s'accorde un délai de réflexion pour accepter ou refuser son élection.

Lundi 16 février

■ **Rapprochés:** les organisateurs du Mont-Soleil Open Air festival, qui devrait renaître de ses cendres en août, souhaitent collaborer avec le Gurten bernois. L'idée émane d'une étudiante à la Haute école de gestion de Neuchâtel, mandatée pour trouver des solutions pour le festival.

Mardi 17 février

■ **Annoncée:** la Commission de contrôle du Grand Conseil bernois rend définitive sa décision de diviser par deux la subvention cantonale accordée aux Stades de Bienne.

† ADIEU

Barré Mariette, 92, Moutier; **Berger** Erika, 83, Buswil; **Blanchard** Flora, 97, Reconvilier; **Blaser** Hans, 77, Lyss; **Brönnimann** Gertrud, 84, Biel/Bienne; **Brosi** Marianne, 66, Port; **Brügger** Bertha, 81, Nidau; **Brühlhart** Konrad, 73, Ipsach; **Bueche** Marie Emma, 98, Biel/Bienne; **Bürger** Klara, 72, Biel/Bienne; **Clémence** Bernard, 83, Biel/Bienne; **Erb** Rudolf, 85, Tavannes; **Flückiger** Veroneli, 91, Biel/Bienne; **Gertsch** Dolores, 86, Biel/Bienne; **Guggisberg** Frieda, 89, Seedorf; **Hänzi** Aloisia, 89, Biel/Bienne; **Hartmann** Hans, 96, Worben; **Hauert** Bertha, 89, Suberg; **Hug** Pierre, 82, Malleray; **Jaberg** Walter, 71, Täuffelen; **Kocher** Lorenz, 78, Port; **Landry** Juliette, 86, Tramelan; **Lanz** Doris, 61, Moutier; **Lanz** Lucia, 89, Grenchen; **Leiser** Kurt, 68, Wiler b/Seedorf; **Liechti** Anne-Marie, 56, Lengnau; **Losi** Guerrino, 90, Grenchen; **Lozano** Concepcion, 70, Biel/Bienne; **Marbot** Rudolf, 82, Barmen; **Martinjas** Stjepan, 65, Biel/Bienne; **Mateo** José, 68, Les Prés-d'Orvin; **Moser** Walter, 92, Worben; **Muhmenthaler** Mina, 86, Lyss; **Nikles** Robert, 70, Bühl b. Aarberg; **Nydegger** Fritz, 99, Büren a.d. Aare; **Pfister** Alice, 88, Biel/Bienne; **Racheter** Joël, 92, Reconvilier; **Rösch** Hans Rudolf, 78, La Neuveville; **Roth** Vreneli, 83, Grossaffoltern; **Schneider** René, 87, Grandval; **Schott** Alfred, 80, Lengnau; **Schreyer** Martha, 91, Ins; **Siegrist** Alice, 85, Worben; **Tschannen** Werner, 58, Twann; **von Felten** Otto, 96, Nidau.

Für Gold-Händchen: Gold-Tage in Ihrem Coop Megastore Biel Boujean**Gewinnen Sie mit diesem Gold-Ticket:**

12x 1kg
Gold!

Wert: Fr. 360'000.00!

Gold-Ticket ausschneiden
und im Coop Megastore
Biel Boujean
einlösen.

Nur im Coop Megastore
Biel Boujean einlösbar:
Ihr persönliches
Gold-Ticket
Gültig: vom 11. bis 28. 2. 2009

Ihr persönliches Gold-Ticket berechtigt Sie zum Spielen an unseren
«Einarmigen Banditen». Ein Sofort-Preis ist Ihnen dabei garantiert!
Mit etwas Glück gewinnen Sie kilowise Gold! Zudem warten weitere attraktive
Hauptpreise im Gesamt-Wert von 1 Million Franken auf Sie!

10x Flat-TVs!
Wert: Fr. 16'990.00

10x Reise-Bons!
Wert: Fr. 10'000.00

5x Škoda!
Wert: Fr. 100'000.00

1x New Škoda Octavia Combi Ambiente 1.8 T-FSI
2x Škoda Roomster Entry 1.2
1x Škoda Fabia Combi Entry 1.2
1x Škoda Fabia Limousine Entry 1.2

40x Kaffee-Maschinen!
Wert: Fr. 4'360.00

300'000x Sofortpreise!
Wert: Fr. 550'000.00

Garantierte Preise im Gesamt-Wert von 1 Million!

Goldene Tage vom 11. bis 28. Februar 2009:

Coop Megastore Biel Boujean

Coop Megastore
Biel Boujean
Zürichstrasse 24 C
2504 Biel

Öffnungszeiten:

Mo – Mi: 8.30 bis 19 Uhr
Do: 8.30 bis 20 Uhr
Fr: 8.30 bis 21 Uhr
Sa: 8 bis 17 Uhr

coop

Für mich und dich.

MADE IN

An der Grenze des Machbaren

Die Uhrwerke, die bei der Soprod SA in Reussilles entwickelt und zusammengesetzt werden, bringen das Herz zahlreicher Zeitmesser in Schwung.

VON FRANÇOIS LAMARCHE

Die Ursprünge von Soprod finden sich im Mikrokosmos der Uhren, in dem Heimlichkeit zum Alltag gehört. «1966 schlossen sich einige Fabrikanten aus Tramelan und der Region zusammen, um ein gemeinsames Assemblage-Unternehmen zu gründen», erzählt Thierry Paratte, der heutige Geschäftsführer. Es war der Beginn einer bewegten Geschichte zwischen Mechanik und Zeitmessung.

Entwicklung. Die Uhrenbranche durchlebte turbulente Zeiten und auch Soprod hatte schwierige Phasen zu bewältigen. Eine erste in den 1970er-Jahren, als sich zahlreiche Gründer zurückzogen. Rund zehn Geschäftsjahre später kaufte der Werkstattdirektor das Unternehmen auf, das sich auf kleinere Einheiten spezialisiert hatte. «Und wir öffneten uns für alle interessierten Marken», erzählt Paratte. Im Jahr 2000 liess sich Soprod in Reussilles nieder, in einem brandneuen Schmuckstück von Gebäude, «und schloss sich mit Paratte horlogerie zusammen, der Firma meines Vaters.» Nach dem Hin und Her zwischen Ver- und Aufkäufen fand die Firma im letzten Jahr zu einer gewissen Ruhe, als sie von der Festina-Gruppe übernommen worden ist.

«Unsere Stärke sind die Zusatzmodule.» Doch der Werkerhersteller hat noch weitere Vorzüge auf Lager: «Unser Uhrwerk *alternance 10* sowie die Tatsache, dass wir den gesamten Ablauf anbieten können, von der Recherche über die Entwicklung und Assemblage bis zur Qualitätskontrolle.» Die zusätzlichen Module sind «Eigenerfindungen oder Applikationen nach Wunsch unserer Kunden-Partner». Sie ermöglichen, ein traditionelles Uhrwerk mit zahlreichen Zusatzfunktionen auszustatten. Zum Beispiel: «Mondphase, Kalender ... die Liste ist lang.» Die Nachbarsmarke, Louis Erard in Le Noirmont, hat kürzlich eine neue Kollektion vorgestellt, deren Werke von Soprod «aufgewertet» wurden. «Für Ball Watch haben wir eine Thermometer-Funktion eingebaut.»

Prestige. Der Besuch geht weiter. «Das Uhrwerk *alternance 10* ist unser Baby und ermöglicht uns, in einem Sek-



PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

MADE IN Rythmer le temps

Les mouvements développés et assemblés chez Soprod SA, aux Reussilles, font battre le cœur de nombreuses montres.

tor völlig unabhängig zu sein.» Oszillierende Schwungmasse, Brücken, Räderwerk, Rubine und andere Verzierungen gehören bei Soprod zum Handwerk. Thierry Paratte präzisiert: «Wir kaufen unsere Komponenten bei verschiedenen Lieferanten ein, Werkzeugmaschinen gibt es bei uns keine.» Die Herausforderung besteht darin, einen perfekten Überblick über die Hunderte Teile zu behalten, die hier zur Assemblage zusammenkommen. «Zuschneiden, Gravur, Verzierungen und andere Vorgänge lassen wir extern machen. Unsere Qualitätskontrolle hat einen hohen Stellenwert.»

Rund 150 Kunden verlassen sich darauf, dass gegen hundert Soprod-Mitarbeiter ihre Uhren zum Laufen bringen. «Unsere Jahresproduktion liegt bei 200 000 Werken. Alle mechanisch und die meisten mit Zusatzmodulen. Rund ein Fünftel sind offiziell geprüfte Chronometer.» Prestige ist Ehrensache.

Zukunft. Kommt die Sprache auf die künftige Entwicklung, erklärt Thierry Paratte: «Bei gewissen Produkten erreichen wir die Grenze des technisch Machbaren.» Und die momentane Wirtschaftslage? «Bleiben wir optimistisch! Es ist keine Katastrophe, aber... es gibt keine langfristige Vision, alles geschieht auf Sicht oder beinahe. Unsere Auftragsbücher sind gut gefüllt, doch unsere Kunden verschieben die Lieferfristen nach hinten.»

PAR FRANÇOIS LAMARCHE

Les origines de Soprod sont pour le moins étonnantes dans un microcosme horloger où la cachoterie est pratiquée au quotidien. «En 1966, quelques fabricants de Tramelan et de la région s'unissaient pour fonder une société d'assemblage commune», raconte Thierry Paratte, actuel directeur de l'entreprise. Début d'une histoire mouvementée entre mécanique et garde-temps.

Développement. Au gré des turbulences du monde horloger, l'atelier a connu quelques moments difficiles. Le premier, au milieu des années septante, avec la disparition de divers fondateurs. Une dizaine d'exercices plus tard, le chef d'atelier rachetait l'entreprise qui se spécialisait dans les petites quantités, la personnalisation et l'exécution soignée. «Et s'ouvrait à toutes les marques intéressées», précise notre interlocuteur. En 2000, Soprod s'installait aux Reussilles, dans un écrin flambant neuf, «et s'associait avec Paratte horlogerie, la société de mon père». Ballottée entre ventes et rachats, Soprod a retrouvé une certaine sérénité, l'an dernier, avec son intégration au groupe Festina.

«Notre grande force, ce sont les modules additionnels.» Thierry Paratte a d'autres arguments en magasin: «Notre mouvement *alternance 10* et le fait que nous maîtrisons la chaîne de la recherche au développement en passant par l'assemblage et les contrôles de qualité». Mettons les montres à l'heure. Les modules additionnels sont des «inventions maison ou des applications au désir de nos clients-partenaires».



Thierry Paratte produit chaque année 200 000 montres.

Thierry Paratte: «Notre production atteint 200 000 mouvements par an.»

Ils permettent d'ajouter diverses fonctions à un mouvement traditionnel. Exemples: «Réserve de marche, phase de lune, calendrier, la liste est longue...» Voisine, la marque Louis Erard (Le Noirmont) a récemment présenté une nouvelle collection utilisant des mouvements «améliorés» par Soprod. «Pour Ball Watch, nous avons intégré une fonction thermomètre.»

Prestige. La visite continue. «Le mouvement *alternance 10* est notre bébé, il devrait nous permettre d'être globalement indépendants dans le secteur.» Masses oscillantes, ponts, rouages, rubis et autres miniatures n'ont aucun secret pour Soprod. Pour le reste, Thierry Paratte précise: «Nous achetons nos composants à divers fournisseurs. Il n'y a pas de machines-outils chez nous.» Le défi consiste à assurer un suivi impeccable des centaines de pièces qui voyagent avant d'être assemblées. «La découpe, le gravage, les décors et d'autres opérations se font à l'extérieur. Notre contrôle qualité a une énorme importance.»

Quelque cent-cinquante clients peuvent compter sur la petite centaine de collaborateurs de Soprod pour faire tourner les aiguilles de leurs montres. «Notre production atteint 200 000 mouvements par an. Tous mécaniques et la majorité avec complications. Un cinquième environ est attesté par le contrôle des chronomètres.» Le prestige est au rendez-vous.

Avenir. Lorsqu'il est question de développements futurs, Thierry Paratte lance: «Sur certains produits, nous sommes techniquement aux limites de ce qu'il est possible de faire.» Et le contexte économique actuel? «Restons optimistes! Ce n'est pas la catastrophe, mais... Il n'y a aucune vision à moyen terme, tout se fait à vue ou presque. Nos carnets de commandes sont bien remplis, mais nos clients reportent les délais de livraison.»

SPOTS

■ **EROTIK MARKT:** Der grösste Erotikmarkt der Schweiz hat nur 20 Autominuten von Biel entfernt seine 17. Filiale eröffnet. Und zwar in Saint-Blaise NE. Auf einer Verkaufsfläche von 950 Quadratmetern bietet Erotik Markt eine grosse Auswahl an Toys, Filmen, Massageölen oder extravaganter Dessous an. Zufahrt von Biel herkommend: A5, Ausfahrt Hauterive. bb

■ **C&A:** Die Frühjahr/Sommer-Saison 2009 bei C&A zeichnet sich einerseits aus durch einen starken maritimen Einfluss, der in allen Kollektionen mit einer breiten Palette von Blau-Nuancen präsent ist. Andererseits spielen in der Damenmode ethnische Einflüsse nach wie vor eine wichtige Rolle mit starken Pflanzenfarben, die verwaschen und gebleicht eingesetzt werden. Die neue Silhouette steht ganz im Zeichen der Weiblichkeit – mit Taillenbetonung und weich fließenden Stoffen – und üppigem Schmuck.

Yessica: *Ocean Breeze*. Ein clea-ner Stil für starke Frauen, anspruchsvoll, sexy, aber mit einem Schuss Klassik. Eine neue Interpretation des Marine-Stils mit einem femininen Touch. Die dominierenden Farben sind Navy, Weiss und helle Blautöne. In der Kollektion für Kids von C&A trifft sich Orient und Okzident, Mexiko, Indien, Marokko und Africa. Für Girls sind Hippiekleider mit Paisley- und Batikmustern, Tunicas mit folkloristischen Stickereien und T-Shirt Kombinationen mit Cargohosen aktuell. Bei den Boys kommen zur Folklore noch Safa-



PHOTO: HERVÉ CHAVAILLAZ

■ **EROTIK MARKT:** les 6 et 7 février, Erotik Markt, le plus grand supermarché coquin de Suisse, a inauguré sa 17^e filiale de Suisse. Sur une sur-



face de vente de 950 m², un vaste choix de toys (jouets pour adultes), huiles de massage, lingerie fines, dessous sexy et films érotiques a attiré une foule de badauds. Une vingtaine de minutes suffisent entre Bienne et Saint-Blaise par l'autoroute A5, sortie Hauterive, Saint-Blaise. L'enseigne et le bâtiment se voient de loin. HC

■ **C&A:** des influences maritimes marquent la saison printemps/été 2009 de C&A. Toutes les collections comportent une large palette de bleus. Le côté ethnique se maintient toutefois fermement dans la mode dames. Les vives couleurs florales sont délavées et éclaircies. La nouvelle silhouette se veut féminine. Les tissus doux et vaporeux soulignent la taille. Les tenues sont agrémentées de bijoux exubérants. Pour les messieurs, par exemple, yachting et sportswear urbain se retrouvent dans le thème «Pacific Road» de Clockhouse. Dans la collection enfants de C&A, l'Orient rencontre l'Occident, le Mexique, l'Inde, le Maroc et l'Afrique. Le tissu préféré reste le coton, le plus souvent bio. La mode printemps-été 2009 est déjà disponible dans la filiale de la rue de Flore 16 à Bienne et, pour la mode enfant, chez C&A Kids au Centre Boujean. (C)

■ **BABYWELT:** le 12 février, la quatrième filiale suisse de BABYWELT a ouvert ses portes à la route de Granges 5a, aux Champs-de-Boujean.

A deux pas du drive-in McDonalds à l'entrée est de Bienne, ce magasin de 300 m² offre un vaste choix de produits de qualité: vêtements, accessoires, jouets, poussettes et 14 chambres d'enfant complètement équipées sont en vitrine. RJ



PHOTO: HERVÉ CHAVAILLAZ

Votre centre d'achats!

Biel Bienne
Ihr Einkaufs-Zentrum!

OFFRES DE LA SEMAINE

coop

Bell Duo Olmabratwurst, 4 x 160 g **7.60** statt 12.80
Coop Naturaplan Bio Knusperbrot, 600 g **3.20** statt 3.90
Evian, 6 x 150 cl **4.05** statt 5.95
Jacobs Medaille d'or Bohnenkaffee, 2 x 500 **10.90** statt 13.90

OTTO'S

Hakle Toilettenpapier, Comfort weiss, 3-lagig, 24 Rollen **10.00** statt 17.70
Dash, Tiefseewirbel für 105 Waschgänge **29.90** statt 56.00
Merlot del Veneto IGT, Albanello, italienischer Rotwein, 6 x 75 cl **20.00** statt 32.40
Parfum: Nikos, Sculpture, Homme EdT Vapo 100 ml **37.90** statt 96.00

MANOR

Emmentaler, Kaltbach, höhlengereift, 100 g **1.95** statt 2.65
Kalbsbraten, Brust, Schweiz, 100 g **1.95** statt 2.60
Lachsforellenfilet, Zucht, Italien, 100 g **1.95** statt 2.75
Suchard Express, 2 x 1 kg **10.50** statt 14.70

MIGROS

Fromage d'Italie à cuire, viande suisse, le kg **7.25** au lieu de 14.50
Jusqu'à épuisement du stock:
Tortelloni à la viande, 2 x 500 g **6.35** au lieu de 11.60
Croissants au jambon surgelés, 2 x 12 pièces **10.20** au lieu de 14.60
Thon à l'huile, 8 x 200 g **7.70** au lieu de 11.60

DENNER

Monteleone Montepulciano d'Abruzzo DOC, 2007, Italie, 6 x 75 cl **17.70** au lieu de 35.40
Capri-Sonne, multivitamines / Safarifruits / Jungle Drink, 10 x 20 cl **3.60** au lieu de 4.95/5.25
Escalopes de dinde, 4 pièces, Allemagne, env 500 g, le kg **15.90** au lieu de 19.90
Café Moretto, espresso all'italiana, en grains, 2 x 500 g **5.95** au lieu de 11.90
Dash Classic, paquet XXL, 75 lessives, 5,1 kg **18.95** au lieu de 37.90

Stellen • Offres d'emploi

mt

Wir sind ein renommiertes Treuhandbüro, welches sich für die Belange der KMU's einsetzt. Zur Verstärkung unseres Teams für die Zweigstelle Bern suchen wir eine(n) junge(n) oder junggebliebene(n)

TreuhandsachbearbeiterIn (100%)

Unsere Dienstleistungen bieten wir vor allem im KMU-Bereich an. Wir beraten unsere Kunden in sämtlichen Fragen des Treuhandbereiches und haben dadurch eine sehr enge und vertrauensvolle Bindung zu unserer Kundschaft.

Sie verfügen über eine kaufm. Ausbildung und mehrjährige Praxis im Treuhandbereich? Sie haben evtl. schon eine fachspezifische Weiterbildung besucht? Arbeiten Sie gerne selbständig und bevorzugen Sie ein kleines Team? Sie beherrschen die deutsche wie auch die französische Sprache in Wort und Schrift (Bilingue)? Wenn ja, sind Sie bei uns genau richtig.

Zu Ihren Aufgaben gehören: selbständiges Bearbeiten von Buchhaltungsunterlagen inkl. prov. Abschluss, Steuerdeklarationen und MWST-Abrechnungen erstellen sowie Lohnbuchhaltungen für unsere Kunden führen. Arbeitsort: Stadt Bern, Moserstrasse 18.

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit, gute Sozialleistungen, Unterstützung in berufsbezogener Weiterbildung, zeitgemässe Entlohnung und gleitende Arbeitszeiten.

Sind Sie interessiert? Dann senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an die MT Metzger-Treuhand AG, Tamara Greil, Ringstrasse 12, 8600 Dübendorf oder an tamara.greil@metzgertru.ch.

Unsere Firma betreibt rund 90 Coiffeurstudios in der Schweiz und ist weiter auf Expansionskurs. Zur Unterstützung der Profitcenterleiterin suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine

Assistentin D/F (100%)

Die Aufgabe umfasst die Führung der Mitarbeiter in den Coiffeurstudios sowie die Betreuung im fachlichen Bereich. Sie sind hauptsächlich für die Filialen in der Region Bern, Westschweiz und Wallis zuständig. Diese anspruchsvolle Aussendiensttätigkeit verlangt nach grosser Flexibilität, Durchsetzungsvermögen und Belastbarkeit.

Sie sind gelernte Coiffeuse, verfügen über einige Jahre Berufserfahrung und haben ein Flair für Zahlen, können sich mit einem besonders lebhaften Betrieb identifizieren und sind in der Lage verschiedenste Aufgabenstellungen mit Energie und Dynamik auszuführen.

Es handelt sich um eine neu geschaffene Stelle und daher wird aufgrund der bestehenden Teamkonstellation eine Frau bevorzugt. Ihr Idealalter liegt zwischen 28 und 40 Jahren, sie haben ein gepflegtes und selbstsicheres Auftreten, sind allgemein modisch interessiert und besitzen den Führerschein.

Haben Sie Interesse an einer nicht alltäglichen Aufgabe, die nach Power und Selbständigkeit verlangt, dann senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto an: GIDOR SA, Postfach, 6302 Zug, Frau Gisella Bühlmann, Tel. 041 766 07 15 personal@gidor.ch

GIDOR

WICHTIGE NUMMERN NUMEROS IMPORTANTS

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: 117.
 - FEUERALARME / FEU: 118.
 - STRASSENHILFE / SECOURS ROUTIER: 140.
 - ÄRZTE / MÉDECINS: 0900 900 024./Fr. 3.–/Min.
 - ZAHNÄRZTE / DENTISTES: 0900 903 903./Fr. 3.–/Min.
 - APOTHEKEN / PHARMACIES: 0842 24 24 24.
 - NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: 144.
 - TIERARZT / VÉTÉRINAIRE: 0900 099 990./Fr. 2.–/Min.
-
- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: 0900 144 111./Fr. 1.50/Min.
 - COURTELARY et BAS-VALLON, PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences: 032 941 37 37.
 - MOUTIER, médecin de garde: 032 493 11 11.
 - LA NEUVEVILLE, médecin de garde: 0900 501 501./Fr. 2.–/Min.
 - PLATEAU DE DIESE, permanence téléphonique: 0900 501 501./Fr. 2.–/Min.
 - SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan: 032 942 23 60.
 - SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales: 089 240 55 45.
 - SAINT-IMIER et BAS VALLON: 032 941 37 37.
 - SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no 032 942 86 87 ou 032 941 21 94 renseigne.
 - TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes, 032 493 55 55.
 - TRAMELAN, urgences médicales: 032 493 55 55.

- Schweiz. Rettungsflugwacht / Sauvetage par hélicoptère: 14 14 (depuis l'étranger 0041 333 33 33).
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison, 145 oder 044 251 51 51.

PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET

- Bereich Elektrizität / Département Electricité: 032 326 17 11
- Bereich Gas / Département Gaz: 032 326 27 27
- Bereich Wasser / Département Eau: 032 326 27 27
- BKW Bernische Kraftwerke / FMB Forces motrices bernoises: Pikettdienst / service de piquet: 0844 121 175
- Strasseninspektorat / Inspection des routes, fuites diverses: 032 326 11 11
- Rohrreinigungs-Service / Service de nettoyage des canalisations, 24 / 24, Kruse AG., Biel, 032 322 86 86, Bolliger, 032 341 16 84, Kruse AG., Region, 032 351 56 56
- KANAL-HEUER AG, Rohrreinigung + Entstopfung h24, Studen, 032 373 41 46,
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: 032 384 04 44

■ **Biel / Bienne** ■ **Region / Région**
Deutsch in Normalschrift français en italique

Vermietung
Hebebühne
bis
**20
Meter**
032 652 68 45

Christen & Dervishaj
Reinigungen GmbH



Vertreten durch/représenté par
Charles Bonadei
Bahnhofstrasse 4
2501 Biel-Bienne

ASSURA Krankenversicherung
Assurance maladie

Die gesunde Krankenkasse.
Gerne erstellen wir Ihnen eine Offerte!

!

La caisse maladie en bonne santé.
Demandez-nous une offre!

Tél. 032 322 55 04 • Fax: 032 322 55 08

NUZZOLO
Nettoyages, etc...
Tapis d'orient • Tapis tendu
Meubles rembourrés

Rue Alex.-Moser, 48 • Tél. 032 365 51 73
2503 Biel-Bienne • Natel 079 411 96 26

Videothek
Vidéoclub
24/24
DVD
VIDEO

Biel - Bienne
Orpund
Grenchen

videotreff.ch
34h VIDEO- 24h VIDEOCLUB

TAKE OFF
www.ballonfahren.ch
Infos & Reservations 079 801 90 90

KANAL-HEUER AG h24 Service
2557 Studen 032 373 41 46
Rohrreinigung + Entstopfung
Schachtentleerung + Entsorgung etc.

HADORN AG
Rainstrasse 23
2503 Biel-Bienne

Bedachungen AG Allround-Service
Tel. 032 365 25 72 Tel. 032 365 33 22

www.hadorn-bedachung.ch

5. bis 9. Schuljahr • 10. Schuljahr bilingue
Stützunterricht • Handelsschule

EduParc College 032 365 15 15
www.eduparc.ch
Zukunftstrasse 56
2503 Biel

EDUPARC COLLEGE
Ton succès - unser Ziel
Dein Ziel - notre succès

FUST Cuisines
Maintenant **SOLDES!**
10% de rabais supplémentaire! **Derniers jours!**

Aucun achat de cuisines sans offre de comparaison FUST!

Avant fr. 12 700.-
-10 % fr. 1270.-
Seul. fr. 11 430.-

Vidéo d'exposition
sous www.fust.tv

y compris: • appareils de marque • montage • TAR

Beaucoup de cuisines d'exposition à 1/2 prix!
(p.ex. modèles Largo, Orlando, Avance, Esprit, etc.)
D'autres exemples de cuisines et le prospectus peuvent être téléchargés sous www.fust.ch.

Prix selon la dimension et le choix d'appareil!
Offre gratuite!

LEICHT

*Vaut pour des commandes en février

1. Étude gratuite selon mesures
2. Cuisines de fr. 8000.- à fr. 80'000.-
3. Garantie prix bas FUST
4. Montage par nos propres menuisiers
5. Transformation avec nos propres chefs de chantier
6. Prolongation de garantie jusqu'à 10 ans pour tous les appareils à encastrer

Aussi chez Fust: collectionner superpoints!

CUISINES / BAINS RENOVIATION **Fust**
www.fust.ch ... et ça fonctionne!

37 expositions de cuisines et salles de bain dans toute la Suisse:
Berne, Seilerstr. 3, 031 385 83 90 • Bienne, Fust Supercenter, Route de Soleure 122, 032 344 16 04 • Niederwangen-Berne, Sortie A 12, Riedmoosstr. 10, Hallmatt Parc, 031 980 11 11 • Autres studios modèles tél. 0848 559 111 (Tarif local) ou sous www.fust.ch

Avez-vous un animal exotique et non banal?

Pourrait-il faire l'objet d'une émission animalière pour TeleBilingue?

Adressez-vous au **BUREAU CORTESI**
Bea Jenni 032 327 09 11

Nachtdienst-Apotheken

Ausserhalb der Oeffnungszeiten
0842 24 24 24

GENO Zentralstrasse, Gschwind Bernard,
Zentralstrasse 45, Biel-Bienne
Sa 21.02.2009 - Mo 23.02.2009

Pharmacie Dr.Hilfiker, Dr. Hilfiker Michel,
Bahnhofplatz 10, Biel-Bienne
Sa 28.02.2009 - Mo 02.03.2009

Amavita Apotheke, Althaus Peter,
Collègasse 17, Biel-Bienne
Sa 07.03.2009 - Mo 09.03.2009

Apotheke zur Mühlebrücke,
Jolissaint Fernand,
Kanalgasse 1, Biel-Bienne
Sa 14.03.2009 - Mo 16.03.2009

Cédric Monnin
2007 *Pescar*

Flûte de pan



TOUS STYLES DE MUSIQUES.
LEÇONS EN FRANÇAIS ET ALLEMAND. DE DÉBUTANTS AU NIVEAU INTERNATIONAL.
FOURNITURE, LOCATION, VENTE ET ENTRETIEN DES INSTRUMENTS.
032.841.30.92 FLUTEDEPAN@SUNRISE.CH

Danse - amitié - rencontre

Homme passionné par la danse (tout genre; rock'n'roll, latino, rumba, tango, etc...) cherche partenaire entre 46 - 54 ans (photo souhaitée) et de préférence mince, avec une bonne base de la danse à raison d'une à deux fois par semaine en soirée.

Écrire sous chiffres 03/2/1 à BIEL BIENNE, case postale 240, 2501 Bienne

Vor 10 Jahren fühlten erst 56 Prozent der deutschsprachigen Bieler, dass wir in unserer Stadt «miteinander» leben, jetzt sind es bereits 67 Prozent. Der Fortschritt der Zweisprachigkeit ist auch ein Verdienst der zweisprachigen Wochenzeitung **BIEL BIENNE**.

(Quelle: Dritte Studie für Zweisprachigkeit 2008)



BIEL BIENNE

GEMEINDERATSWAHLEN

Zurück zu den Wurzeln

DIE WOCHE IN DER REGION

Die FDP steigt mit einem neuen Präsidenten in die Wahlen 2009: Alex Kohli will die Liberalen zurück zu den Wurzeln führen.

dadurch ein konkreteres Profil schaffen.

Klarere Aussagen?
Die FDP Grenchen hat klare Vorstellungen. Wir wollen eine eigene Stadtpolizei und keine Einheitspolizei auf Kantonsebene. Wir wollen einen eigenen Rettungsdienst. Die Volksschule ist eines der wichtigsten Resultate der liberalen Revolution. Eine gute Schule und damit Chancengleichheit für alle ist daher eines der zentralsten Anliegen. Um hier bessere Strukturen zu haben, brauchen wir wieder ein Gesicht für die Grenchner Schulen.

Also wieder einen Schuldirektor?

Genau. Eine klare Ansprechstation für Lehrer und Eltern. Zudem brauchen wir eine Verwaltung, die für den Bürger da ist und klar dienstleistungsorientiert arbeitet.

Was indirekt eine Kritik an der aktuellen Arbeitsweise darstellt?

Es setzen sich sicher alle ein. Aber es fehlt ein Konzept, das ermöglicht, dass man mit einem Ansprechpartner arbeitet, statt von Pontius zu Pilatus rennen zu müssen. Zum Beispiel für eine Baubewilligung.

Das wäre ja auch die Aufgabe der Wirtschaftsförderung...



PHOTO: PETER J. AEBI

... die in diesem Punkt deutlich zu verbessern wäre. Aber auch für die ganz gewöhnlichen Bürger muss der Kontakt zur Verwaltung markant verbessert werden.

Sie stellen ja auch einen rechten Teil der Chefbeamten. Setzen Sie hier auf Konfrontation?

Nein. Der Wille zur Verbesserung ist ja da. Die Politik muss aber klare Richtlinien herausgeben. Die Umsetzung

ist dann Sache der Verwaltung. Nur wenn Klarheit herrscht, was der politische Wille ist, wird das gut funktionieren. Und selbstverständlich muss der Gemeinderat die Umsetzung kontrollieren.

Welches ist das Wahlziel der FDP?

Unsere Ziele sind primär inhaltlicher Natur. Wenn wir diese im politischen Tagesgeschäft glaubwürdig umset-

Alex Kohli: «Die FDP will verstärkt den Pioniergeist in Grenchen fördern und neue Ideen für die Bewältigung der zukünftigen Herausforderungen erarbeiten.»

zen, dann werden die Wählerinnen und Wähler das auch honorieren. Meine Ziel ist es zuerst einmal, die FDP wieder als zukunftsgerichtete Partei zu positionieren, die die Zukunft gestalten und nicht mehr nur die Gegenwart verwalten will.

Das tönt gut, aber das gelingt ja nur, wenn man auch das nötige Gewicht im Gemeinderat hat.

Das ist richtig. Natürlich nehmen wir die Wahlen sehr ernst. Wir werden mit einer starken Liste antreten. Aber die inhaltliche Arbeit darf sich nicht alleine auf den Wahltag ausrichten.

Sie planen also längerfristig?

Sicher. Und statt des permanenten Wahlkampfes, der im Gemeinderat nur zu Blockaden statt zu Fortschritten führt, setzen wir auf Pioniergeist. Wir wollen uns der Suche nach neuen Ideen zur Bewältigung der Zukunftsherausforderungen widmen.

Zum Beispiel?

Zum Beispiel, wie man attraktiv wird für zusätzliche Einwohnersegmente. Dazu gehören natürlich auch ein günstiges Steuerklima und gute Infrastrukturen.

VON PETER J. AEBI
Seit sechs Jahren vertritt er Grenchen im Kantonsrat: Alex Kohli. Der Freund klarer Aussagen setzt sich vor allem inhaltliche und weniger wahlarithmetische Ziele.

GRECHNER WOCHE: Alex Kohli, die FDP hat in den letzten Wahlgängen regelmässig an politischem Gewicht verloren. Haben Sie Angst vor den bevorstehenden Wahlen?

Alex Kohli: Nein, aber wir müssen die Konsequenzen aus den vergangenen Wahlen ziehen. Die FDP ist von ihrer Geschichte her eine fortschrittliche Partei. Sie hat den modernen Staat mit der liberalen Revolution erst geschaffen. Wir waren in der Vergangenheit wohl etwas zu sehr verwaltend statt gestaltend. Es braucht wieder mehr neue Ideen. Wir werden mit klaren Forderungen auftreten und

Gemeinderatswahlen 2009

Grenchen wählt einen neuen Gemeinderat. Bisher verteilten sich die 15 Sitze auf SP (6), FDP (4), SVP (3) sowie CVP (2). In einer Serie sprechen wir mit den vier Parteipräsidenten.

«Il y a plus de 25 ans, le HC Bienne était sacré champion de Suisse. Aujourd'hui, je commente ses matchs en LNA.»

Valentin Danzi
responsable des sports

25 Canal 3
106.4 / 94.0 FM

Woche 7 / 2009

Aktionen nur gültig – bis 7. März 2009 – für Mengen, die in einem Haushalt üblich sind – solange Vorrat reicht.

Bon I + I geschenkt



Gegen diesen Bon erhalten Sie bei einem Einkauf ab I Sixpack (6 x 1 Liter) **Wesergold Multivitamin MEHRFRUCHTSAFT oder ORANGE I Sixpack (6 x 1 Liter) geschenkt.** Menge beschränkt!

Preisabschlag!

5.95

statt Fr. 6.90
Quelly Coca Cola
6 x 2 Liter



Preisabschlag!

6.95

statt Fr. 7.40
Quelly Eistee
6 x 2 Liter



Preisabschlag!

3.95

statt Fr. 4.95
Weissmehl
Family-Pack
4 x 1 kg

50% Rabatt

2.95

statt Fr. 5.90
Fibris
Weichspüler
Markenqualität
4 Liter



50% Rabatt

6.50

statt Fr. 13.–
Radomat
Vollwaschmittel
Beste Markenqualität
54 Waschgänge

Marché Brügg

beim Bahnhof Brügg



Pro Kauf von 3 Packungen I Hakle Plüsch Puppy-Dog GRATIS

3 für 2

24.90

statt Fr. 37.35
Hakle WC-Papier
3 x 18 Rollen
Arctic White

QualiPrix

7.90

Speisekartoffeln
aus dem Seeland
10 kg-Sack
(5 kg-Sack Fr. 4.95)

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag: 8.00 - 12.00 und 13.30 - 18.30 Uhr, Samstag: 8.00 - 16.00 Uhr



Tel. 032 372 11 22

www.marchebruegg.ch

GRATIS-Parkplätze

Clio Dynamique 3-türig TCe 100

SWISS EDITION

Fr. 19 400.-

Ihr Kundenvorteil*: Fr. 2 400.-

Klimaanlage, Radio/CD 2x15 W, 15-Zoll Alufelgen, Lederlenkrad, Kurvenlicht/schwarze Scheinwerfermasken, Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung, 6 Airbags usw.



Fr. 38 700.-

Eintauschprämie

Ihr Kundenvorteil*: Fr. 2 800.- oder gleichwertige Eintauschprämie
Allradsystem All-Mode 4x4-i[®], Zweizonen-Klimaautomatik, Radiosat CD MP3 140 W, elektronisches Stabilitätsprogramm ESP, 17-Zoll Alufelgen, Winter-Komplettreder, Einparkhilfe vorne und hinten, Tempomat mit Geschwindigkeitsbegrenzer, Berganfahrhilfe, Bergabfahrassistent, Licht- und Regensensor usw.

Koleos Dynamique Luxe 2.5 171

SWISS EDITION

**3
JAHRE
GARANTIE**

Mehr Infos zu unseren attraktiven Angeboten unter **Gratis-Nummer 0800 80 80 77** oder **www.renault.ch**

*Garantie und Renault Assistance: Clio = 36 Mt./100 000 km (was zuerst eintritt), Koleos = 36 Mt./150 000 km (was zuerst eintritt). Angebote gültig für Privatkunden bis 28.02.09 und nur gültig auf gekennzeichneten Fahrzeugen. Berechnung SWISS-Edition Angebote: Clio Dynamique TCe 100 3-türig, Katalogpreis Fr. 21 800.- (inkl. Pack Look oder Preisliste-Optionen im selben Wert) abzüglich Kundenvorteil Fr. 2 400.- = Fr. 19 400.-; Koleos Dynamique Luxe 2.5 171 PS, Katalogpreis Fr. 41 500.- (inkl. Winter-Komplettreder) abzüglich Kundenvorteil Fr. 2 800.- = Fr. 38 700.-. Abgebildete Modelle (inkl. zusätzlicher Ausstattungen): Koleos Dynamique 2.0 dCi 150 PS, 1995 cm³, 5-türig, Treibstoffverbrauch 7,3 l/km, CO₂-Emissionen 191 g/km, Energieeffizienz-Kategorie C, Fr. 50 500.-; Clio Dynamique TCe 100, 1149 cm³, 5-türig, Treibstoffverbrauch 5,8 l/km, CO₂-Emissionen 137 g/km, Energieeffizienz-Kategorie A, Fr. 21 700.-.



Nidau-Bienne: Auto Paoluzzo AG Nidau-Biel, Guglerstrasse 6, 032/366 68 68

Dotzigen: Garage Ackermann AG, 032/352 04 00 – **Ins:** Garage Lüthi Ins GmbH, 032/312 80 40 – **Eschert:** Ph. Varrin, 032/493 31 10 – **Pieterlen:** Bifang Auto AG, 032/377 30 30

FUST[®]

SPÉCIALISTE DE L'ÉLECTROMÉNAGER ET MULTI MEDIA

Maintenant SOLDES!

Derniers jours

**Aussi chez Fust:
collectionner
super-
points!**

- TV & Home Cinéma
- Ordinateur avec service
- Foto/Vidéo/DVD/HiFi
- Téléphonie/Internet

Jusqu'à 300.- rabais d'échange!

Deuxième TV

CHF 200.- RABAIS
avec abo Bluewin TV¹⁾
= 399.-

SAMSUNG LE22A455 No art. 980737
• Tuner DVB-T • 1x HDMI • Connexion PC

TV de salon

CHF 200.- RABAIS
avec abo Bluewin TV¹⁾
= 699.-

SONY KDL-32S4010 No art. 980723
• Tuner DVB-T + DVB-C • 3x HDMI • Contraste dyn. 33'000:1

CHF 200.- RABAIS
avec abo Bluewin TV¹⁾
= 1399.-

**Seul. jusqu'à
épuisement du stock!**

Panasonic TH-42PZ80E No art. 980763
• Contraste dyn. 1'000'000:1 • 3x HDMI • Tuner DVB-T intégré

HiFi

seul. 349.-
avant 449.-
Economisez 100.-

JVC UX-G-Série
• Lecture de DVD et CD
• Fonction enregistrement sur appareils USB
• Connexion antenne radio 75 Ohms
No art. 956024

Lecteur DVD

seul. 49.90
Garantie petit prix!

UNITED DVD 8098 Codefree
• Lecture de: DVD, VCD, SVCD, Xvid, MPEG4, JPEG, MP3, WMA
No art. 956030

Photo numérique

seul. 149.-
avant 199.-
Economisez 25%

PENTAX Optio L50
• Reconnaissance du visage
• Fonction panorama
• Boîtier plat
No art. 994485

Caméscope

seul. 349.-
Garantie petit prix!

JVC Everio M690
• Zoom optique 28x
• Enregistrement sur carte SD
No art. 955610

Lecteur vidéo MP3

seul. 249.-
avant 289.-
Economisez 40.-

SONY NWZ S639F
• Fonction Clear Audio et excellents écouteurs pour une sonorité unique
• Radio OUC • Ultra léger 46 g
No art. 951771

Navigation dès 249.-, p.ex. TT ONE

seul. 349.-
avant 399.-
Economisez 50.-

TOMTOM XL Europe Traffic
• 31 pays d'Europe de l'Ouest/de l'Est et Garantie pour la version de cartes la plus nouvelle • Indication de bouchons TMC
• TomTom Map Share™ • Menu Aide! pour les situations d'urgence
No art. 6920056

Set satellite complet

Décodeur satellite
No art. 1200530

+ Récepteur satellite
No art. 1200533

+ Parabole
No art. 1200532

= 139.-

RABAIS SET 40.70/22%

FUST – ET ÇA FONCTIONNE: Service de réparations toutes marques quel que soit le lieu d'achat! 0848 559 111/www.fust.ch

• Garantie de prix bas de 5 jours* • Un choix immense des tous derniers articles de marque • Occasions/modèles d'exposition • Louer au lieu d'acheter • Commandez sous www.fust.ch • *Détails www.fust.ch

Bienne, Route Canal 28, 032 329 33 50 • Bienne, Fust Supercenter, Route de Soleure 122, 032 344 16 02 • Courrendlin, Centre Magro, Route de Delémont 46, 032 436 15 70 • La Chaux-de-Fonds, Bvd des Eplatures 44, 032 924 54 14 • La-Chaux-de-Fonds, Centre Lemuria (Ex Carrefour) • Marin, Marin-Centre, rue Fleur-de-Lys 26, 032 756 92 42 • Neuchâtel, Multimedia Factory-Fust-Supercenter, chez Globus, 032 727 71 35 • Niederwangen-Berne, Sortie A 12, Riedmoosstr. 10, Hallmatt Parc, 031 980 11 11 • Porrentruy, Inno les galeries (ex Innovation), 032 465 96 30 • Zuchwil, im Birchi-Center, Gewerbe "Waldegg", 032 686 81 20 • Réparations et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111 (Tarif local) • Possibilité de commande par fax 071 955 52 44 • Emplacement de nos 140 succursales: 0848 559 111 (Tarif local) ou www.fust.ch

ZU VERMIETEN

Biel
Nach Vereinbarung vermieten wir an der Alfred Aebistrasse 78 sonnige

3½ Zimmer-Wohnung
im 1. Stock. Grosse, helle Zimmer mit Laminat-Parkett, abgeschlossene Küche, 2 Balkone, Keller- und Estrichabteil.

Mietzins monatl. inkl. HK/NK Fr. 1'325.-

TERMOBIL AG

Mattenhofstr. 10, Bern Telefon 031 382 71 02
www.termobil.ch info@termobil.ch

Biel
Wir vermieten per sofort oder nach Vereinbarung an der Madretschstrasse

31/2-Zimmerwohnung
Fr. 1'135.00 akonto HK/NK Fr. 280.00

- helle Räume mit Parkett
- Wohnfläche 80m²
- 1. Stock, mit Lift
- ruhig, trotz zentraler Lage
- gute Anschlüsse an öff. Verkehrsmittel

Unsere Frau M. Fuchs steht Ihnen für allfällige Fragen oder für einen unverbindlichen Besichtigungstermin gerne zur Verfügung (Nummer 031 310 12 21).

erich weber

Immobilien, Verwaltungen
3001 Bern, Bundesgasse 26
Telefon 031 310 12 12
www.erich-weber.ch

Zu verkaufen

neuwertige
**Wasch-
maschine**
CANDY-HOOVER 3kg
3-jährig, Fr. 500.-
032 365 86 04

**COMPUTERGESCHÄFT
ZU VERKAUFEN**

Fr. 45'000.-

Aus gesundheitlichen Gründen kann das Geschäft inkl. Kundenstamm und Inventar samt Ladenlokal an zentraler Lage in Biel übernommen werden. Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 11/2/1, BIEL BIENNE, Pf 240, 2501 Biel-Bienne

Für Sie da!

Die Welt wird globalisiert. Kleine Betriebe und Geschäfte fusionieren, werden aufgekauft oder verschwinden. Doch glücklicherweise existieren viele gute, traditionsreiche Unternehmen weiter, bieten grossen Ketten die Stirn, kämpfen erfolgreich um ihre treuen Kunden, die gute individuelle Dienstleistungen und sympathischen Service schätzen. BIEL BIENNE stellt hier solche Unternehmen, Geschäfte und Betriebe vor, die dem Bieler Geschäftsleben das Salz geben.

A votre service

L'heure est à la globalisation. Les petites entreprises et les petits commerces fusionnent, sont rachetés sans merci ou disparaissent. Mais, heureusement, il existe encore maintes firmes qui cultivent à la fois excellence et tradition, affrontent avec succès leurs gros concurrents en conservant leur fidèle clientèle, le service personnalisé et le sourire. BIEL BIENNE vous présente ici une brochette de commerces et de firmes qui contribuent à la richesse de l'offre régionale.

Al Ristorante
Sesslerstrasse 11, Rue Sessler 1
2502 Biel/Bienne
Tel. 032 322 47 46



PHOTOS: HERVÉ CHAVAILLAZ, JOEL SCHWEIZER

«La cuisine est ma passion. Je veux faire connaître les bons produits italiens.» Angelo Tisi, 30 ans, est le nouveau patron du Ristorante. L'ancien chef, Hermann Stachelhaus, l'assiste en cuisine. «C'est un peu mon papi, il m'a choisi pour lui succéder.» Le midi, des plats du jour «de bonne qualité et bon marché» sont à la carte. Le soir, le chef préparera une cuisine *come a casa*. «25 couverts maximum. Ce petit restaurant me permet de travailler selon mon cœur.» Tous les plats, notamment un menu-surprise, sont préparés à la minute. Il est même possible de choisir son poisson dans le vivier! Angelo Tisi est aussi propriétaire du traiteur «chez Angelo», dans le même bâtiment, qui propose de nombreuses spécialités transalpines.

«Kochen ist meine Leidenschaft. Ich will den Leuten gute italienische Produkte näher bringen.» Angelo Tisi, 30, ist der neue Wirt des «Ristorantino». Sein Vorgänger, Hermann Stachelhaus, unterstützt ihn in der Küche. «Er ist eine Art Vater, er hat mich als Nachfolger ausgesucht.» Mittags stehen «qualitativ gute und günstige» Tagesteller auf der Karte. Abends sorgt der Chef für eine Küche *come a casa*. «Maximal 25 Menüs. In dem kleinen Restaurant kann ich nach meinem Herzen arbeiten.» Alle Gerichte, darunter ein Überraschungsmenü, werden frisch zubereitet. Man kann sich seinen Fisch sogar im Aquarium aussuchen! Angelo Tisi gehört auch der Feinkostladen «chez Angelo» im selben Gebäude, mit vielen transalpinen Spezialitäten.



Mercedes-Benz Automobil AG
Zweigniederlassung Aegerten
Alte Bernstrasse 34
2558 Aegerten
Tel. 032 374 40 00

Bei Transportern, Lastwagen, Spezial- oder Komunalfahrzeugen von Mercedes-Benz oder Mitsubishi Fuso steht Ihnen das 19-köpfige Spezialistenteam aus Aegerten gerne mit Rat und Tat zur Seite. Sei es für eine kompetente Beratung beim Kauf von Nutzfahrzeugen – Neuwagen und Occasionen – oder für Service- und Reparaturarbeiten, die dank einer modern eingerichteten Werkstatt und einem Ersatzteillager mit über 5000 Teilen stets termingerecht und zuverlässig durchgeführt werden. Telefonische Vereinbarungen sind abends und an Wochenenden möglich. Daneben bietet der Betrieb auch Lehrstellen als Mechatroniker/Automobilfachmann an. «Für diesen Sommer sind noch zwei Lehrstellen frei», verrät Filialleiter Bruno Beyeler.

Véhicules utilitaires légers, camions, fourgons ou véhicules communaux de marque Mercedes ou Mitsubishi Fuso: à Aegerten, une équipe de 19 employés vous conseillera volontiers. Elle vous guidera avec compétence dans votre achat d'un véhicule utilitaire neuf ou d'occasion. Et exécutera avec assurance et diligence services et réparations grâce à un atelier ultramoderne et un stock de quelque 5000 pièces de rechange. On peut même fixer un rendez-vous par téléphone durant le week-end ou en soirée. En outre, l'entreprise propose des apprentissages de mécatronicien ou de mécanicien en maintenance d'automobiles. «Cet été, nous avons encore deux places libres», précise Bruno Beyeler, directeur de la filiale d'Aegerten.

ZU VERKAUFEN • A VENDRE

Die Ruhe selbst

Gasse 33, 2553 Safnern

Moderne, sonnige 4½ und 5½-Zimmer Eigentumswohnungen mit attraktivem Ausbaustandard ab 350'000.- / EHP 25'000.-
Telefon 032 / 685 65 00
Mobil 079 / 415 18 22 www.immoaktiv.ch

immoaktiv
kompetent und freundlich
in Immobilien- und Mietrechtfragen

Meisberg: erhöht - Südausrichtung
An naturnaher, sehr sonniger Lage freistehend

6-Zi.-Einfamilienhaus
BJ: 1958. Renov. 06-07. Bestuhlung, moderner Zustand
NGF: 175 m², Kinder-/tierfreundliche Lage
Sitzplatz/BBQ, Gartenhaus, Garage, Carport (2+PV)
Grundstück: 884 m², VB: CHF 648'000.-

SAR management, 2554 Meisberg
☎ 032 378 12 03 - Fax: 032 378 12 04
sar@diamonds.ch - www.immoscout24.ch/1270247

Orpund: kommen, sehen und einziehen.
An sehr ruhiger, sonniger Lage (Sackgasse), freistehend

ZWEIFAMILIENHAUS
2 x 3½-Zimmer-Wohnungen

BJ: 1967. Total renov. 02/06, sehr hell, 1925 m² SIA
Doppelgarage, 3 PP, Kinder-/tierfreundlich
Pflegeleichtes Grundstück: 435 m², VB: CHF 665'000.-

SAR management, 2554 Meisberg
☎ 032 378 12 03 - Fax: 032 378 12 04
sar@diamonds.ch - www.immoscout24.ch/1233615

Lengnau: sonnig - zentral - ruhig - grün
An guter Lage, freistehend, bewohnbares 5. Stock

EINFAMILIENHAUS
mit mittlerem Renovationsbedarf.

BJ: 1951. (Heizung: 2001), NNF: 176 m², Sitzplatz, kinder-/haustierfreundlich, Grosser Garten, Garage
Grundstück: 768 m², VB: CHF 408'000.-

SAR management, 2554 Meisberg
☎ 032 378 12 03 - Fax: 032 378 12 04
sar@diamonds.ch - www.immoscout24.ch/1657269

Lengnau: ideal für Kleinfamilie
In sehr ruhigem Einfamilienhausquartier, 4-Zimmer

REIHEN-EINFAMILIENHAUS
(Bankzinsen + Nebenkosten = 840.-/Mt.)

BJ: 1993, NNF: 143 m², 4 Zimmer plus zus. Bst.-raum (38 m²), Breite Fensterfront, Balkon, Abendsonne, Minigarten, Carport, VP, CHF 398'000.-

SAR management, 2554 Meisberg
☎ 032 378 12 03 - Fax: 032 378 12 04
sar@diamonds.ch - www.immoscout24.ch/1207178

Mörigen: unverbaubare Seesicht
Sehr gepflegtes, grosszügiges, laufend emmentaler freistehendes

7-ZI.-EINFAMILIENHAUS
- Schwimmbad, Whirlpool, Sauna -

BJ: 1979, NNF: 264 m², Sonnige, ruhige Lage (Sackgasse), Wintergarten, Doppelgarage
Grundstückfläche 1'016 m², VB: CHF 1'260'000.-

SAR management, 2554 Meisberg
☎ 032 378 12 03 - Fax: 032 378 12 04
sar@diamonds.ch - www.immoscout24.ch/1343101

Maggingen: Alpenpanorama total!
Sehr ruhige, unverbaubare Südlage, freistehend

7-ZI.-EINFAMILIENHAUS
mit lauschigem Gästehaus und Remise

BJ: 1948, teilw. renovationsbedürftig, Pergola, 1360 m² SIA, NNF: 291 m², GS: 1201 m², CHF 684'000.-

SAR management, 2554 Meisberg
☎ 032 378 12 03 - Fax: 032 378 12 04
sar@diamonds.ch - www.immoscout24.ch/1301881

SIGMA SOLUTION
Immobilien · Treuhand · Consulting

Reconviiller
Vente aux enchères
Immeuble locatif de 12 appartements et 4 surfaces magasin
Objet de rénovation mais partiellement loué. Situation très centrale.

Prix indicatif : 395'000.-

La venta aura lieu le 18.03.09 à 14.00 h
Visite officielle: 02.03.09 à 14.00 h
N'hésitez pas de demander notre dossier de vente.

SIGMA SOLUTION AG
Tiergartenstr. 14 • 3400 Burgdorf
Tel. 034 423 90 45 • Fax 034 423 90 46
info@sigma-solution.ch

wincasa

Orpund, Lindenstrasse 19

SCHÖNE, RUHIGE UMGEBUNG

3-Zimmer-Wohnungen
62m², CHF 950.- bzw. CHF 1'000.- inkl. NK

- EG bzw. 2. OG
- Wandschrank
- Balkon
- Estrichabteil
- Spielplatz
- Nahe Feld und Wald

Per sofort oder n. V.

Wincasa AG
Immobilien-Dienstleistungen
3001 Bern
www.wincasa.ch
Telefon 031 385 86 94
chavah.barchichat@wincasa.ch

À louer à Bienne, Rennweg 61
situation tranquille,
app. de 3½ pièces
tout confort, dès le 1^{er} avril 2009 ou à convenir, carrelage partout, balcon, cave, galetas, local à vélos.
Loyer fr. 1'100.- + charges.
Pour renseignements et visite: 032 481 37 01

Delémont
Rue des Pervenches 46 - 50

Appartements de 3½ - 4½ pièces à louer de suite ou à convenir

Cuisine agencée
Parquet dans les chambres
Salle de bains/WC
Armoires de rangement
Cave et galetas à disposition

Contact: 032 722 31 31
elsa.ture@livit.ch

livit
Real Estate Management
www.livit.ch

ZU VERMIETEN A LOUER

HAUS in NIDAU zu VERMIETEN
6½-ZIMMER
CHF 1'800.- + NK
Ab sofort oder 1.5.2009
Kontakt: 0033493550786

Biel - Neuengasse 5

Zu vermieten in repräsentativem Wohn- und Geschäftshaus
Gewerbefläche im Hochparterre von ca. 200 m². Geeignet für Büro oder Laden. Die Liegenschaft ist ca. 5 Gehminuten vom Bahnhof und Zentrum entfernt.

Bürofläche:
Miete: Fr. 2'450.- + HK/NK

marFURT
AG FÜR IMMOBILIEN-DIENSTLEISTUNGEN
TELEFON 032 329 50 30

ADMIN@MARFURT.CH
WWW.MARFURT.CH

Zu vermieten per 01.06.09 in Biel
2 ½ Zimmerwhg ca. 45 m²
4. OG, Lift, Balkon, Parkett, GS, Keller, Estrich, zentrale ruhige Lage in Seendöle. CHF 950.- inkl. NK.
Frau Siebert 078 645 36 39

ROTH
IMMOBILIEN MANAGEMENT
E-Mail info@rothimmo.ch www.rothimmo.ch

Zu vermieten

Biel - Altstadt
Wir vermieten nach Vereinbarung am Untergässli 3 in Biel, eine **2-Zimmerwohnung**
MZ CHF 825.- + HK/NK
- Renoviert
- Plattenboden
- Zentrale Lage
- Nahe öffentlichen Verkehrsmittel

Unsere Büros sind jeden Samstag von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
Florastrasse 30, 2502 Biel-Bienne
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60
Mitglied SVIT/KABIT

wincasa

Lyss, Flurweg 15/15A

KINDERFREUNDLICHE UMGEBUNG

3½-Zimmer-Wohnung
82m², CHF 1'421.- inkl. NK

4½-Zimmer-Wohnung
107m², CHF 1'632.- inkl. NK

- Bodenbeläge Parkett / Platten
- Küche mit Geschirrspüler und Glaskeramik-Herd
- Balkon
- Keller- und Estrichabteil
- 1 Waschküche für 2 Mietparteien
- Schöne Umgebung mit Spielplatz

Per 1. März 2009 bzw. 1. April 2009 oder n. V.

Wincasa AG
Immobilien-Dienstleistungen
3001 Bern
www.wincasa.ch
Telefon 031 385 86 94
chavah.barchichat@wincasa.ch

KINO / CINÉMAS

APOLLO ZENTRALSTR. 51A, TEL. 032 322 61 10

Ab DO tägl. 15.30 (ausser MI), MI 18.00, 20.30 + FR/SA auch 23.00: Deutsch gespr. Tägl. - Ch. j. 18.00 (ausser FR/MI - sauf VE/ME), 20.30 (ausser MI - sauf ME); E/d/f

YES MAN - DER JA-SAGER
Schweizer Premiere! Dank eines Selbsthilfeprogramms lernt Carl (Jim Carrey), prinzipiell zu allem und jedem «Ja» zu sagen. Ab 12/10 Jahren. 1 Std. 44. Von/De: Peyton Reed. Mit/Avec: Jim Carrey, Zooey Deschanel. En 1re suisse! Carl découvre le pouvoir magique du «Yes», et voit sa vie professionnelle et amoureuse bouleversée. Dès 12/10 ans. 1 h 44.

BELUGA NEUENGASSE 40, TEL. 032 322 10 16

FR + DI 17.45, 20.30: Deutsch gespr. Tägl. - Ch. jour (ausser FR/MI - sauf VE/MA) 17.45, 20.30: Engl. O.V./d/f.

HE'S JUST NOT THAT INTO YOU - ER STEHT EINFACH NICHT AUF DICH - CE QUE PENSENT LES HOMMES

2. Woche. Der Film basiert auf dem gleichnamigen Bestseller und erzählt von den vielen Missverständnissen zwischen Männern und Frauen. Ab 12/10 Jahren. 2 Std. 09. Mit/Avec: Scarlett Johansson, Jennifer Aniston, Ben Affleck. 2e semaine. Adaptation du roman homonyme. Comédie romantique sur l'incompréhension entre hommes et femmes. Dès 12/10 ans. 2 h 09.

Ab DO tägl. 15.30: Deutsch gespr./sans s.-l. franç. **HEXE LILLI**

Schweizer Premiere! Basierend auf den populären Kinderbüchern des Erfolgsautoren Knister, bekommt Hexe Lilli endlich auch ihren Auftritt auf der grossen Leinwand. Ab 6/4 Jahren. 1 Std. 29. Von: Stefan Ruzowitzky. Mit: Alina Freund, Ingo Naujoks.

LIDO 1 ZENTRALSTRASSE 32A, TEL. 032 323 66 55

Ab DO tägl. - Dès JE ch. j. 17.30, 20.15

MILK

Schweizer Premiere! Harvey Milk (Sean Penn) war der erste bekennend homosexuelle Stadtrat San Franciscos, der schliesslich einem Attentat zum Opfer fiel. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 08. Von/De: Gus Van Sant. Mit/Avec: Emilie Hirsch. En 1re suisse! Sean Penn incarne un homme politique assassiné pour avoir parlé ouvertement de son homosexualité. V.o. angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 2 h 08.

Tägl. 15.15: Deutsch gespr. Ch. j. (Lido 2) 15.00: vers. franç.

BOLT - EIN HUND FÜR ALLE FÄLLE - VOLT HÉROS MALGRÉ LUI

5. Woche. Ein tierisch-schräges Animationsabenteuer voller Slapstick und Humor. Ab 8/6 Jahren. 1 Std. 44. 5e semaine! Volt, un chien star tv prend conscience des réalités de la vie. Dès 8/6 ans. 1 h 44.

FR/SA - VE/SA 23.00

FRIDAY THE 13TH - FREITAG, DER 13. - VENDREDI 13

2. Woche. Jason ist zurück und räumt mit Eishockeymaske und Machete auf. Engl. O.V./d/f. Ab 16 Jahren. 1 Std. 37. 2e semaine. Le nouveau remake de Michael Bay. V.o. angl./fr./all. Dès 16 ans. 1 h 37.

LIDO 2 ZENTRALSTRASSE 32A, TEL. 032 323 66 55

Tägl. - Ch. jour 20.30. FR/SA - VE/SA auch/aussi 23.00

THE INTERNATIONAL - L'ENQUÊTE

2. Woche. Action-Thriller über einen Interpol-Agenten, der eine der mächtigsten Banken der Welt zu Fall bringen will. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 02. Mit/Avec: Naomi Watts, Clive Owen. Von/De: Tom Tykwer. 2e semaine. Un agent d'Interpol enquête sur l'une des plus puissantes institutions bancaires du monde. V.o. angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 2 h 02.

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 17.45

REVOLUTIONARY ROAD - ZEITEN DES AUFRUHRS - LES NOCES REBELLES

6. Woche. Bewegendes Drama um Liebe, Träume, Eitelkeiten und Hoffnungen. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 58. Von/De: Sam Mendes. 6e semaine. Un drame bouleversant avec Kate Winslet et Leonardo DiCaprio. V.o. angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 1 h 58.

PALACE TH-WYTTENBACH-STR. 4, TEL. 032 322 01 22

Ab DO tägl. (ausser DI) 15.00 + FR/SA auch 23.00: Deutsch gespr. Mardi 15.00: version franç.

Tägl. - Ch. jour 20.15: Engl. O.V./d/f

TWILIGHT - BISS ZUM MORGENGRAUEN - TWILIGHT - CHAPITRE 1: FASCINATION.

Der perfekte Mix aus romantischer Teen-Love-Story und packendem Vampirfilm. Ab 12/10 Jahren. 2 Std. 01. Mit/Avec: Kristen Stewart, Robert Pattinson. Von/De: Catherine Hardwicke. Une histoire d'amour impossible entre une ado et un vampire. Dès 12/10 ans. 2 h 01.

Ab DO tägl. - Dès JE ch. j. 17.45 «Le bon film»

THE WOMEN - VON GROSSEN UND KLEINEN AFFÄREN - FEMMES

In Erstaufführung! Dank der vielleicht nicht immer ganz angebrachten Hilfe ihrer Freundinnen holt eine betrogene Ehefrau zum Gegenschlag aus. Engl. O.V./d/f. Ab 12/10 Jahren. 1 Std. 54. Von/De: Diane English. Mit/Avec: Meg Ryan, Anette Bening, Eva Mendes. En 1re vision! Que voudriez-vous faire pour vous venger de votre mari infidèle? V.o. angl./fr./all. Dès 12/10 ans. 1 h 54.

REX 1 UNTERER QUAI 92, TEL. 032 322 38 77

Tägl. - Ch. j. 14.30 (Rex 2), 20.00

THE CURIOUS CASE OF BENJAMIN BUTTON - DER SELTSAME FALL DES BENJAMIN BUTTON - L'ÉTRANGE HISTOIRE DE BENJAMIN BUTTON

4. Woche. 13 Oscar-Nominierungen 2009! Die mysteriöse Geschichte eines Mannes, der immer jünger wird. Engl. O.V./d/f. Ab 12/10 Jahren. 2 Std. 45. Mit/Avec: Brad Pitt, Cate Blanchett. Von/De: David Fincher. 4e semaine. 13 nominations aux Oscar 2009! L'histoire d'un homme qui naquit à 80 ans et vécut sa vie à l'envers. De: David Fincher. V.o. angl./fr./all. Dès 12/10 ans. 2 h 45.

Tägl. 14.00 + SO auch 10.45: Deutsch gesprochen - Ch. jour 16.00: version française.

HOTEL FOR DOGS - DAS HUNDEHOTEL - PALACE POUR CHIENS

3. Woche! Grossstadtkomödie um einen Jack-Russell-Terrier und seine Freunde. Ab 6/4 Jahren. 1 Std. 40. 3e semaine! Deux adolescents orphelins récupèrent les chiens errants. Dès 6/4 ans. 1 h 40.

Tägl. - Ch. j. 18.00: V.o. franç./dt.

L'EMPREINTE DE L'ANGE

3. Woche! Als Elsa Valentin ihren Sohn von einem Geburtstagstest abholt, bemerkt sie ein Mädchen. Die Begegnung lässt sie nicht mehr los. Ab 14/12 Jahren. 1 Std. 35. Mit/Avec: Catherine Frot, Sandrine Bonnaire. 3e semaine! Elsa rencontre une petite fille dont elle est convaincue que c'est sa propre fille. Dès 14/12 ans. 1 h 35.

FR/SA - VE/SA 23.30.

Letzte Vorstellungen! Dernières séances!

SAW 5

6. Woche! Der fünfte Teil der Saw-Saga mit «Buffy»-Star Julie Benz. Engl. O.V./d/f. Ab 18/16 Jahren. 1 Std. 30. Von/De: David Hackl. 6e semaine! 5e volet de la saga Saw avec Julie Benz («Buffy»). V.o. angl./fr./all. Dès 18/16 ans. 1 h 30.

REX 2 UNTERER QUAI 92, TEL. 032 322 38 77

Tägl. (ausser DO/DI) 20.30 + FR/SA auch 23.00 + SO auch 10.30: O.V./deutscher Text JE/MA 20.30: V.o./sous-titres français

SUMDOG MILLIONAIRE

5. Woche. LETZTE TAGE! Nominiert für 10 Oscar 2009! 4 Golden Globes! Humorvoller Mix aus Abenteuer-, Liebes- und Gangsterfilm. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 00. Von/De: Danny Boyle. 5e semaine. DERNIERS JOURS! 10 nominations aux Oscar 2009! 4 Golden Globes! Le récit pittoresque d'un jeune homme issu des bidonvilles de Mumbai en passe de gagner un jeu tv.

Ab DO tägl. - Dès JE ch. jour 18.00

FROST/NIXON - L'HEURE DE VÉRITÉ

2. Woche. Frost/Nixon, ein schonungsloses Duell, das Geschichte schrieb. Engl. O.V./d/f. Ab 14/12 Jahren. 2 Std. 02. Mit/Avec: Michael Sheen, Frank Langella. Von/De: Ron Howard. 2e semaine. Un film sur l'interview de 1977 de D. Frost qui compromettrait R. Nixon dans le scandale du Watergate. V.o. angl./fr./all. Dès 14/12 ans. 2 h 02.

Filmpodium

Centre Pasquart, Seevorstadt 73, Faubourg du Lac www.pasquart.ch 032 322 71 01

CINÉMA QUÉBÉCOIS

LA FACE CACHÉE DE LA LUNE

Robert Lepage, CDN 2004, 105', F/d.

Fr/Ve 20. Februar 20.30
Sa 21. Februar 20.30

In Robert Lepages Bühnenstück und Filminszenierung ist der kosmonautische Wettlauf der konkurrierenden Systeme auf einen Bruderkonflikt heruntergebrochen: Philippe, der Ältere und Nachdenklichere, ist ein Bewunderer des russischen Wissenschaftlers Konstantin Tsiolkovskij, sein oberflächlicherer Bruder André arbeitet als Wetteransager beim Fernsehen. Nach dem Selbstmord ihrer nierenkranken Mutter sind die zerstrittenen Brüder gezwungen, Kontakt miteinander aufzunehmen. Erinnerungen an ihre Kindheit und Jugend verbinden sich auf Robert Lepages filmischer Reise in andere Welten mit Stationen des interstellaren Konflikts zwischen Sowjets und Amerikanern. Und mit der grundlegenden Frage: «Sind wir die Einzigen im All?»

Dans la pièce et le film de Robert Lepage, la course pour la conquête de l'espace des systèmes concurrents se réduit au conflit entre deux frères. Philippe, l'aîné et le plus raisonnable des deux, est un admirateur du scientifique russe Konstantin Tsiolkovski - son frère André travaille comme speaker à la télévision pour le service météo. Après le suicide de leur mère, les frères ennemis sont contraints de reprendre contact. Des souvenirs de leur enfance et de leur jeunesse s'associent, au cours du voyage cinématographique de Robert Lepage dans d'autres univers, à des étapes du conflit interstellaire entre Soviétiques et Américains - et à la question fondamentale: «Sommes-nous seuls dans l'espace?»

LE CONFESSIONNAL

Robert Lepage, CDN/GB/F 1995, 100', F/d.

So/Di 22. Februar 20.30
Mo/Lu 23. Februar 18.00/20.30

Der Tod des Vaters bringt zwei höchst verschieden geartete Stiefbrüder wieder zusammen. Gemeinsam wollen sie ihre Vergangenheit erforschen und stossen dabei auf ein unerquickliches Familiengeheimnis. Krankhaftes Erbgut, inzestuöse Verstrickungen, religiöse Zwangsvorstellungen, eine Fehlgeburt... Angesiedelt auf zwei Handlungsebenen, die vierzig Jahre auseinander liegen, entspinnt sich ein kunstvoll gezeichnetes Kino-Puzzle, das die Parallelität der Ereignisse in raffinierten Kamerafahrten und Schnittmontagen verknüpft.

En 1989, Pierre Lamontagne revient à Québec, sa ville natale, pour l'enterrement de son père. Il cherche Marc son frère adoptif et tente d'y voir plus clair sur les origines de sa famille. Il revient sur l'année 1952: Alfred Hitchcock tournait alors «I confess» dans la ville. A la même période chez les Lamontagne, la jeune Rachel qui travaille comme domestique au presbytère, tombe enceinte... Sur fond d'intrigue policière, Lepage nous convie à une recherche des origines qui s'apparente à une relecture de notre histoire et de l'héritage de la Révolution tranquille.

%
DENTE SPÉCIALE

Vestes de ski pour dames Salomon, p.Ex. au lieu de 370.00 **seul. 259.00**

Ski pour dames Völkl Attiva Nieve avec fixations au lieu de 579.00 **seul. 399.00**

Ski Völkl Tigershark 20 avec fixations au lieu de 1348.00 **seul. 999.00**

BERNE • NIEDERWANGEN SHOPPYLAND • BIENNE

VAUCHER
SPORT SPECIALIST
www.vauchersport.ch

Tel. 031 981 22 22 **INTERSPORT**

Que voulez-vous de plus?

Votre annonce dans BIEL BIENNE vous permet d'atteindre, semaine après semaine, 109 000 lectrices et lecteurs de la région bilingue Bienne - Granges - Jura bernois - Seeland.

BIEL BIENNE

Édition: Rue du Bourg 14 2501 Biel Bienne Tél. 032 329 39 39 news@bielbienne.com www.bielbienne.com

TIERSCHUTZVEREIN



Hallo alle miteinander! Ich bin der Wirbelwind Linda vom Tierheim! Am liebsten tobe ich mit anderen Hunden auf einem riesengrossen Feld herum und genieße meine Freiheit. Mir fehlt es noch an Erziehung. Wenn man aber mit mir in eine Hundeschule geht, werdet ihr staunen wie schnell ich lerne! Das Wichtigste hätte ich fast vergessen, meine Persönlichkeit zu beschreiben! Ich bin eine Sennenmischlingshündin, eineinhalb Jahre alt und frisch kastriert worden. Mit meinem liebenswürdigen Charakter würde ich auch gut in eine Familie passen. Kommt und unternimmt einen Spaziergang mit mir! Ich freue mich auf Euch!

Eure Linda

Tierschutzverein Biel-Seeland-Berner Jura
Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr. 14.00-18.00 Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00 So 10.00-12.00
032 341 85 85
www.tierschutz-biel-seeland.ch

Disney Hexe Lilli
DER DRACHE UND DAS MAGISCHE BUCH

Michael Fassbender
Michelle Williams
Dylan McDermott

AB MORGEN IM KINO!
www.hexelilli-der-film.de

Das Fachgeschäft das mich versteht.
Chien & Chat
Studen
Sägeweg 2, Tel 032 373 60 60

EXPO
expodrom.ch

LOTO MUNTIELIER
jeudi 20h00 vendredi 20h00 samedi 20h00 dimanche 20h00

Fr. 20'440.-
par loto en espèces et bons d'achat
voyage gratuit en autocar 032 954 13 83

Kompetenter Fachmann füllt Ihre **Steuererklärung** sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Telefon 079 227 65 27

PROFESSEUR WOMÉ
Spécialiste
du retour d'affection de l'être aimé, chance au jeu, maladies, 100% garanti. Résultats en 3 jours. 076 544 11 62

Kino/Veranstaltungen Manifestations/Cinemas

www.cinevital.ch
ab donnerstag täglich / dès jeudi chaque jour

apollo 032 322 61 10

JIM CARREY
EIN WORT KANN ALLES VERÄNDERN.

YES MAN
schweizer premiere! en 1^{re} suisse!

lido 1 032 323 66 55

8 OSCAR-NOMINATIONEN
BESTER FILM - BESTER HAUPTDARSTELLER
BESTER NEBENDARSTELLER - BESTER DOKUMENTARFILM
BESTER ANIMATIONSFILM - BESTER KURZFILM

SEAN PENN N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI BON.
THE NEW YORK TIMES

MILK WIRD SICH IN IHREM KOPF WIE AUCH IN IHREM HERZEN VEREWIGEN.
schweizer premiere! en 1^{re} suisse!

apollo, beluga, lido1/2, palace, rex 1/2 - biel/bienne

ENSEMBLE GAINERONS NOUS

FC BIEL / BIENNE
STADE NYONNAIS

Ein neuer Lebensabschnitt!

PALACE
LIFESTYLE RESTAURANT

Konfirmationsessen im Lifestyle Restaurant

Thomas-Wyittenbach-Strasse 2, 2502 Biel/Bienne
Tel. 032 313 22 22
www.restaurantpalace.ch

Audi

L'Audi A3 «Style».

Plus de style. Plus de confort. Plus de sécurité: découvrez l'Audi A3 «Style» avec l'équipement complet pour un prix unique de CHF 48'500.-. Attention: l'édition est limitée!

Audi A3 2.0 TFSI: 3-portes, 147 kW, 200 ch, 1984 cm³, CHF 48'500.- (recommandation de prix à titre indicatif). consommation mixte 7.2 l/100 km. Émission CO₂: 171 g/km (204 g/km: moyenne de tous les modèles neufs). Catégorie de rendement énergétique C.

Essai de conduite dès maintenant!

AMAG RETAIL Bienne
Nouvelle Route de Berne, 2501 Bienne
Téléphone 032 366 51 51, www.biel.amag.ch

Nos prestataires de services:
Autocenter Aebi, 3250 Lyss, Tél. 032 387 20 95
Garage Käsermann AG, 3294 Büren a.A., Tél. 032 352 10 20



2009
40 Jahre

Tambourmajoren: 1969 – 2009



Theo Griner 1969 – 1984 **Claude Donnat** 1985 – 1989
Peter Staudermann 1989 – 2006 **Andreas Gerber** 2006 –

Präsidenten: 1969 – 2009

Theo Griner 1969 – 1996 Markus de Pellegrin 1996 – 2000
Christoph Krebs 2000 – 2005 Dominique Griner 2005 –

Prinzen Carnaval:

Theo Griner 1992 *"Theo II"* Romeo Daverio 1996 *"Romeo I"*
Jean V. Meyer 1998 *"Jean I"* Dominique Antenen 2001 *"Dominique I"*
Silvio Beer 2003 *"Silvio I"* Peter Staudermann 2007 *"Pesche I"*

Die Tambourmajoren:

Der Mini - Harlekin Clique Biel-Bienne

Dominique Griner 1977 – 1979 Wyss Marc 1980 – 1983
Steffen Silvia 1984 – 1987 Lobsiger Priska 1988 – 1990
Grossmann Mare 1990 – 1992 Verhaege Kevin 1993 – 1997
Schneider Scott 1998 – 2000 Blatter Nicolas 2001 – 2004
Wolf Raphael 2005 – 2008 Nico Ghisoni 2009 –

17. Matinée Harlekin – Clique Biel-Bienne

Vom 5. April 2009 10h **Hirschensaal Biel/Bözingen**

Programm:

Schotte Clique	Basel
Blattliuus	Lozärn
Guggi Zunft	zu Olten
Halekin Clique	Biel
Mini-Halekin Clique	Biel

Kellerchef: Hugo Gassmann
Alpenstrasse 5, 2502 Biel-Bienne
Mieten Sie den Keller

Telefon 079 455 33 36
keller@harlekin-clique.ch



www.harlekin-clique.ch

Sie können unseren Keller natürlich auch mieten. Die Preise und den Vermietungsplan finden Sie unter "Keller Mieten" oder klicken Sie einfach hier.



Die Guggenmusik Harlekin Clique wurde am 14.3.1969 gegründet.

Heute zählt sie zu den grösseren Cliquen in der Schweiz, sorgen doch ca. 70 Aktiv-Mitglieder für den typischen, druckvollen Harlekin-Sound. Ehemalige Aktive, die etwas leiser treten wollen und den Kontakt zur Clique nicht vermissen möchten, finden sich im 25er Stamm oder, nach mindestens 5 Aktiv-Jahren und erreichtem 35. Lebensjahr, in der Alten Garde.

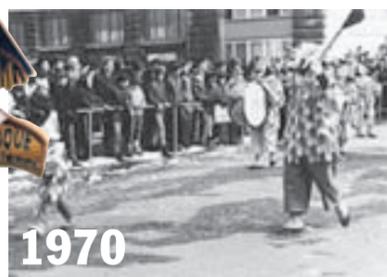
Adresse des Lokals:
Obergasse 13
(unter Brockenstube)
2502 Biel-Bienne

Anzahl Sitzplätze bei Essen: 48 Anzahl Personen bei Aperitivbetrieb: 80 – 100 Anzahl Personen.

Die 1975 gegründete Kinder-Guggenmusik Mini-Harlekin ist für den Nachwuchs besorgt - heute zählen ca. 35 Kinder zwischen 6 und 16 Jahren dazu. Dazu kommt eine grosse Anzahl von Passiv- und Gönnermitgliedern.

Unter der Regie vom Präsidenten Dominique Griner, Tambour-major/Vizepräsident Andreas "Mändu" Gerber und Ehren-Präsident Theo Griner beschränkt sich die rege Vereinstätigkeit nicht nur auf die Fasnachtstage. Hauptanlass in jedem Vereinsjahr ist natürlich die Bieler Fasnacht, zahlreiche Spitzenränge an den Schnitzelbankabenden und Fasnachtsumzügen zeigen den Stellenwert auf.

Weit über die Region bekannt ist auch das alljährliche Harlekin-Matinée, an welchem immer wieder bekannte Gastcliquen auftreten. Die Harlekin Clique ist auch immer gern gesehener Gast an Weinfesten, Vereinsanlässen, Empfängen, Hochzeiten, Geburtstagen und verschiedenen Fasnachtsveranstaltungen im In- und Ausland. Diverse durch Europa führten zu besonderen Momenten unter anderem auf Malta, in Viareggio, Valencia, Barcelona, Paris, Nizza, Arlon, Karlsruhe und Wien.



1970



1979



1989



1999



2008

Jubi-Fest in Ipsach Harlekin – Clique Biel-Bienne 40 Jahre

Programm: 15. Mai 2009 20h30
Tornados Stefan Roos Sahah Jane ChueLee

Programm: 16. Mai 2009 20h00
Negro - Rhygass, Basel
Note - Quetscher, CH
Lampe Clique, Biel
Mini-Harlekin Clique, Biel
Schränz-Gritte, Basel
Tschaupi-Clique, Biel
Harlekin Clique, Biel

Vortrab/Altegarde



Mini-Harlekin



Reisen im Ausland:



Viareggio (Italien)



Malta (Malte)



Paris (Frankreich)



Arlon (Belgien)



EXPO 02 (Biel)

ZU VERMIETEN • A LOUER

ZU VERKAUFEN • A VENDRE



Biel - Mettstrasse 117f
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung an familienfreundlicher Lage eine

3-Zimmerwohnung im HP
 – Geschlossene Küche mit GS – Plattenboden – Renoviert – Parkplatz vorhanden – Gemeinschaftlicher Garten

Mietzins: Fr. 900.– + HK/NK

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
 Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
 E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch



Biel - Untergässli 3
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung in der Bieler Altstadt, ein

Ladenlokal im Erdgeschoss
 – Ca. 70 m²
 – Plattenboden

Mietzins: Fr. 815.– + HK/NK

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
 Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
 E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch



Biel - Zentrale Lage
 An der Freiestrasse 2 **VERMIETEN WIR** per 01.05.2009 oder nach Vereinbarung

Renovierte, moderne 2½-Zimmerwohnung
 – ca. 70 m² – Balkon – grosszügige Schlafzimmer – Parkett und Plattenböden – helles Wohnzimmer mit Cheminée – Bad/WC und sep. WC – Rollstuhlgängig – Lift – Haustiere möglich.

Mietzins: Fr. 933.– + HK/NK

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
 Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
 E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch



Biel – Ideal für kleinere Familie
VERKAUFEN WIR ein modern ausgebautes und zweckmässiges

5-Zi.-Reihen-Einfamilienhaus

moderne Küche, Wohn-Esszimmer mit Warmluftcheminée, drei Schlafzimmer und weiteres Bürozimmer im UG, grosser Keller, neue Gasheizung, Garten mit Abendsonne, Balkon, Garage mit Platz für 2 Autos.

Verkaufspreis: Fr. 490'000.– + Garage

BAL Immo-Treuhand AG
Immo-Fiduciaire SA

Plänkestrasse 20 • CH-2501 Biel-Bienne
 Tel: 032 328 40 33 • Fax: 032 322 04 45
 E-mail: info@balimmo.ch • www.balimmo.ch



Biel – Gartenstrasse (Neubau)
WIR VERKAUFEN per 1. Dezember im Stadtzentrum an ruhiger Lage, moderne

3½- und 4½-Zimmerwohnungen

– Ausbaumünsche können berücksichtigt werden
 – Balkon
 – Eigener Waschräum

Verkaufspreis: ab CHF 330'000.–
 Nötige Eigenmittel ca. CHF 65'000.–

Loftwohnungen im Rohbau

– Nutzung als Atelier, Praxis, Büro oder Wohnung
 – Mit Gartensitzplatz

Verkaufspreis: ab CHF 170'000.–
 Nötige Eigenmittel ca. CHF 30'000.– oder entsprechende Eigenleistungen

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
 Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
 E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch



Biel - Untergässli 5
WIR VERMIETEN in der Bieler Altstadt am Untergässli 5

2-Zimmerwohnung mit Cachet
 – renoviert – offene Küche
 – Bodenheizung – Plattenböden

Mietzins: Fr. 780.– + HK/NK

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
 Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
 E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch



Biel - Nähe Pianoplatz
WIR VERMIETEN an ruhiger und zentraler Lage, nach Vereinbarung eine:

2½-Zimmerwohnung
 – Offene Küche mit Bar und GS – Laminat-Plattenboden – Wintergarten – Haustiere möglich – EHP vorhanden

Mietzins ab: Fr. 750.– + HK/NK

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
 Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
 E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch



Rondchâtel – Péry
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung.

Ein freistehendes Einfamilienhaus mit grossem Umschwung über 4000m²

Das Einfamilienhaus verfügt über:
 – ca. 120m² Wohnfläche (180m² mit Kellergeschoss) – grosses Wohnzimmer mit Loggia – Plattenböden in der ganzen Wohnung – Keller und Estrichabteil – Grosser Umschwung für Parkmöglichkeiten, Garten, Stall etc.

Mietzins: Fr. 1'400.– + HK/NK zu L. Mieter

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
 Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
 E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch



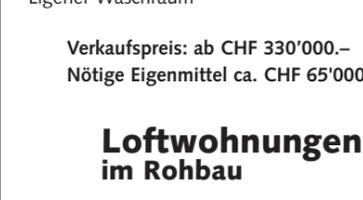
Biel
WIR VERKAUFEN an der Stadtgrenze sehr schöne

4½-Zimmerwohnung
 – Balkon/Wintergarten – Plattenboden
 – Küche mit Granitabdeckung und GS
 – Dusche/WC und Bad/WC – Moderner, komfortabler Ausbau – EHP vorhanden

Verkaufspreis: CHF 340'000.–
 Einstellhallenplatz CHF 25'000.–
 Nötige Eigenmittel CHF 68'000.–

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
 Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
 E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch



Bienne – Route de Büren 22
A VENDRE dans quartier tranquille, bel appartement (PPE) de 116 m², moderne et clair avec vue magnifique sur la rivière du nom de La Suze un

5½-pièces avec terrasse couverte
 – Année de constr.: 1998 – sols en carrelages-parquets – grande cuisine bien agencée – WC/douche sép. avec la chambre à coucher des parents – WC/baignoire – terrasse couverte de 12 m² – cave – 1 place de parc au garage sous terrain.

Prix de vente: Frs 495'000.–

Rive Gauche
 Chemin des Ages 17 • 2533 Evillard
 Tel: 032 323 93 38 • Natel 079 330 19 59
 rive-gauche@bluewin.ch • www.immo-rive-gauche.ch

Unsere Büros sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet.

Florastrasse 30 • 2500 Biel-Bienne 3
 Tel: 032 329 80 40 • Fax: 032 329 80 60
 E-mail: info@rothimmo.ch • www.rothimmo.ch

ZU VERMIETEN • A LOUER



Zu vermieten

Biel
 Wir vermieten per 01.05.2009 oder nach Vereinbarung am Mettlenweg 56,

Renovierte 2-Zimmerwohnung
 MZ CHF 670.– + HK/NK
 – Hell und ruhig
 – Haustiere möglich
 – Moderne geschlossene Küche mit Granitabdeckung GS/GK
 – EHPL vorhanden
 – Nahe Centre Boujean

Unsere Büros sind jeden Samstag von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
 Florastrasse 30, 2502 Biel-Bienne
 Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60
 Mitglied SVIT/KABIT



Biel – Bahnhofstr. 43
 In Wohn- und Geschäftshaus mitten im Stadtzentrum an der autofreien Bahnhofstrasse. Anschluss an ÖV in nächster Nähe. 5 Gehminuten bis zum Bahnhof. Die Lokalität verfügt über ca. 100 m² und wurde bisher als Grossraumbüro genutzt (Neuausbau). Grosse Fensterfront gegen die Bahnhofstrasse, sep. Toilette, Elektrische Storen und Lift.

Büroräume
 Miete Fr. 1'850.– + HK/NK

marfURT
 AG FÜR IMMOBILIEN-DIENSTLEISTUNGEN
 TELEFON 032 329 50 30

ADMIN@MARFURT.CH
 WWW.MARFURT.CH



Zu vermieten

Aegerten – Vollstrasse 13
 An sehr ruhiger und ländlicher Lage vermieten wir neu renovierte:

2½-Zimmerwohnung
 Mietzins ab CHF 550.– + HK/NK

– Cheminée
 – Gemeinschaftliche Gartenanlage
 – Balkon
 – Offene Küche
 – Parkplätze vorhanden

Unsere Büros sind jeden Samstag von 9 bis 12 Uhr geöffnet.
 Florastrasse 30, 2502 Biel-Bienne
 Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60
 Mitglied SVIT/KABIT



Nods – Am Fusse des Chasserals.
ZU VERKAUFEN. Rare Gelegenheit zum Erwerb eines **Jura Bauernhauses mit Charakter und Landparzelle von 8000 m².**

Rustikaler Wohnteil. 4½ - 5½ -Zimmer. Wohnen/Essen 60 m². Gewölbte Keller. Ökonomieiteil/Stallungen, diverse Nutzungsmöglichkeiten. Garage. Gesamt-liegenschaft gut unterhalten.

Verkaufspreis: CHF 670'000.–

engelmänn ag
 Dufourstrasse 32 • 2502 Biel-Bienne
 Tel: 032 341 08 85 • Fax: 032 341 08 86
 engelmänn-ag@bluewin.ch • www.engelmannimmo.ch



Bienne – Route de Büren 22
A VENDRE dans quartier tranquille, bel appartement (PPE) de 116 m², moderne et clair avec vue magnifique sur la rivière du nom de La Suze un

5½-pièces avec terrasse couverte
 – Année de constr.: 1998 – sols en carrelages-parquets – grande cuisine bien agencée – WC/douche sép. avec la chambre à coucher des parents – WC/baignoire – terrasse couverte de 12 m² – cave – 1 place de parc au garage sous terrain.

Prix de vente: Frs 495'000.–

Rive Gauche
 Chemin des Ages 17 • 2533 Evillard
 Tel: 032 323 93 38 • Natel 079 330 19 59
 rive-gauche@bluewin.ch • www.immo-rive-gauche.ch

▲ Inseratenschluss bis Freitag 14.00 Uhr
 ▲ Délai d'insertion jusqu'au vendredi 14.00 heures

**ZU VERMIETEN
 A LOUER**

**ZU VERKAUFEN
 A VENDRE**

www.immobiel.ch

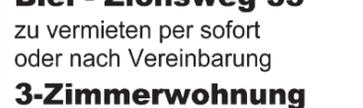
ZU VERKAUFEN • A VENDRE



Bienne
A LOUER

Gérance Nydegger-Etienne
 032 365 58 91

5½ pièces en duplex
 avec poêle suédois (env. 125 m²)
 Loyer: CHF 2'490.– ch. compris



Biel - Zionsweg 35
 zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung

3-Zimmerwohnung
 moderne Wohn-, Essküche
 PP à CHF 50.– vorhanden.
 Mietzins CHF 1'140.– + HK/NK
 Tel: 031/ 371'19'19



PIETERLEN
 Wir vermieten, nahe Dorfzentrum, Liegenschaft mit Lift

3-Zimmerwohnungen
 nach Vereinbarung

Grosse Zimmer, offener Eingangsbereich, helle Zimmer, grosser Balkon, Badewanne und Dusche, sep. Reduit

Mietzins:
 ab Fr. 750.– + Fr. 200.– NK
 EH-Platz: Fr. 95.–

Auskunft erteilt Ihnen gerne
 Carol Utiger 079 750 87 30
 c.utig@immoleimer.ch



urs leimer immobilien ag
 Bahnhofstrasse 6 • Telefon 032 653 86 66
 2540 Grenchen • Natel 079 218 39 49
 www.immoleimer.ch info@immoleimer.ch



bracher

2503 Biel, Madretschried
 Grosszügige Eigentumswohnungen

in drei ansprechenden, sonnig und ruhig gelegenen Mehrfamilienhäusern.

Verkaufspreise ab:
 1½ Zimmer Fr. 190 000.–
 4½ Zimmer Fr. 420 000.–
 5½ Zimmer Fr. 530 000.–

Zu verkaufen in Rüti bei Büren, an sonniger Lage im Dorfzentrum

Dreifamilienhaus
 mit modernen, neuwertigen Wohnungen (2 x 4.5-Zimmer, 1 x 5.5-Zimmer), 1995 total renoviert. Mit Baulandreserve, die abparzelliert werden kann.

Preis auf Anfrage

Informationen und Besichtigung:
 Fabrizio Nicoli, T 032 625 95 82
 kontakt@bracher.ch
 Weissensteinstr. 15, 4503 Solothurn



nerinvest ag
 Gehobener Ausbaustandard
 Eigener Waschturm/Keller usw.
 Mitbestimmen bei der Innenausstattung. Bezugsbereit ab Juni 2009.

Generalunternehmung
 T 032 312 80 60
 info@nerinvest.ch
 www.nerinvest.ch

Zu verkaufen in 2533 Evillard/Leubringen
 Nähe Seilbahn oberhalb der Stadt Biel

5½-Zimmer-Terrassenhaus mit Panoramasicht und Pool

Baujahr 1992, Nettowohnfläche ca. 178m² + Atelier, 1 Garage und 1 Abstellplatz.
 Verhandlungspreis.
 Tel. 079 330 19 59
 www.immo-rive-gauche.ch



immobilien.ch

Neue Miele Herde für die Euro-Norm

Miele



3½-Zi.-Attikawohnung
 mit 79m² NWF in Terrassenhaus am Buchenweg in Ipsach

Helle und sehr sonnige Lage, grosse Schiebetre, ganze Wohnzimmerbreite verglast, wie integrierter Wintergarten, Wohn- und Esszimmer 30.3m² gross mit Plattenboden, mit Warmluft-Cheminée, 36.2 m² grosser Terrasse mit grossen Pflanzgefässen, offene Küche mit Bar, Geschirrspüler und Kühlschrank mit integriertem, grossem Tiefkühlschrank (Energieklasse A+), Bad/WC, Garderobe, Einbauschränke.

Zwei grosse Zimmer 13.3m², mit Morgensonne und Parkettböden, Einzelboiler 240 Liter.
 Direkte Verbindung in Einstelhalle
 Fr. 120.–/Mt. oder Aussenparkplatz
 Fr. 50.–/Mt. auf Wunsch

Fr. 1'750.– inkl. NK/HK

Tel. 032 331 70 88 od. 076 331 70 88
 immoscout24.ch OBJ: 1225477

KINDERTHEATER

Der Pferdefaktor

THÉÂTRE POUR ENFANTS

Le facteur cheval

Mit seinem neusten Stück «FlussPferde» entführt das Théâtre de la Grenouille in Biel die kleinsten Zuschauer an die Ufer eines fabelhaften Flusstals.

VON
RAPHAËL
CHABLOZ

«Du? Ein Pferd?» Zu Beginn von «FlussPferde», einem Theaterstück von Anneli Mäkelä, suhlt sich ein Flusspferd im Wasser. Da taucht sein Cousin aus der Steppe auf, ein Wildpferd, das springt und tanzt. Beide sind überzeugt, das einzig richtige Pferd zu sein, beide beneiden den anderen aber auch um sein Schicksal.

Tanz. Das Flusspferd will abspecken, um tanzen zu können. Das Wildpferd hingegen will an Gewicht zunehmen, ist es doch der Meinung, nur rund wie eine Tonne könne man im Fluss schwimmen.

Fluss- oder Nilpferde rufen bei den Zuschauern Erinnerungen an Animationsfilme wach, die Kleinen denken an «Madagascar», die Eltern an «Fantasia». Von Disney und seinem Gigantismus ist das Théâtre de la Grenouille jedoch meilenweit entfernt. Hier werden Dekor und Hilfsmittel aufs Minimum beschränkt. Schon nur aus praktischen Gründen. «Wir wollten ein Stück, mit dem wir leicht auf Tournee gehen können», erklärt Arthur Baratta. Der Mitbegründer des Théâtre de la Grenouille spielt im neusten Stück das Wildpferd. «Man muss den Kindern nicht zu viel zu sehen geben, damit sie sich auf das

Spiel konzentrieren können», erklärt Ariane Gaffron. Sie wurde vom Théâtre de la Grenouille als Gastregisseurin eingeladen. Die Jüngsten können ihrer Fantasie also freien Lauf lassen.

Fabel. «FlussPferde» richtet sich an Kinder ab vier Jahren. Ariane Gaffron, die von 2002 bis 2007 die Abteilung Schauspiel am Theater Biel Solothurn leitete, freut sich über die Arbeit für die Kleinsten. «Das Stück ist einfach, der Inhalt ebenfalls, das macht es für uns aber nicht weniger kompliziert. Wir müssen Sachen hinterfragen, die offensichtlich scheinen. Wie diese Geschichte erzählen?» Diese Meinung teilt Christiane Margraitner, die im Stück das Flusspferd spielt: «Wir müssen viel mit der Körpersprache arbeiten, ohne es zu übertreiben. Und wir müssen so nahe bei uns selbst sein wie möglich, um mit dem anderen sein zu können – das ist ja schliesslich auch die ganze Fabel dieser Geschichte.»

Zusätzliche Schwierigkeit: wie so häufig ist auch die neuste Produktion des Théâtre de la Grenouille zweisprachig. «Das ist für ein Publikum in diesem Alter einfacher als für Erwachsene», versichert Ariane Gaffron. «Die Kinder verstehen nicht alle Wörter, aber da kommen die Bewegungen und die Musik ins Spiel.» Arthur Baratta bestätigt, dass die jüngsten Zuschauer in der Regel keinerlei Probleme haben, den Geschichten des Theaters zu folgen.

Musik. Sobald die zwei Schauspieler die Bühne betreten – ein Einstieg, der die Jüngsten mit Sicherheit verzaubert –, spielt die Musik eine zentrale Rolle in der Geschichte. Georg Wiesmann vom Angklung-Duo hat eigens für das Stück Instrumente entwickelt und gebaut. Sie führen die Zuschauer in einen fabelhaften Dschungel der überraschen-

den Klänge. «Es ist ihm wirklich gelungen, eine eigene Welt zu schaffen», freut sich Arthur Baratta.

«Die Thematik dieses Stücks, das Vertrauen in sich selbst, liegt uns am Herzen», so der Schauspieler. Nach der Premierenserie im Rennweg 26 in Biel kommt das Stück auch an Schulen zur Aufführung. Und aufgepasst: Für alle jungen Theaterfans, die sich für diese Pferdegeschichte zu alt fühlen, plant das Théâtre de la Grenouille zur Feier des 25. Geburtstages 2010 die Aufführung eines Klassikers. ■



PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Regisseurin
Ariane Gaffron
freut sich über die Zusammenarbeit mit den Schauspielern
Christiane Margraitner und Arthur Baratta.

Ariane Gaffron
met en scène le duo
Christiane Margraitner
Arthur Baratta



TIPPS / TUYAUX

Biel: Peace and Love

Mit General Levy kommt eine britische Reggae-Grösse und Dancehall-Veteran nach Biel. Seine



ersten Texte schrieb er mit 12 Jahren, bei seinem ersten Album «Double Trouble» aus dem Jahr 1992 arbeitete er mit Capleton zusammen, sammelte zudem zahlreiche Musikpreise in Grossbritannien. Bei verschiedensten Titeln wirkten Berühmtheiten wie Shaggy, Sly & Robbie oder Jetstar mit, um nur einige zu nennen. kommenden Donnerstag tritt er nun im Jet Club in Biel auf. Unterstützt wird er von Zú Luciano, dem ersten Reggae-Sänger Italiens, und dem Lo-

kalmatadoren Louie Gee. Eintritt 20 Franken, Türöffnung um 21 Uhr, Showbeginn 23 Uhr, anschliessend Culture Dem. mb

Biel: Schaf fürs Leben

In einer kalten Winternacht stapft ein hungriger Wolf durch den Schnee und trifft auf ein Schaf. Um es unbemerkt verspeisen zu können, lädt er das Schaf auf eine Schlittenfahrt ein. Dieser Ausflug durch die Nacht nimmt schliesslich eine überraschende Wendung... Spannend, nicht wahr? Wie sich *Schaf fürs Leben* weiterentwickelt erfahren Kinder im Theater für die Chlyne an der Neugasse 9 in Biel. Und zwar am Mittwoch, 25. Februar um 14 Uhr 30. ajé.

Biel: Eijsungfrau

Eine Legende erzählt, dass auf den unzugänglichsten Gipfeln der Al-



pen eine sagenhaft schöne Fee lebte, die Eijsungfrau genannt wurde. Um sie bewundern zu können, stiegen Bergbewohner und Schäfer in die Alpen, und ein jeder verliebte sich in sie. Alles hätten sie gegeben, um sie zu heiraten. Doch sie verloren dort alle ihr Leben. Ein junger Gemsjäger macht sich auf den Weg zu ihr, und durch sein Wirken entsteht die Eisblume, die Blume, die auf den höchsten Gipfeln am Rande des Abgrundes wächst. Bekannter ist sie unter dem Namen Edelweiss. Ob er es schafft, der Eijsungfrau Leben einzuhauchen? Erfahren Sie es im Carré Noir in der Bieler Altstadt, und zwar kommenden Sonntag um 17 Uhr. ajé.

Biel: Gitarrenfestival

Das dritte Wochenende des Festivals beginnt diesen Samstagabend im Théâtre de Poche in Biel mit dem deutschen Fingerstyle-Spezialisten Peter Finger. Der in Weimar geborene Sohn eines Dirigenten, sollte



eigentlich Geige lernen, hat sich aber schon mit 13 Jahren der Gitarre verschrieben. Seit 1979 wirkt er als Autor verschiedener Sendungen über Gitarrenmusik bei WDR, Deutschlandfunk und Deutsche Welle mit. Seit den 1980er-Jahren komponiert er für Symphonieorchester. Samstag, 20 Uhr, im Théâtre de Poche in Biel. ajé.

Rue du Nord

Jeudi à 21 heures, un projet musical inédit fait étape au Saint-Gervais de



Bienne. A géométrie variable, l'ensemble Rue du Nord rassemble une dizaine de musiciens de Suisse romande, de Serbie et de Bosnie qui improvisent de concert entre instruments traditionnels, détournés et électroniques. Contre la frivolité et la morosité, pour l'ouverture et le partage. RJ

Delio Macchi

Non, la Galerie d'Uccio Gnoni, à la rue de l'Equerre 14 à Bienne, n'expose pas que des faux Renoir, Picasso ou Dali. Jusqu'au 8 mars, Delio Macchi



expose certes ses copies de Dali, mais aussi ses oeuvres personnelles, ses projections, qui dénotent son incontestable talent. «J'essaie de donner une âme aux tableaux», aime répéter cette artiste et copiste d'origine sarde et tessinoise qui vit à Noiraigue. RJ

SOLYSOMBRA

En tournée, Musique Simili fait halte à la Cave de Berne de La Neuveville vendredi à 20 heures 30. SOLYSOMBRA est un mélange rayonnant de chants occitans, d'airs tsiganes et de tango passionné. RJ



Eve Monnier

L'artiste-peintre biennoise Eve Monnier expose avec les élèves de ses cours en atelier à l'Ancienne



Couronne de Bienne jusqu'au 1^{er} mars. Entre peintures concrètes et abstraites, un art aussi coloré qu'échevelé. RJ

Randy Wirz

Haut-lieu du Old Time Jazz, le Scatt Club de Bienne, à la Place du Ring, donne un nouveau rendez-vous régulier. Chaque troisième jeudi du mois, Randy Wirz viendra y donner concert avec des musiciens de son choix. Première ce jeudi à 20 heures 15 avec Randy Wirz au piano, Joachim Bohnenblust à la contrebasse et Daniel Palma à la batterie.

lions une pièce avec laquelle nous pourrions partir facilement en tournée», explique Arthur Baratta. le cofondateur du Théâtre de la Grenouille qui incarne le cheval dans la pièce. «Il ne faut pas donner trop à voir aux enfants, ils peuvent rester concentrés sur le jeu», explique Ariane Gaffron, invitée par la Grenouille pour mettre en scène cette pièce. Libre aux enfants de laisser courir leur imagination.

Fable. HippoPotames s'adresse à des enfants dès quatre ans. La directrice de 2002 à 2007 des spectacles parlés au Théâtre Bienne-Soleure se réjouit de travailler pour les tout petits. «La pièce est simple, son contenu également, mais c'est tout aussi compliqué pour nous, il faut se redemander des choses qui semblent évidentes, comment raconter cette histoire?» Christiane Margraitner, qui se glisse dans la peau de l'hippopotame, est du même avis. «Il faut beaucoup travailler sur le langage corporel, sans tomber dans l'excès. Il faut être le plus proche de soi-même pour pouvoir être avec l'autre et, finalement, c'est toute la fable de cette histoire.»

Difficulté supplémentaire: comme souvent les productions du Théâtre de la Grenouille, la pièce est bilingue. «C'est plus facile pour un public de cet âge que pour des adultes», assure Ariane Gaffron. «Ils ne comprennent pas tous les mots, mais le mouvement, la musique, entrent aussi en jeu.» Arthur Baratta confirme que les bambins n'ont en général aucune difficulté à suivre les productions de la troupe.

Musique. Dès l'entrée en scène des deux acteurs, un début qui, assurément, ravira les jeunes spectateurs, la musique joue un rôle central dans l'histoire. Les instruments, très particuliers, ont été inventés exprès pour la pièce par Georg Wiesmann, connu notamment pour sa participation au Angklung-Duo. Ils emmènent les spectateurs dans une jungle onirique aux sonorités surprenantes. «Il a vraiment réussi à créer un monde», se réjouit Arthur Baratta.

«Nous aimons beaucoup le thème de cette pièce, qui parle de confiance en soi-même», poursuit l'acteur. Après les représentations au Rennweg 26, Christiane Margraitner et lui aimeraient jouer cette création, notamment dans des écoles. Et pour les jeunes fans de théâtre trop âgés pour cette histoire de chevaux, le Théâtre de la Grenouille prévoit de fêter son 25^e anniversaire, en 2010, avec un classique. ■

HippoPotames

Première vendredi, 19 heures, au Rennweg 26, Biel/Bienne. Représentations les samedis 21 et 28 février à 11 heures et les dimanches 22 février et 1^{er} mars à 11 et 15 heures. Réservations: 032 341 55 86 ou th.grenouille@bluewin.ch

0906 56 7676
100% LIVE SEX!
2.90/Min.
0906 56 6969
LIVE SINGLE-FRAUEN!
2.90/Min.
0906 56 9696
LIVE Domina! 24h
2.50/Min.

ANONYM LAUSCHEN
0906 345 700
Fr. 2.-/Min.

0906 66 60 40
Türkische Girls
0906 34 58 91
Geile Omas
0906 99 11 99
Tranen Girls
Alle Nummern Fr. 2.50/Min.

MEGA VERSAUTE BLONDINE
mit sehr sexy Unterwäsche, sucht einen schönen Schwanz zum blasen.
Lust? **0906 333 541**
Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min.

Neu GIANA, 23j. Mo-Fr! Hübsche Griechin, schlank, lange, schwarze Haare, mit weisser Haut. Bin elegant, sympa und total sexy.
Hausbesuche möglich!
079 512 23 87

RUBENS-LADY KÄTHY 32
079 369 93 12

NIKOL
SARA
www.sex4u.ch
076 225 92 87
Studio CALYPSO - TOP SERVICE
Dufourstrasse 51, 1. Stock

ELEGANCE ESCORT Credit Cards
079 251 77 77

www.and6.ch
was braucht man(n) mehr!

Die eifachschti Nommere vo de Schwiz
0906 1 2 3 4 5 6
Uf dere Nommere esch alles möglecht!! 24 Std.
LIVE Fr. 3.13/Min LIVE

Mache jeden SEX LIVE mit DIR oder belausche mich
0906 10 20 30
FR. 2.50/Min.

S-BUDGET-SEX-LINIE
0906 789 789
Fr. 1.00/Min.
LIVE 24 Std.

Blonder Engel - oder Teufel?
möchte Dir gerne ihre Vielfalt an Dessous vorführen. Gefällt Dir schöne Unterwäsche?
0906 333 541
Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min

NEU PRIVAT TRANSE Svetlana
Gross, sehr feminin, schlank, grosser Busen, sehr zärtlich. Ohne Zeitdruck. Dipl. Masseurin.
078 868 11 27

SUZU, 22 **NATHALI**
www.sex4u.ch
078 711 18 94 **077 469 14 50**
E. Schülerstrasse 22 2. Stock

Megasexy Blondine MONIKA 076 420 34 95
Stämpflistr. 47 Parterre
GV, 69, Massage, NS, SM-light

NIKY Studio EUROPA
Unterer Quai 42 Biel Parterre (hinter Swisscom)
076 203 66 04
GV, 69, AN, FE, NS, Latex, SM, Onanie/Vibro-Show, Dildo, uvm...

ENFIN DE VRAIS TRANSEXUELS NOUVEAU
0906 55 59 69 2fr/ap.+2.50fr/min
SOUMISE ET FOLLE DE Q
0906 907 768 2fr/ap.+2.50fr/min

Geile Hausfrauen suchen eine Abwechslung! Wann hast du Zeit für mich? Ruf mich an.
0906 333 523
Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min.

Mein Mann ist auf Geschäftsreise & ich suche einen Liebhaber für einsame Stunden. Bist du derjenige?
0906 333 528 Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min.

GROSSE, SCHLANKE, ATTRAKTIVE EHEFRAU sucht potenten Liebhaber, der es ihr ausdauernd besorgt.
0906 333 528
Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min.

NEU in BIEL
Warme Öl-Massage mit Zärtlichkeit plus guter Preis. Intime Haarentfernung.
078 612 64 67

STUDIO FANTASY
Unterer Quai 42 1. Stock, Biel Hast du Zeit? Komm vorbei! Bei uns kannst du das geniessen!
Nur bis 27.2.
SIMONE + ANDREA
078 727 00 05

LISA
Schöne Martiniquaise, Mulattin, 35j., angenehme Formen, gr. Busen, knackiger Po. Eine schöne Mischung zwischen Schönheit und Erfahrung.
A.-Schönistrasse Auch Hausbesuche!
078 692 59 10

Studio SURPRISE Unt. Quai 42
2. Stock
Immer etwas Neues! Lass Dich überraschen!
PAMELA aus Puerto Rico
076 534 94 05
Mattenstrasse 44 2. Stock
www.and6.ch/2166

Schnell, schneller, am schnellsten! Bei mir geht es so schnell, dass du es gleich nochmals haben willst! **Probiere!**
0906 333 527
Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min.

Bin auch nicht gegen eine feste Beziehung. Natürlich möchte ich Sex haben und wer weiss was dann wird?
0906 333 526
Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min.

Bist du ein Romantiker, der noch nicht so viele Frauen hatte?
Genau was ich, 26, Hausfrau, suche. Bin auch nicht top erfahren.
0906 333 523
Fr. 4.99/Anr. + 4.99/Min.

MARY 48 RUBENS-LADY
079 415 30 57

ZUM GENIESSEN CH-Frau!
Hausbesuche oder in der Natur. Keine SMS. Voranmeldung.
079 304 97 74

Jeune THAI GIRL
BLONDE chaude
Sexy THAI TRANS
Massage thai et tous vos desirs
SIAM HOUSE
Winkelstrasse 19, Bienne
079 561 54 86

hypersexy MARI Slowakin
ekprivat.ch
Sympathische, aufgestellte, natürliche Damen erwarten dich in privater, diskreter Atmosphäre
E. Keller, G.F. Heilmannstr. 4 Biel
079 485 18 73

Single Charts

Kennenlernen & Treffen Selbstinserenten

Gefällt Dir ein Inserat? Ruf einfach auf die Nummer 0901 999 028 (Fr. 3.13/Anruf + Fr. 3.13/Min., nur mit Frequenz- bzw. Tonwahltelefon möglich) **an. Folge der Anleitung für schriftliche Inserate und wähle die persönliche Inserate-Nummer Deines gewünschten Partners. Höre den gesprochenen Text, lass Dich direkt verbinden oder hinterlasse ihm eine Nachricht.**
www.singlecharts.ch

Partnerschaft Sie sucht ihn

Frau, 29-j., kennt keine Langeweile, ist gesellig, unterhaltsam und fröhlich. Du, m. ab 30-j., solltest aufgeschlossen, charmant und tolerant sein, denn anbinden lasse ich mich nicht.
Inserate-Nr. 323903
Femme, 48/160/55, cherche un homme de 48 à 52 ans, parlant anglais et français, pour amitiés et plus si bonne entente.
Inserate-Nr. 500461
Ich bin 38-j., w., rund, 163/66 und möchte dich, Mann, kennen lernen, für eine Partnerschaft. Das wäre schön. melde dich!
Inserate-Nr. 323781
Wäre es nicht schön, den kommenden Frühling und die Zukunft zusammen zu verbringen? Bist du, m., offen und ehrlich? Dann warte ich, w., 50-j., auf dich. Jetzt liegt es an dir.
Inserate-Nr. 323904
Hoffe es gibt den Mann zw. 70- und 80-j., der eine ehrliche Freundschaft schätzt. Ich, w., würde mich freuen auf einen Anruf von dir.
Inserate-Nr. 323782
Zwei aufgestellte Frauen suchen 2 Kollegen zw. 30- und 40-j. und 55- bis 58-j., für eine schöne Partnerschaft. Alles andere am Telefon. Biel und Umgebung.
Inserate-Nr. 323798
Du bist ein intelligenter, lieber Mann, verständnisvoll, zärtlich, nicht habsüchtig, unabhängig, 58- bis 68-j. Eine ebensolche Sie, 60/174/70, suchst dich für eine feste Beziehung.
Inserate-Nr. 323861
W., gradlinig, standhaft, sensibel, gefühlsbetont, aufgestellt, feminin, jung geblieben, 65-j., kein Model; dennoch attraktiv, sucht Mann ab 58-j., bodenständig; mit gutem Charakter.
Inserate-Nr. 323906
Ich, w., möchte mich noch einmal verlieben. Bist du m., treu, humorvoll, tolerant, zw. 55- und 65-j., so freue ich mich auf deinen Anruf. Kein Abenteuer.
Inserate-Nr. 323656

Sie, 52/178, Kt. BE, attraktiv, unkompliziert, offen für neue, tolle Beziehung mit viel Nähe und Gemeinsamkeiten wie Kunst, Kommunikation, Geselligkeit, Harmonie, sucht dich, m. Freue mich auf dein Echo.
Inserate-Nr. 323814
Wäre schön, wenn wir uns endlich begegnen würden! Du, m., bis 65-j., weisst was du willst, hast Herz und Humor? Dann warte nicht länger! Attraktive, natürliche Sie, 43-j., wartet auf deinen Anruf.
Inserate-Nr. 323907

Über 573 Singles suchen noch heute ein Date! Ruf jetzt an und vereinbare ein Date mit deinem Wunschpartner.
Tel. 0848 300 605
Ruf jetzt gleich an!
Nur 8 Rappen/Min.

Er sucht Sie
Sympathischer Mann, humorvoll, attraktiv, sucht eine Frau, 30- bis 45-j., fröhlich, die sich an meiner Schulter anlehnen möchte. Zusammen Kuscheln und das Leben geniessen.
Inserate-Nr. 323909
Ich, m., Ende 40, suche eine Bäuerin mit Hof. Wenn die Chemie stimmt, wünsche ich mir eine schöne Partnerschaft mit dir. Bin anpassungsfähig und kinderliebend. Melde dich.
Inserate-Nr. 323751
Frühling, die Zeit sich neu zu verlieben, Sonnenstrahlen auf der Haut und im Herzen zu spüren, für einander da zu sein. Ist es auch das, wonach du, w., suchst? Greif zum Hörer und ruf mich, m., 48-j., an.
Inserate-Nr. 323912
M., 66 Jahre jung, NR, 168 cm, tierliebend, treu, nett und lieb, sucht eine ebensolche Frau, 57- bis 63-j., für den Rest des Lebens. Wünschst du dir das auch? Melde dich!
Inserate-Nr. 323643

BE, m., 58/190/85, schlank, ehrlich, treu, humorvoll, sportlich, sucht Black-Lady, für eine seriöse, feste Beziehung. Bitte nur seriöse Anrufe. Ich freue mich.
Inserate-Nr. 323645
Wo bist du, die Frau meines Lebens? Ich, m., bin 49-j., unkompliziert, romantisch, einfühlsam, kommunikativ. Du solltest gesund, sauber und schlank sein. Hab Mut!
Inserate-Nr. 323700
Hast du die Einsamkeit auch satt und möchtest dies ändern, bist naturverbunden, romantisch, tierliebend, treu, ehrlich, spontan, dann wartet ein 52-j. Mann auf dich. Ruf mich an.
Inserate-Nr. 323958
Er, 47/184, schlank, liberal, sucht unternehmungslustige, aufgestellte und schlanke Sie bis 44/174, um die Natur und alles Schöne gemeinsam zu geniessen. Stadt BE.
Inserate-Nr. 323795
Ich bin der Bär, 28-j., nicht schlank, aber solide gebaut, suche die Frau, ca. 30- bis 50-j., Aussehen nicht so wichtig, Romantik dafür schon sehr wichtig. Ruf einfach an.
Inserate-Nr. 323932

Freizeit Sie sucht Sie
Frau, 69-j., sucht Kollegin für Freizeit, kleine Reisen, Wandern, Kaffee-Treff, Velo usw. Raum Biel/Umgebung. Greif zum Hörer und ruf mich doch an.
Inserate-Nr. 323900

Er sucht Sie
67-j., allein stehender CH-Mann, sucht liebe Kollegin, SO/BE/AG, zwecks gemeinsamer Freizeit: Diskutieren, Essen, Tanzen und Spazierengehen. Erwarte gerne deinen Anruf.
Inserate-Nr. 323653

Allgemein
Ich, w., 65-j., suche aufgestellte Kollegin/en, für gemeinsame Freizeitaktivitäten. Region Biel. Ich freue mich auf jeden Anruf.
Inserate-Nr. 323799

per SMS SINGLE-TREFFEN per SMS
Sende ein SMS mit dem Keyword deiner Wahl an die Nummer 789! CHF 2.40/SMS
Ich bin mal Vamp, Lausmädchen, verlässliche Freundin und fantasievolle Liebhaberin. Kannst du mit meinen Verwandlungen umgehen?
Sende sms: F181442 an 789
Ich bin fröhlich, spontan und unternehmungslustig. Möchtest du mein neues Abenteuerprojekt werden? (-) Dann schreib' jetzt...
Sende sms: F190942 an 789
Mein Beruf ist etwas ausgefallen, und das bin ich auch! Möchtest du Abwechslung in dein Leben bringen? Hier bist du genau richtig!
Sende sms: M120642 an 789
War nicht mehr richtig glücklich seitdem ich Witwer bin. Suche deshalb eine liebe Frau, die das ändert. Bist du treu und hübsch?
Sende sms: M101142 an 789
Help: 044 581 66 01 Service beenden mit: ENDE an 789
date-me.ch
Zwei Möglichkeiten um DEIN persönliches Inserat aufzugeben:
PER SMS: Sende Easy42 an 789 und folge dann den Anweisungen!
PER INTERNET: geh auf www.date-me.ch und erstelle dort dein eigenes Profil und finde weitere Singles!
20 Rappen/sms HelpLine: 044 581 66 01, Service beenden mit STOP EASY an 789

Wer leistet mir Gesellschaft beim Entdecken von Soleur-Beizli, Kulturelles, Bars etc.? Ich bin 48-j., w., auch jung geblieben, offen und aus ZH. Freue mich.
Inserate-Nr. 323899

Flirten/Plaudern
Blonde Frau, Mitte 40, relativ schlank, möchte nicht nur Fernsehende verbringen, sondern wünscht sich Sinnlichkeit, Flirten, Plaudern u. v. m. Fühlst du, Mann, auch so? Ruf an. Ich würde mich freuen.
Inserate-Nr. 323913
Irgendwo muss doch die schlanke Frau sein, die keine Angst vor einem Seitensprung hat. Ich, Mann, 59-j., suche aufregende Wochenenden mit gepflegter Frau.
Inserate-Nr. 323784

Welche Sie möchte sich gerne verwöhnen lassen, von CH-Mann, 39-j., Raum Biel/Kt. BE? Freue mich auf deinen Anruf.
Inserate-Nr. 323783
Verwöhne als dipl. Masseur sehr gerne die einsame, vernachlässigte Dame, o. f. l. 100 % Diskretion zugesichert. Erwarte gerne deinen baldigen Anruf.
Inserate-Nr. 323750
Suchst du w., Abwechslung in deinem Leben und möchtest mal richtig verwöhnt werden und Spass haben. Mann, 52-j., wartet auf dich. Melde dich bei mir.
Inserate-Nr. 323959
Ich, m., gepflegt, sportlich, 40/173/65, Region Biel, suche eine schlanke Sie bis ca. 40-j., um gemeinsam schöne Zeiten zu verbringen. Interessiert? So melde dich doch.
Inserate-Nr. 323816

Gratis inserieren (nur für Privatpersonen und ohne kommerziellen Zweck)

Vorname / Name _____
Strasse / Nr. _____
PLZ / Ort _____
Geburtsdatum _____
Unterschrift _____
E-Mail Adresse: _____

Ich bin erreichbar für telefonische Direktverbindungen Mo bis Fr von _____ bis _____ und von _____ bis _____ sowie Sa / So von: _____ bis _____ unter der Telefonnummer (nur Tonwahltelefon / Mobiltelefon): _____ (unbedingt angeben)
Deine Daten werden vertraulich behandelt und nicht veröffentlicht. Die Inseratenummer erhältst Du per Post.
Veröffentlicht mein Inserat unter der Rubrik:
 Partnerschaft Freizeit Flirten/Plaudern Sport/Kultur Ferien/Reisen

Inseratetext: (max. 170 Zeichen) _____

Einsenden an:
Singlecharts bielbienne,
Postfach 114, 8903 Birmensdorf
oder per Fax an: 0901 578 549 (Fr.423/Min.)
per Internet unter www.singlecharts.ch
Dein Inseratetext kann auch in anderen Medien erscheinen. Aktuellste Inserate auf TXT SF1 ab S. 805 und SF2 ab S. 808. Pour des annonces françaises choisissez le teletext TSR 1, page 831 et TSR 2, page 837.

Wie gebe ich ein Inserat auf?
- sende uns nebenstehenden, ausgefüllten Talon per Post oder Fax
- **Expressaufgabe** zu Bürozeiten per Telefon **0901 578 548** (Fr. 1.-/Anruf + Fr. 1.-/Min.)
- per **Internet** unter www.singlecharts.ch

Hinweis: Für die Aussagen, Angaben und Text in den Inseraten wird keine Haftung übernommen, weder vom Provider, noch vom Verlag. Singlecharts behält sich das Recht vor, ohne Angabe von Gründen, Inserate zu kürzen oder nicht zu publizieren. Weitere Infos und die AGB finden Sie unter www.singlecharts.ch. **Schriftliche Anzeigen und Antworten auf Singlecharts-Inserate sind nicht möglich und werden nicht bearbeitet oder weitergeleitet.**
Für technische Fragen 0848 000 241 (Fr. 0.12/Min.) Mo bis Fr 8 bis 17 Uhr oder per Mail unter info@singlecharts.ch

Peach, 46 Jahre (nur 20 Rappen/SMS)
«Sportlehrer sucht nette Dame»
Welche SIE, möchte einen tollen, humorvollen und sportlichen Jahrgang 1962er kennen lernen? Dann schreib' mir doch bitte.
Sternzeichen: Jungfrau
Sende Keyword: **Mann1 an 9889**
oder ruf 0848 300 610 an!

Catherine, 27 Jahre (nur 20 Rappen/SMS)
«Ich möchte eine Familie gründen»
Verkäuferin mit Leidenschaft! «Kann ich dir eine knackige Nase zum Anprobieren anbieten?» (-) Melde dich, wenn ja. «bussi»
Sternzeichen: Skorpion
Sende Keyword: **Frau1 an 9889**
oder ruf 0848 300 610 an!

Für Informationen zur Kontaktaufnahme zu diesen und weiteren 20'000 Singles wählen Sie 0848 300 610 (8 Rappen/Min.) oder senden Sie das Keyword für nur 20 Rappen/SMS an die 9889 (z.Bsp. Frau1 an 9889)

Ein Schauspieler (Claude Thébert), eine Sängerin (Stéphanie Rondiel) und zwei Kontrabassisten (Jocelyne Rudasigwa und Popol Lavanchy) ehren mit ihrer Hommage den persischen Dichter Omar Khayyam. Die Kulturtäter schlagen diesen Freitag im Théâtre de Poche in Biel zu. Let's go.

● **Biel / Bienne**
● **Region / Région**
Deutsch in Normalschrift / français en italique

20.2. FREITAG VENDREDI

19.2. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **JET CLUB**, General Levy (UK), unterstützt von Zu Luciano (I) und Louie Gee (Biel). Anschl. Culture Dem, juggling by African Soul, Maximum Justice und Rude Boy Sound, Türe: 21.00, Show: 23.00.
● **REST. DE LA TOUR**, Daniel Cerny, Klavier & Jürg Freudiger, Kontrabass, Standards, 19.30.
● **SCAT CLUB**, Randy Wirz, Klavier; Joachim Bollenblust, Kontrabass; Daniel Palma, Schlagzeug, 20.15.
● **ST. GERVAIS**, Ensemble Rue du Nord, 21.00.

THEATER THÉÂTRE

● **CARRÉ NOIR**, Theater Adam&Eva, «Freier Fall», 20.15.
● **STADTTHEATER**, «Antilopen», Schauspiel von Henning Mankell, 19.30. Einf. 19.00.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **STADTBIBLIOTHEK**, Einblick in die Buchbindelei, 17.30-19.45. Anmeldeformulare in der Stadtbibliothek.
● **NIDAU**, Kreuz, Lindy Hop Tanzbar, 20.30.

ANNONCE

20. + 21. Februar 2009
Fr/Ve + Sa ab/dès 21.00 h

THE GOLDEN GUITARS

Ohrwürmer der 50er bis 90er Jahre
Perfekter Sound & aktuelle Hits

LE PAVILLON MUSICBAR DANCING

Zentralstrasse 63d \ Biel/Bienne
Mi/Do 17.00-00.30 \ Fr/Sa 17.00-02.00 Uhr

● **VINELZ**, Alte Landi, Musikbar, das rollt-querbeet, 21.00.
● **TAVANNES**, Le Royal, 5^e anniversaire, saucisse au marc du Bays, fête et gastronomie, 19.30. Rés. 032 / 481 26 27.

21.2. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **LE PAVILLON**, The Golden Guitars, Ohrwürmer der 50er bis 90er Jahre, 21.00.
● **ST. GERVAIS**, Othella Dallas, 22.00.
● **THÉÂTRE DE POCHÉ**, Kulturtäter, lecture & musique, Association Eustache (CH), «Hommage à Omar Khayyam», 20.00.
● **LYSS**, Jazzclub am Hirschenplatz, The Bowler Hats, 20.30.
● **LA NEUVEVILLE**, Cave de Berne, Musique Simili, Sol y Sombra, 20.30.

THEATER THÉÂTRE

● **ESPACE CULTUREL RENNWEG 26**, Théâtre de la Grenouille, «FlussPferde / HippoPotames» von Anneli Mäkelä, zweisprachig, ab 4 Jahren, Premiere, 19.00. Res. 032 / 341 55 86.
● **RESTAURANT DU THÉÂTRE / STADTTHEATER**, «Amadis – l'opéra de Lully», Opéra von Jean-Baptiste Lully, 19.30. Einführung Stadttheater: 18.45.
● **COURT**, halle de gymnastique, Le groupe théâtral de Court, «Le vison voyageur», comédie de Ray Cooney et John Chapman, 20.15. Rés. 076 / 476 86 29.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **EISSTADION**, EHC Biel - Bienne – ZSC Lions, 19.45.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **BÖZINGEN**, Buschanger Fasnacht, Kinderumzug mit den Notetrampeli Mett, Seespitzfägerli Nidau und Nuggitrampeli Mett, Besammlung: 14.00 (Grünweg), Abmarsch: 14.30. Fasnachtsbetrieb in den Bözinger Lokalen, 20.00. Maskenprämierung im Rest. Buschang, 01.00.
● **MAGGLINGEN**, Sport-halle End der Welt, Hallenschweizer Meisterschaften Leichtathletik, ab 14.00.
● **MONT-SOLEIL**, station funiculaire supérieure, randonnée hivernale art et nature, 13.30-16.20. Inscr. 077 / 412 12 13.
● **MOUTIER**, carnaval des enfants, cortège, 16.16. Sociét'halle, concours de déguisement pour les adultes avec DJ, 22.00.

22.2. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **BSG**, Liedermacher Tag mit Musikern aus der CH-Liedermacher-Szene, Dreiseen-Fahrt, 10.00-17.00. Anm. 032 / 329 88 11.
● **LOGENSAAL**, Fanfares américaines, 4. Kammermusikkonzert SOB, Elisabeth Nouaille-Degorce, 20.30.
● **COURT**, halle de gymnastique, Le groupe théâtral de Court, «Le vison voyageur», comédie de Ray Cooney et John Chapman, 20.15. Rés. 076 / 476 86 29.
● **LA NEUVEVILLE**, café-théâtre de la Tour de Rive, histoires de bobines, 17.00.
● **SAINT-IMIER**, RCE, «Impro Catch, drôle de matchs!», 17.30.
● **TAVANNES**, Le Royal, la compagnie Amarante, «Marie derrière la pluie», 17.00. Rés. 032 / 481 26 27.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **BÜREN**, Ludothek, öffentlicher Spielnachmittag, 14.00.

● **COURT**, halle de gymnastique, Le groupe théâtral de Court, «Le vison voyageur», comédie de Ray Cooney et John Chapman, 20.15. Rés. 076 / 476 86 29.
● **SAINT-IMIER**, RCE, «Impro Catch, drôle de matchs!», 20.30.

Jörg Schneider, Marc Baumgartner, Marcel Egger, Simon Lamothe-Falardeau, Bernstein, Ives, 11.00.
● **BRÜGG**, Kirchgemeindehaus, Trio Belle Epoque, Musik und Magie, Therese Thomann, Klavier; Christoph Borer, Trompete, Zauberei; Hanspeter Thomann, Oboe, Englischhorn, 17.00.
● **PIETERLEN**, ref. Kirche, 8. Internationales Gitarrenfestival, Victor Villadangos (Argentinien), José Miguel Suarez (Mexiko), 17.00.
● **TWANN**, Kirche, Zeitgenossen-Zeitgenuss, Tango, Klezmer, Musette, Balkan, Duo Oblivione: Lis Frei und Toune Montmollin, Gesang, Akkordeon und Flöten, 16.30.

THEATER THÉÂTRE

● **CARRÉ NOIR**, (Belena), «Die Eisingfrau», von Hans Christian Andersen, für Erwachsene, 17.00. Res. 032 / 322 69 79.
● **ESPACE CULTUREL RENNWEG 26**, Théâtre de la Grenouille, «FlussPferde / HippoPotames» von Anneli Mäkelä, zweisprachig, ab 4 Jahren, 11.00 und 15.00. Res. 032 / 341 55 86.
● **STADTTHEATER**, Gala Fulkio San 2009, «La Pêrichole», Opéra-bouffe von Jacques Offenbach, 17.00.
● **NIDAU**, Kreuz, Michel Gammenthaler, «Zeitraffer», Komik & Magie, 20.30.

THEATER THÉÂTRE

● **CARRÉ NOIR**, (Belena), «Die Eisingfrau», von Hans Christian Andersen, für Erwachsene, 17.00. Res. 032 / 322 69 79.
● **ESPACE CULTUREL RENNWEG 26**, Théâtre de la Grenouille, «FlussPferde / HippoPotames» von Anneli Mäkelä, zweisprachig, ab 4 Jahren, 11.00 und 15.00. Res. 032 / 341 55 86.
● **STADTTHEATER**, Gala Fulkio San 2009, «La Pêrichole», Opéra-bouffe von Jacques Offenbach, 17.00.
● **NIDAU**, Kreuz, Michel Gammenthaler, «Zeitraffer», Komik & Magie, 20.30.

THEATER THÉÂTRE

● **CARRÉ NOIR**, (Belena), «Die Eisingfrau», von Hans Christian Andersen, für Erwachsene, 17.00. Res. 032 / 322 69 79.
● **ESPACE CULTUREL RENNWEG 26**, Théâtre de la Grenouille, «FlussPferde / HippoPotames» von Anneli Mäkelä, zweisprachig, ab 4 Jahren, 11.00 und 15.00. Res. 032 / 341 55 86.
● **STADTTHEATER**, Gala Fulkio San 2009, «La Pêrichole», Opéra-bouffe von Jacques Offenbach, 17.00.
● **NIDAU**, Kreuz, Michel Gammenthaler, «Zeitraffer», Komik & Magie, 20.30.

● **COURT**, halle de gymnastique, Le groupe théâtral de Court, «Le vison voyageur», comédie de Ray Cooney et John Chapman, 20.15. Rés. 076 / 476 86 29.
● **LA NEUVEVILLE**, café-théâtre de la Tour de Rive, histoires de bobines, 17.00.
● **SAINT-IMIER**, RCE, «Impro Catch, drôle de matchs!», 17.30.
● **TAVANNES**, Le Royal, la compagnie Amarante, «Marie derrière la pluie», 17.00. Rés. 032 / 481 26 27.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **BÜREN**, Ludothek, öffentlicher Spielnachmittag, 14.00.

● **KALLNACH**, Gasthof Weisses Kreuz, Tanznachmittag mit Edgar Charles, Werner & Sonja, 14.00-17.00.
● **MAGGLINGEN**, Sport-halle End der Welt, Hallenschweizer Meisterschaften Leichtathletik, ab 10.00.
● **SAVAGNIÈRES**, parking, raquettes trappeur, 10.00. Inscr. 079 / 271 78 72.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **ALTERSWOHNHEIM BÜTTENBERG**, Mario Spiri am Klavier, 15.30-17.00.

25.2. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE CONCERTS

● **SCAT CLUB**, Carneval, Mardi Gras, Street Teasers Brass Band, 21.00; Gugge Brass Band Bigudi Hüüler, 22.00; Super Brass Band Lämpe Clique, 23.00.

THEATER THÉÂTRE

● **THEATER FÜR DI CHLYNE**, Fleisch und Pappe, «Ein Schaf fürs Leben», 14.30. Res. 079 / 229 56 93.

UND AUSSERDEM... DE PLUS...

● **ALTSTADT**, Charivari 20.00; Empfang des Prinzen auf dem Burgplatz, 20.45.
● **BBZ**, Dante Alighieri, film dvd, «Io non ho paura», 19.30.
● **COLLÈGE MARCHÉ-NEUF**, Université des Aînés, René Spalinger, musicien, chef d'orchestre et conférencier, «Maurice Ravel, c'est Boléro», 14.15.

Kultur Parcours culturel 3
Sonntag, 22. Februar, 11.00-17.00

Synagoge, Rüschiistrasse 2, 11.00: «Neuquartier – wohnen ausserhalb der Stadtmauern», off. Eröffnung.
Bistro Gambrinus, Zentralstrasse 57, 12.00: «Cité Marie – Zeitzeugen erzählen / les témoins de l'époque racontent».
Schnyderareal, Zentralstrasse 115, 13.00: «Neue Überbauungen – neue Ideen».
Salle du Conseil de ville, place du Bourg, 14.00: «Bienne bilingue / Bienne plurilingue!».
Salle du Conseil de ville, place du Bourg, 14.30: «Lieux de mémoire – lieux d'identité», table ronde.
www.biel-bienne.ch, Museum/musée Schwab

Achtung!

Informationen über Veranstaltungen vom 26. Februar bis 4. März 2009 müssen bis spätestens am Freitag, 20. Februar, 08.00 Uhr auf der Redaktion sein.
E-Mail-Adresse: agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Attention!

Les informations concernant les événements du 26 février au 4 mars 2009 doivent parvenir à la rédaction au plus tard le vendredi 20 février à 08.00 h.
Adresse e-mail: agenda.bielbienne@bcbiel.ch

BAR / CLUB / DANCING / DISCO

● **BLUE NOTE CLUB**, DO: Thursday Night Fever, DJ J. Kaliim, all Style Sounds, 22.00, Ladies free till 24.00. FR: Bar, Lounge and Sound, 23.00. SA: Fiesta Latina, DJ Malafama (CUBA), Salsa, Bachata, Merengue, Cumbia Timba, 22.00.
● **GAMBRINUS LOUNGERIA**, DI/MI 7.30-24.00, DO/FR 7.30-02.00, SA 9.00-02.00, SO 16.00-24.00. DI-FR 12.00: Supperia, das Mittagsmenu. MI 21.30: Karaoke. DO 21.00: Cocktail and the City, erfrischende Cocktails und leidenschaftliche Latino-Rhythmen. SO: Let's talk (Postillon), der Genuss einer Begegnung, 16.00-20.00.
● **JET CLUB**, Mattenstrasse 165b, DO: General Levy (UK), unterstützt von Zu Luciano (IT) und Louie Gee (Biel). Anschliessend Culture Dem, juggling by African Soul, Maximum Justice und Rude Boy Sound. Türe: 21.00, Show: 23.00.

● **LE PAVILLON**, Mi geöffnet 17.00-00.30, ab 19.30: Pokerturnier. DO 17.00-00.30: Musik aus der Dose. FR/SA 17.00-02.00: Live-Musik und Tanz. FR/SA: The Golden Guitars, Ohrwürmer der 50er bis 90er Jahre, perfekter Sound und aktuelle Hits, 21.00.
● **PINK MUSIC BAR**, rue des Marchandises 3, JE/VE/SA/DI/MA/ME: dès 17.00. La semaine: musiques diverses; week-end: musique house. DI: musique années 70, 80, 90.
● **SCAT CLUB**, Mi: Carneval, Mardi Gras, Street Teasers Brass Band, 21.00; Gugge Brass Band Bigudi Hüüler, 22.00; Super Brass Band Lämpe Clique, 23.00.
● **NIDAU, MAD CLUB & LOUNGE**, DO: Mad Party, Discobits, 17.30-24.00. FR: Black Friday, Charts, RnB, Funk, 22.00. SA: Stadthaus Night, 70's, 80's, 90's, Ü23, 21.30.
● **VINELZ**, Alte Landi, FR: Musikbar, das rollt-querbeet, 21.00.

Un comédien, Claude Thébert, une chanteuse, Stéphanie Rondiel, et deux contrebassisten, Jocelyne Rudasigwa et Popol Lavanchy, rendent hommage à un savant poète persan du 11^e siècle, Omar Khayyam. C'est la compagnie Eustache vendredi au Poche de Bienne. Let's go!

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **WWW-LOKAL-INT. CH**, Andrea Daniela Hartmann, La Neuveville, 19.-25.2. Performance: 19.2., 18.00.
● **MOUTIER**, Musée jurassien des Arts, questions de couleurs, 2^e partie, jusqu'au 9.4, vernissage 21.2., 18.00.
● **TAVANNES**, Le Royal, 0209.déballage, arts plastiques, MA 24.2., 20.30.
● **TRAMELAN**, CIP, Mehdi Bourkia, peintures, jusqu'au 20.3., vernissage 20.2., 18.00. LU-JE 8.00-20.00, VE 8.00-17.00, SA 14.00-17.00.

IMMER NOCH GEÖFFNET: TOUJOURS A L'AFFICHE:

● **ANCIENNE COURONNE**, Eve Monnier, jusqu'au 1.3. ME/VE 18.00-20.00, SA/DI 11.00-18.00.
● **ART-ÉTAGE**, Hans-Rudolf Fitze, «Un tableau peut en cacher un autre», jusqu'au 14.3. ME-VE 14.00-18.00, SA 11.00-18.00.
● **CENTRE PASQUART**, MI-FR 14.00-18.00, SA/SO 11.00-18.00. Hannes Brunner & Stéphane Zaech, bis 29.3. SO 22.2., 14.00: öff. Führung mit Dolores Denaro, Direktorin (deutsch). **ESPACE LIBRE**, Muriel Décaillet, bis 1.3. **PHOTOFORUM**, Brad Rimmer, How Now Mao & Ferit Kuyas, City of Ambition, bis 22.3.
● **CONTINENTAL HOTEL**, Claudia Sommer-Gautschi, Acrylbilder, bis Februar.
● **GALERIE SILVIA STEINER**, Jürg Straumann, Paraphrasen, bis 14.3. Apéro mit dem Künstler SO 1.3., 11.00-13.00. MI/DO/FR 14.00-18.00, SA 14.00-17.00, SO nur 15.3. 14.00-17.00.
● **GEWÖLBEGALERIE MARTIN JEGGE**, vier Gewölbe – vier Ausstellungen, Heini Stucki, Winter-Fotografien; Spiegel, Gemälde, Möbel, Uhren Schmuck; Rolf Spinnler, Hansruedi Imhof, Martin Disler, Klaudia Schifferle; Schattellen, Truhen, Koffer, Dosen, Handtaschen, bis 28.2. DI-FR 14.00-18.00, DO 14.00-20.00, SA 10.00-12.00, 14.00-16.00.
● **KLINIK LINDE**, Cornelia Spahr, «Lost in Space», & «Spots», bis 19.4. MO-SO 8.00-20.00.
● **KLINIK PIANO**, Gottstatstrasse 24, J. Emand, 100 seiner besten Werke, bis 31.3. (Bürozeiten).
● **LA GALERIE**, rue de l'Équerre 14, Delio Macchi, peintures, jusqu'au 8.3. JE-VE 15.00-18.30, SA 14.00-17.00.
● **MARIANA**, Café des Arts, Vasilii Georgas, peintures, jusqu'au 28.3. LU-VE 05.00-18.30, SA 06.00-16.00.
● **MUSÉE DES MACHINES MÜLLER**, chemin des Saules 34, 032 322 36 36, MA-DI 14.00-17.00.
● **MUSEUM NEUHAUS**, DI-SO 11.00-17.00, MI 11.00-19.00. Permanente Ausstellungen: «Von Anker bis Geiger», bis 31.12. **SAMMLUNG ROBERT**: «Verlorenes Paradies? Aktuelle Fragen der Ökologie und die Maler Robert», bis Ende 2009.
● **MUSEUM SCHWAB**, permanente Ausstellung: «Das archäologische Fenster der Region». «Bilder einer Stadt», bis 5.4. DI-SA 14.00-18.00, SO 11.00-18.00.
SA 21.2., 14.00-17.00: Steinzeitatelier für Kinder, fertige eine Bola an, Anm. 032 / 322 76 03.
SO 22.2., ab 11.00: Kulturparcours 3, s. Kasten.
● **SPITALZENTRUM**, Georges Rechberger und May Lachat, bis März.
● **STADTBIBLIOTHEK**, Foyer, Ausstellung zur Problematik «Defekte Medien», bis 2.3.
● **WWW. MOUSEUM.CH**, Anja Bonkowski, Abschied Mouseu(leu)m', bis 7.3.
● **NIDAU**, Ruferheim, Coco Zingila, Bilder, Mischtechnik, bis 30.3. Täglich 09.00-11.30 und 14.00-17.30.
● **NIDAU**, Schlossmuseum, Juragewässerkorrektion, «Vision Seeland». MO-FR 8.00-18.00, SA/SO 10.00-16.00.
● **STUDEN**, Fondation Saner, Hans Brühlmann, 1878-1911, Bilder und Zeichnungen, bis 3.5.
● **SUBERG**, zum goldenen Krug, Isabella Bachmann-Nanu, bis 31.3. MO-SA 10.30-14.30, 17.30-24.00.
● **LA NEUVEVILLE**, Galerie Faucon, Irmi Friedli-Glaser, sculptures, terre et bronze & Serge Fredli, peintures, huile sur toile, jusqu'au 1.3. VE/SA/DI 15.00-18.00.
● **SAINT-IMIER**, RCE, Fabrice Nobis, «Borderline», installations photographiques, jusqu'au 8.3. ME-VE 14.00-18.00, SA/DI 14.00-17.00.
● **SAINT-IMIER**, Musée, «Monstres & merveilles», collection du musée, jusqu'au 31.5.
● **SAINT-IMIER**, hôpital du Jura bernois, Jenny Studer, aquarelles et peintures, jusqu'au 29.4. Alioune Dieng dit Bado, peintures et collages, Résidence les Fontenay, jusqu'au 3.3. Terrasse de l'entrée, Carol Gertsch (Carulus), «Trompe-l'oeil». Cafétéria et hall d'entrée, Rémy Monachon, peintures, jusqu'au 4.5.
● **TRAMELAN**, Restaurant du Cerf, Grand-Rue 142, «Mur mur», exposition Jean-Daniel Rohrer, techniques mixtes, jusqu'au 28.2.

AUSSER HAUS ... MA SORTIE ...



Martina Ryser

Sitzen Sie im Theater manchmal auch wie auf Nadeln – weil Sie am liebsten auf die Bühne gehen, ins Stück eingreifen und die Geschichte nach Ihrem Gusto beeinflussen möchten? Also ich würde mich manchmal ganz gerne mehr einmischen. Diesen Donnerstag darf ichs um 20 Uhr im «Le Carré Noir» in der Bieler Altstadt: Beim Improvisationstheater Adam&Eva. Eine Frau und ein Mann bereiten sich vor: ohne Text, ohne Stück, ohne Bühnenbild. Was bisher geschah wissen sie was kommen wird, entscheidet der Moment. Stimmung, Raum, Zeit und Publikum beeinflussen die Geschichte mit ihren spontanen Eingaben.

Au théâtre, êtes-vous parfois assis sur des charbons ardents? Parce que vous aimeriez monter sur scène, intervenir dans la pièce et modifier à votre guise le scénario? Moi aussi, je me domerais volontiers parfois en spectacle. L'occasion m'en est donnée ce jeudi à 20 heures 15 au Carré Noir de Bienne. Une soirée impro est organisée par le Théâtre Adam&Eva. Un homme et une femme se préparent: sans texte, sans pièce, sans décor. Audacieux? Ils savent ce qui s'est passé jusqu'ici mais les événements diront ce qu'il va se passer. L'ambiance, l'espace, le moment et le public influencent l'histoire par leurs ajouts spontanés. Il ne s'agit pas de consommer, mais de contribuer. C'est à la fois bon pour la tête et le coeur. C'est bien sûr ardu pour les acteurs, mais Adam&Eva s'y connaît en matière d'improvisation.

Bieler Fasnacht Carnaval biennois

Mittwoch, 25. Februar
Altstadt, 20.00: Charivari. **Burgplatz, 20.45:** Empfang des Prinzen Carneval. Schlüsselübergabe, Altstadtfasnacht, organisiert vom Altstadtleist und den Altstadtwirten.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

KINO / CINÉMAS

● **APOLLO**
«La Lanterne magique», ME 25.2., 14.00.
«Die Zauberlaterne», MI 25.2., 16.00.
● **FILMPODIUM**
«La face cachée de la lune», VE/SA 20.30.
«Le confessionnal», DI: 20.30, LU: 18.00, 20.30.
● **AARBERG, ROYAL**
«Hexe Lilli», DO/FR/SA/SO/DO/MI: 15.00.
«Australia», DO/FR/SA/SO/DO/MI: 20.00.
«Vicky Cristina Barcelona», FR/SA/SO/DO/MI: 17.30.
● **GRENCHEN, PALACE**
«Twilight», FR/SA/SO/DO/MI: 20.30, SA/SO: 17.00.
«Madagascar 2», SA/SO: 14.30. DO geschlossen!
● **INS, INSKINO**
«Que tan lejos», FR/SA/SO/MI: 20.15.
«Tintenherz», SA/SO/MI: 14.15.
● **LYSS, APOLLO**
«Milk», DO/FR/SA/SO/DO/MI: 20.30, SA/SO: 17.00.
«Hexe Lilli», DO/FR/SA/SO/DO/MI: 18.00, SA/SO: 14.30.
«Zauberlaterne», MI 25.2., 14.00.
● **BÉVILARD, PALACE**
«L'étrange histoire de Benjamin Button», JE/LU: 20.00, VE/SA/DI: 20.30, DI: 16.00.
«Les grandes personnes», ME: 20.00.

● **LA NEUVEVILLE, CINÉ**
«Envoyés très spéciaux», VE/SA/DI: 20.30.
«Une fiancée pas comme les autres», DI: 17.30.
«La vague», ME: 20.30.
● **MOUTIER, CINOCHE**
«Benjamin Button», VE/SA/DI: 20.30, DI: 16.00.
«Louise Michel», JE/LU: 20.30, SA: 17.30.
«März», MA/ME: 20.30 (dans le cadre de tour de Berne 09, en présence du réalisateur. En ouverture, «Tôt ou tard», film d'animation de Jadwiga Kowalska).
● **SAINT-IMIER, ESPACE NOIR**
«Valse avec bachir», JE/VE/DI: 20.00, DI: 17.00.
● **TAVANNES, ROYAL**
«De l'autre côté du lit», VE: 20.30, SA: 17.00, 21.00, DI: 17.00.
«Un homme et son chien», DI: 20.30, MA: 20.00.
«Young@heart – I feel good», ME: 20.00.
● **TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHIE**
«Volt, stars malgré lui», JE: 16.00, VE: 17.00, SA/DI: 15.00, LU: 20.00.
«Twilight», VE: 20.30, SA: 18.00, 21.00, DI: 17.00.
«Che: l'Argentin», JE/DI: 20.00.
«Young@heart», MA: 20.00.
«Les noces rebelles», ME: 20.00.

Nicht mehr Terroristen, die Mafia oder korrupte politische Systeme sind Weltgefahr – sondern die Banken.

VON MARIO CORTESI Tom Tykwer («Das Parfum», «Lola rennt») hatte sein Werk bereits in der Pipeline, als das globale Bankennetz Risse bekam. Jetzt ist sein Film, der die Berliner Filmfestspiele eröffnete, topaktuell. Tykwer stellt eine luxemburgische Grossbank an den Pranger, die Waffen schiebt, Leute umbringt, Polizei und Regierungen kontrolliert, Revolutionen finanziert, und nur ein Ziel hat: Aufsicht über die Schulden der Länder. Denn: Wer die Schulden kontrolliert, kontrolliert die Welt.

Da ermitteln selbst Interpol-Agent Salinger (Clive Owen) und eine New Yorker Staatsanwältin (Naomi Watts) vergebens. Denn die Banken sind Drehscheibe des Systems, und sogar die Interpol ist in diesem System gefangen. Zudem: Wird der mächtige Bankenchef (Ulrich Thomsen) umgebracht, tritt einfach ein anderer an seine Stelle. Verbrecher hat es, innerhalb der Banken, genug.

«The International» ist eine andere Art James Bond und hat – im Gegensatz zu «Quantum of Solace» auch eine Geschichte und nachvollziehbare Geschichte. Wenn es auch hier Zufälligkeiten und logische Lücken gibt. Statt an den schönsten Plätzen der Welt agieren hier Gangster und Helden vor den Bahnhöfen von Berlin und Milano, im New Yorker Guggenheim-Museum oder in den verschachtelten Gängen einer Moschee in Is-

Ein Interpol-Mann gegen die Bank: Clive Owen.

Un agent d'Interpol contre les banques: Clive Owen.

tanbul. Es regnet, es ist düster. Die Banker brüten ihre Vernichtungspläne in High-Tech-Graskästen aus.

Finster. Doch im Gegensatz zu Bond bleibt hier der unrasierte, schlaftrunkene Interpol-Held fassungslos und bestürzt, weiss nicht, wie ihm geschieht, muss einsehen, dass Wahrheit und Gerechtigkeit niemanden interessieren, dass das Geld längst alle kaputt gemacht hat. Und innerhalb dieses Systems sind alle irgendwie miteinander verbandelt, von der russischen Mafia zum Waffenhersteller, von Israel bis China, vom Iran bis in die USA. Klar: Tykwer zeigt diese Grossbank von ihrer finsternen Seite. Und der Zuschauer fragt sich beängstigt: Entweder kann es so gar nicht

The International ★★★



Ce ne sont plus les terroristes, la mafia ou les systèmes politiques corrompus qui menacent la sécurité du monde, mais les banques.

PAR MARIO CORTESI Tom Tykwer («Le Parfum, histoire d'un meurtrier», «Cours, Lola, cours») avait déjà tourné son film lorsque le système bancaire mondial s'est écroulé. Aujourd'hui, son film, qui ouvre le Festival du film de Berlin, est on ne

Darsteller / Distribution: Clive Owen, Naomi Watts, Armin Mueller-Stahl, Ulrich Thomsen
Regie / Mise en scène: Tom Tykwer (2009)
Dauer / Durée: 120 Minuten / 120 minutes
Im Kino Lido 2 / Au cinéma Lido 2

peut plus actuel. Tom Tykwer met une grande banque luxembourgeoise au pilori: elle exerce un trafic d'armes, assassine des gens, contrôle la police et des gouvernements, finance des révolutions. Elle n'a qu'un seul but, surveiller les dettes des pays, parce que contrôler les dettes, c'est contrôler le monde.

Et, dans ce cas, même l'instruction conduite par l'agent d'Interpol Salinger (Clive Owen) et la procureur de l'Etat de New York (Naomi Watts) ne peut rien y changer. Parce que les banques sont les plaques tournantes du système et même Interpol est prisonnier de ce système. De plus, si le puissant chef des banques (Ulrich Thomsen) est assassiné, un autre reprend simplement sa place. On ne manque pas de criminels à l'intérieur de la banque.

«The International» est une autre forme de James Bond qui bénéficie, à l'opposé de «Quantum of Solace», d'une histoire intelligente et compréhensible, même si elle est parfois aussi parsemée de situations hasardeuses et d'illogismes. L'action des héros et des gangsters ne se concentre pas sur les plus beaux endroits de la planète, mais devant les gares de Berlin et de Milan, au Musée Guggenheim de New York ou dans le dédale des corridors d'une mosquée d'Istanbul. Il pleut, il fait glauque. Les banquiers concotent leurs plans d'extermination derrière les vitres de leurs immeubles high-tech.

Sombre. Mais, au contraire de James Bond, le héros d'Interpol, mal rasé, somnolent, reste décontenancé et accablé. Il ne comprend pas ce qui lui arrive et doit accepter que la vérité et la justice n'intéressent personne, qu'il y a longtemps que l'argent a tout foutu en l'air. Et, à l'intérieur de ce système, tous sont plus ou moins liés, de la mafia russe au producteur d'armes, d'Israël en passant par la Chine, l'Iran et jusqu'aux USA. Une chose est claire: Tom Tykwer montre les banques sous leur jour le plus sombre et le spectateur effrayé se dit: ou cela n'a rien à voir avec la réalité ou alors nous continuons à ignorer ce qui se trame vraiment à l'étage des chefs des banques. Parce que nous avons malheureusement appris entre-temps que les banques sont susceptibles de tous les méfaits même, comme dans le film, d'être des organisations criminelles. Un thriller critique face à la société et à la finance, sans histoires d'amour, sans morale, sans sexe, comportant un message sous-jacent: aujourd'hui, il y a plus à craindre des conseillers en placement des places financières que des terroristes d'Al-Qaïda. ■

Schwank mit der US-Lachkanone Jim Carrey.

VON LUDWIG HERMANN

«Yes, we can!» empfiehlt Barack Obama und hats mit seinem Wahlspruch allen gezeigt. Trotzdem: Es gibt sie noch, die notorischen Miesmacher und Nein-Sager. Carl Allen (Jim Carrey) ist einer von der Sorte. Der erfolglose Bankangestellte sagt zu allem grundsätzlich «nein». Darlehensanträge im Geschäft lehnt er kategorisch ab, für private Einladungen an Partys hat er stets eine faule Ausrede parat. Lieber liegt Carl zu Hause auf der Couch und betrachtet alte Filme.

«Yes, yes, yes». Das ändert sich, als ein Freund den «nein»-sagenden Miesling an ein Selbsthilfeseminar mitnimmt. Vor gefülltem Saal steht ein fanatischer, barfüssiger Guru (dämonisch: Terence Stamp), der seinen Jüngern eintrichtert, zu allem «yes, yes, yes» zu sagen und ein neues, total positives Leben zu beginnen. Dem Sektenprediger gelingt das schier Unmögliche: Carl Allen macht mit und antwortet auf alle Fragen ab jetzt nur noch mit «ja»!

Ein Penner, der gerne in sein Obdach chauffiert werden möchte? «O.k.», sagt Carl und fährt los. «Hast du Geld?» fragt ein anderer. Carl zieht ein Bündel Banknoten hervor. «Ich lerne Koreanisch, wäre auch was für dich!» meint ein Dritter. Carl ist dabei. Ab jetzt fährt Carl ein Ducati-Motorrad, schnallt sich Rollerskates auf den Bauch und reist freiwillig nach Nebraska. «Wie wärs mit Gitar-



Yes Man ★★★(★)

Histoire drôle avec Jim Carrey, le canon hilarant américain.

PAR LUDWIG HERMANN

«Yes, we can!» empfiehlt Barack Obama. Il l'a montré à tous avec sa devise. Malgré tout, il existe, le défaitiste notoire, le «Nein-Sager». Carl Allen (Jim Carrey) est l'un de ceux-là. Employé de banque dénué de succès, il cultive le principe du «non». Il refuse catégoriquement les demandes de prêts au sein de son entreprise, il a toujours une excuse quelconque pour les invitations privées aux fêtes. Carl préfère se vautrer chez lui sur son lit et regarder de vieux films.

«Yes, yes, yes.» Les choses changent quand un ami du minable adepte du non à tous crins participe à un séminaire d'efforts personnels. Devant une salle comble, un gourou fanatique, pieds nus (Terence Stamp, démoniaque), qui enfonce dans la tête de ses disciples de répondre «Yes, yes, yes» à tout et de commencer une existence neuve, totalement positive. Le prédicateur sectaire parvient pratiquement à l'impossible: Carl Allen participe et répond désormais à toutes les questions par «oui»!

Un clochard qui aimerait se faire reconduire en voiture dans son abri? «Pas de problème», dit Carl en démarant. «As-tu du fric?» lui demande un autre. Carl tire une liasse de billets de banque de sa

reinspielen?» Schon schlägt Carl munter in die Saiten, sagt «ja» zum Bungee-Springen und ist gern gesehener Gast bei ausgelassenen Saufgelagen.

Ob die «Ja»-Sagerei empfehlenswert ist, ob der Bekehrte mit seiner positiven Lebenseinstellung glücklich wird, das erzählt dieser quietschvergnügte Schwank, der zwar einige Längen und etwas gar ausgefallene und allzu gesuchte Beispiele enthält. Jim Carrey, berüchtigt als unersättlicher Fratzen-schneider, zeigt in «Yes Man» ein vernünftiges Mittelmass zwischen übermütig und seriös. Eine schauspielerische

Mischung aus Blödelrollen wie in «Dumb & Dumber» und ernsthaften Auftritten wie in «The Truman Show».

Liebesglück. Die schönsten Szenen: ein Auftritt Carls in der menschenleeren, nächtlichen Hollywood Bowl, einer riesigen Show-Arena unterm Sternenhimmel; und: ein Auftritt beim Wahrzeichen von Los Angeles, dem Observatorium im Griffith-Park. Carl ist dabei nicht allein. Allison (Zoëy Deschanel) begleitet ihn – eine nette Bekanntschaft, die nur dank Carls «Ja»-Sagen entstand. Positiv denken, das zeigt «Yes Man», lohnt sich allemal... ■

Als «Ja-Sager» meistert Carl (Jim Carrey) auch die gefährlichsten Momente.

Jim Carrey: le «Nein-Sager» devient béni-oui-oui.

Darsteller / Distribution: Jim Carrey, Zoëy Deschanel, Terence Stamp
Regie / Réalisateur: Peyton Reed (2009)
Dauer / Durée: 104 Minuten / 104 minutes
Im Kino Apollo / Au cinéma Apollo

poche. «J'apprends le coréen, ce serait un truc pour toi!», lui lance un troisième. Carl se lance. Il chevauche une Ducati, s'attache des patins à roulettes sur le ventre et part volontairement au Nebraska. «Pourquoi ne pas apprendre à jouer de la guitare?» Plein d'entrain, Carl gratte ses cordes, accepte le saut à l'élastique et participe volontiers à toutes sortes de beuveries exubérantes.

Reste à savoir si le leitmotiv du «oui» est recommandable, si le converti sera heureux dans son abord positif de l'existence... Cette farce pleine d'entrain, qui contient certes quelques longueurs et certains exemples un peu trop tirés par les cheveux, le raconte. Jim Carrey, connu pour sa mauvaise réputation d'insatiable faiseur de gri-

maces, adopte une raisonnable moyenne entre l'exubérance et le sérieux dans «Yes Man». Un mélange d'acteur fait de rôles d'idiot comme dans «Dumb & Dumber» et de prestations sérieuses comme dans «The Truman Show».

Bonheur amoureux. Les plus belles scènes: une apparition de Carl dans l'Hollywood Bowl désert, nocturne, immense arène à spectacles sous le ciel étoilé; un passage au symbole de Los Angeles, l'Observatoire du Griffith-Park. Carl n'est pas seul. Allison (Zoëy Deschanel) l'accompagne: une gentille connaissance qui s'est faite grâce au changement d'attitude de Carl. La pensée positive, «Yes Man» en témoigne, vaut le coup... ■

AUF EINEN BLICK... EN BREF...

★★★★ ausgezeichnet / excellent
★★★ sehr gut / très bon
★★ gut / bon
★ Durchschnitt / médiocre
– verfehlt / nul



Mario Cortesi Ludwig Hermann

● Benjamin Button (Rex 1/2)	★★★★	★★★(★)
● Frost/Nixon (Rex 2)	★★★★	★★★(★)
● Slumdog Millionaire (Rex 2)	★★★(★)	★★★(★)
● Revolutionary Road (Lido 2)	★★★	★★★(★)
● L'empreinte de l'Ange (Rex 1)	★★★	★★★
● Bolt (Lido 1)	★★★	★★★
● The International (Lido 2)	★★★	
● Yes Man (Apollo)	★★	★★(★)
● Hotel for Dogs (Rex 1)	★★(★)	★★
● He's just not that... (Beluga)	★★(★)	★★
● Twilight (Palace)	★★(★)	★★(★)
● Saw 5 (Rex 1, Nocturne)	★★(★)	★★(★)